

FROM PEARL  
TO TOURISM  
GEM

pg 2



கல்சா தர்மிக்  
பஞ்சாப் பள்ளிக்கு  
ரிம180,000  
மானியம்

பக்கம் 1

pg 1

全马首推公共脚车租用计划



# Mutiara bulletin



FREE

August 1 - 15, 2014



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

## Fest kicks off with Circus Circus

Story by **Caleb Yeoh**  
Pix by **Alissala Thian**

CIRCUS Circus was the opening show of George Town Festival (GTF) 2014 and was more than enough to whet everyone's appetite for this month-long festival of culture and the arts.

There were no clowns nor elephants on bikes, but Circus Circus left the audience, mind-blown and in awe, with a completely modern twist to a performance which embodied art, culture, dance, music, drama and theatrics all into one serving of taste and class.

Collaborative performances of the four different acrobat and dance troupes had everyone at Dewan Sri Pinang glued to their seats, with their mouths left open and their eyes, tired from trying to not blink so much.

The four troupes were Wrecking Crew Orchestra (Japan), Race Horse Company (Finland), Bunditpatanasilpa Institute (Thailand) and Shanghai Starlight Acrobatic Troupe (China).

Kicking off the night was Wrecking Crew Orchestra. All the lights in the hall were killed and out from the black of night, the dancers appeared on stage as their glow light suits were turned on, moving to the sound of a remixed version of Kanye's 'Stronger'.

It was a dance performance of a different nature which gave off a futuristic and robotic feel, going to the beat of some good ol' dubstep as the dancers were only outlined by the neon colored fluorescent ribbons on their suits.

Then came Race Horse Company, a five-man team who bounced on big red balls, which was truly not an easy task.

Performing hand stands to full 180 whole body turns and frontward to backward flips while bouncing on and off big red balls showed full body muscle control, athleticism and coordination.

Next was a soulful shadow play by the Bunditpatanasilpa Institute, where the lead male dancer opened up with a couple dance with his own shadow. The feel of the music and the strong, controlled environment the dance created had the whole hall mesmerized by this rich aspect of Thai culture.

The dance was later joined by the rest of the troupe whose water-like movements formed shadows of various sites in George Town. Their silhouettes created a church, a mosque, a Hindu Temple, a Buddhist temple, the cable cars at Penang Hill and even the Penang Bridge.

Lastly was the Shanghai Starlight Acrobatic Troupe who wowed the audience with their physically impossible acrobatic movements, bending their bodies and the very laws of the human body.

Coming to town for its fifth year in a row, GTF has attracted international acclaim. So much so that The New York Times wrote an article about it, naming GTF as a "major Asian arts event".

To view the NYT article, head on to <http://www.nytimes.com/2014/08/01/arts/international/george-town-festival-is-making-its-name-as-major-asian-arts-event.html>



Making his way to George Town for the kick off to GTF 2014 was Tourism Minister Datuk Seri Nazri Aziz. Together with personal friend, Chief Minister Lim Guan Eng, the two took part in the heritage walk, stopping for a few photos with some of the famous street art pieces all over George Town.



# Penang a tourism gem

Story by  
**Nazleen Najeeb**  
Pix by  
**Alissala Thian**

THE George Town Festival (GTF) marks its fifth edition this entire month of August.

This year, the new installation piece “The Chairs” spices up the Secret Gardens of Earthly Delights project to regenerate George Town’s public spaces into an exciting backyard.

Named as Figure #23 and #25, Malaysian artist

Azman Ismail showed off his talent with twisted, bold and modern steel pole benches.

“Penang will be a gem to Malaysian tourism just like Bali is to Indonesia,” said Tourism and Culture Minister Datuk Seri Mohamed Nazri Abdul Aziz on Aug 2 at the launching ceremony of the two chairs sponsored by Balai Seni Visual Negara.

“I am pleased with Penang’s success and there are bigger plans yet to be revealed,” Nazri said.

He is glad Penang is making full use of every



Tourists posing for a photograph with a piece from ‘The Chairs’.

opportunity offered and promised the ministry will work out the best for the state.

“Rest assured you will find Penang unique yet with some familiarity that makes it a home to all visitors throughout the world,” Chief Minister Lim Guan Eng said proudly.

Also present at the launch were chairman of National Art Gallery Datuk Mahadzir Lokman, GTF director Joe Sidek and Penang Island Municipal Council (MPPP) president Datuk Patahiyah Ismail.

## Rolling out multibillion transport plan

PENANG has called for a request for proposal to appoint a Project Delivery Partner (PDP) to execute the RM27 billion Penang Transport Master Plan (PTMP). The open tender will begin on Aug 15.

With the aim to benefit all 1.6 million people, it is a necessity that Penang owns a public transport system that encompasses both the island and mainland.

“We intend to achieve a fully connected road network and a sustainable both land and sea mode of public transport,” said Chief Minister Lim Guan Eng on July 25, adding that the network will combine buses, trams, MRT and water taxis.

Lim explained at the press conference in his office that the future PDP will be responsible for the delivery and smooth-run of the implementation.

They shall fulfill all requirements of the federal government, existing laws and relevant authorities for the transport project.

Those who wish to tender are allowed to enter into a joint venture with foreign or local companies with paid up capital or lead company shareholders fund of not less than RM500 million.

Tenderers are subject to have track record of two large scale projects worth RM500 million in the last five years or at least a highway or public transport project in the last 10 years.

The state will consider land swap with development potential as a fund mode proposed by tenderers.

Meanwhile, Lim said Thailand is one of the interested parties.

The Bangkok MRT owner had recently visited Penang and suggested a similar MRT to be built here.

The estimated strategy cost involved RM16.4 billion on highway infrastructure, RM9.7 billion on public transport and RM900 million on institutional.

The plan shall be implemented phase by phase from 2014 till 2030.

Also present at the press conference were Penang Transport Master Plan (PTMP) chief coordinator Lim Thean Heng and deputy director of Penang Island Municipal Council (MPPP) Engineering Department A Rajendran.

For details, call 04-6505410/04-6505681 or email [limtheanheng@gmail.com](mailto:limtheanheng@gmail.com)

## Culprits to face the music

THANKS to the Penang Island Municipal Council’s (MPPP) quick action and positive response from the landowner at the fringes of Bukit Hijau, the illegal dumpsite is being cleared.

A lorry and excavator were seen clearing out the debris when Bukit Gelugor MP Ramkarpal Singh and Seri Delima assembly-member RSN Rayer checked on the site on July 22.

It will take up to about six weeks to completely clear the land.

“The culprits who carried out illegal dumping activities will not go scot free. Stern action will be taken against them as a deterrent,” Ramkarpal warned.

MPPP has identified the land as belonging to Yeap Chor Ee Estate and also the parties involved in the illegal dumping.

While the landowner had cleared the land on their own expense, the one who dumped the rubbish will be taken to court.

Rayer once again reminded residents in the area to contact his service centre if they notice any illegal activities taking place in his constituency.

He can be contacted via email at [rsnrayer@gmail.com](mailto:rsnrayer@gmail.com), or (tel) 04-6595611 or (fax) 04-6596611



Ramkarpal (left) and Rayer looking at the work carried out by the landowner to clear the area.



# No mean feat for a Punjabi school

KHALSA Dharmik School (KDS) has produced many towering Malaysians. Though the Punjabis are relatively small in numbers in Malaysia, their service and contribution to the country is immeasurable.

Today, they continue to serve the country.

"The success of the present Penang State Government is due to, in no small measure, to the fearless efforts of the Tiger of Jelutong, the late Karpal Singh," Datuk Mahinder Singh Dulku, chairman of the Wadda Gurdwara Management Committee and the Building Committee of the KDS, said in his speech at the opening of the new majestic building of the KDS on Jalan Gudwara on Aug 3.

"Karpal Singh grew up around the vicinity of the Gudwara and was a star pupil of the KDS. He was able to read and recite the Granth Sahib Ji like a priest. This is no mean feat!" he said.

The new building costing about RM3.8 million will now enable young Sikhs to be proficient in their mother tongue.

With the help from the Penang state government, the dream has become a reality.



**Punjabi school children waving the Penang flag while they sing the Negaraku and Penang's anthem Lagu Negeri Kita.**

The state government has the interest of all the people of Penang at heart, without regard to race, colour, religion or creed.

Chief Minister Lim Guan Eng who was invited to officiate the opening of the KDS said: "The Penang state government heard of the school's plight, and unlike the previous administration which did not contribute any financial aid to the school, the Penang state government, since 2010, started to provide financial aid, not only to this Punjabi school but also to the other two Punjabi schools in the state, namely in Bayan Baru and in Butterworth."

The contribution by the state

government was RM40,000 to Penang (RM25,000 to Khalsa Dharmik School at the Wadda Gurdwara and RM15,000 for the branch in Bayan Baru) and a further RM25,000 to the school in Butterworth.

This contribution has been paid on a yearly basis until 2014 and will continue under this administration.

Lim continued: "As the population of the school expanded, whereby I understand that as of now there are 78 students in the Khalsa Dharmik School here and a further 38 at the Bayan Baru branch, the school had to be expanded whereby this new building

was constructed."

He remembered that on Vasakhi day in 2012, he had announced an initial donation of RM50,000 towards the new building fund.

That event was attended by the late Karpal, then the MP for Gelugor.

"I remember him speaking fondly of his memories of growing up in this vicinity and patronising this Gurdwara and his vision of seeing a new building constructed. In view of that, the Penang state government will further contribute a sum of RM180,000 towards the new building fund!"

After the official opening, Lim and the late Karpal's sons, Jagdeep and Ramkarpal Singh, a grandson and Karpal's wife, Gurmit Kaur, also witnessed the opening of the Karpal Singh Memorial Hall on the second floor of the building.

Wadda Gudwara Penang President Balvinder Singh recalled fondly how Karpal's father and brother contributed and served the Gudwara in the early days.

"Karpal is known for fighting for the defenceless. His dream was to see that this KDS is equipped with a library and computer room. Today, that dream is a reality."

## Boria – a parody of urban life

LITTLE is known about the history of boria but with George Town Festival 2014 (GTF), the interesting and colourful past of boria will be known to all.

Surely very few people know that boria originated from ancient Persia.

By the mid-19th century, boria was the highlight during asyurah or the 10th day of Muharram.

While Penangites are familiar with the colourful costumes, catchy tunes and jovial performances, boria is actually a parody of urban life in Penang.

"During the British colonisation, locals used it to express anti-colonial sentiments," Datuk Prof. Dr. Wazir Jahan Karim, curator of Kelompok Produksi, said.

She is heading the production of "Boria Fest & Boria: A Passage Through Time" which is one of the many interesting programmes in GTF 2014.

"We would like to see a younger generation of Malaysians of all ethnic groups take to the boria as a fun parody theatre which can bring out laughter and togetherness," she added.

The state government through George Town World Heritage Inc (GTWHI) has also received a proposal to conserve a plot of land behind Jalan Masjid/Jalan Chulia which was once the spot where boria was performed.

The building called Hasharah Khana was believed to have been built in 1832 or earlier.

Over the years, there were several attempts to ban boria due to its opposing nature and accusation of it being a distraction for youth from their studies.

See how boria has withstood the tests and today, in modern day Penang at GTF 2014, Penangites, tourists and visitors will get a to relive that historical performance for only one night on Aug 9 at the Town Hall.

## Looking for answers in custodial deaths

Story by **Danny Ooi**  
Pixs by **Mark James**

THE recently-formed Penang government task force is raring to push forward for answers from Attorney-General Tan Sri Abdul Gani Patail on the alarming cases of 11 custodial deaths nationwide this year, including six in Penang.

"It is baffling that no concrete steps were taken to find out why there were so many custodial deaths in the country. There is a provision in the law (Criminal Procedure Code 593) to call for an inquiry. But what is the attorney-general doing? Why is there no inquiry?" Deputy Chief Minister II Prof Dr P. Ramasamy told a media conference in Komtar recently.

"One of the responsibilities of the task force is to engage lawyers on behalf of the affected families of those who died in police custody. They are from the working class and did not have the means

to pursue the truth."

Present were the other task force members - state exco for Town & Country Planning and Housing Jagdeep Singh Deo and exco for Agriculture & Agro-Based Industry, Rural Development and Health Dr Afif Bahardin.

Also present were representatives from human rights groups such as Amnesty International Malaysia, Bar Council Legal Aid Centre Penang, Suara Rakyat Malaysia (Suaram) and Aliran.

Ramasamy, who heads the task force, also outlined the five steps to be taken to look for the reasons behind the custodial deaths.

These are the need to clarify if any standard operating procedure was followed for police detainees; forming family support groups; need to engage with relevant police authorities at state level, including the State police chief and this officers; engaging with the State Health Department to gener-



**Ramasamy (fourth from left), Dr Afif (third from left), Jagdeep (fifth from left) and representatives from human rights groups after the press conference.**

ate a dialogue with hospitals, and public education for people to understand their rights when under police custody and procedures to be followed by the hospitals.

He said the state government had also written to the Attorney-General's office early last month to enquire about the custodial deaths, but so far there was no reply.

"We will meet the attorney-general and Health Minister Datuk Seri Dr S. Subramaniam to discuss the cases," he said.

The six who died in police

custody in Penang this year are N. Punniyanathan, 40, on Feb 10 while being detained at the Nibong Tebal police lock-up; N. Ramasamy, 50, on March 1 at the Bayan Baru centralised police lock-up; Kamarulnizam Ismail, 39, on March 8 at the Bandar Perda police lock-up; M. Murugan, 37, on April 13 at the Bandar Perda police lock-up; Rahmat Md Noor, 56, on April 27 at the Bayan Baru centralised police lock-up and S. Agin Raj, 29, on June 7 at the Bandar Perda police lock-up.



# Thousands at St Anne's Feast



Father Henry Rajoo, parish priest of the Bukit Mertajam St Anne church, preparing for the festival's mass.

FOR 10 days from July 25, hundreds of thousands of Catholics from Malaysia and neighbouring countries made their way to the small quiet town of Bukit Mertajam on a pilgrimage to honour St. Anne.

Catholics of all walks of life make this journey every year in increasing numbers, averaging 100,000 visitors, to honour the mother of the Virgin Mary and grandmother of Jesus Christ with the belief that St Anne would intercede in their prayers.

Bishop Sebastian Francis celebrated St Anne's Feast Mass, marking the height of the celebrations with over 30,000 devotees drowning the church ground in candlelight and hopes for a better future for all.

"This year's theme that we should all ponder on is the theme of dialogue. We are all made in His image, therefore we must respect all religions, come together as one and respect one another," he said during his sermon to the crowd.

"To have a dialogue with God, we must have dialogue with one another and respect everyone's freedom of choice, conscience and religion".

This message reiterates the message of the incredibly progressive Pope Francis who encourages inter-faith dialogues, promoting peace negotiations and the Christian obligation to help the less fortunate.

Australian tourist and pilgrim John Matthews said: "In our news we always hear of war, tragedy and violence but it is a beautiful thing to see that many people still share hopes of peace. That's why we are all here today; to pray for a better tomorrow."

Rajesh Kamal and his family have been coming to St Anne's for over 15 years and he says he will do so every year until he is unable to.

"I am a father of six. I know many people say having a big family can be a burden but I do not feel so. Every year I pray for guidance with the faith that God will provide for us and He does. We live simple but happy and meaningful lives," he said.

Also present to meet and mingle with the Catholic devotees and even attend the mass was Chief Minister Lim Guan Eng, his wife Betty Chew, Bukit Mertajam MP Steven Sim Chee Keong and Lee Khai Loon, assemblymember for Machang Bubuk.

## Giant star lights up Aidilfitri atmosphere

IT was a "starry" start to Aidilfitri at Kampung Melayu when a giant "Aidilfitri" star lit up at the neighborhood.

Air Itam assemblymember Wong Hon Wai officiated the star light-up alongside Bukit Gelugor MP Ramkarpal Singh and the residents after the breaking of fast on July 22.

Wong came up with the idea and sponsored the 25 feet tall star as a gift for the celebration.

A local resident identified as Pak Mamoo, his son and some youngsters put in the effort of designing the five-pointed piece.

They chose three main colours similar to the Penang flag - blue, white and yellow.

Meanwhile on the same day, Air Itam Malaysia Hindu Sangam representatives visited Wong at his service centre to express their appreciation for his support of the Thirumurai Recital Vizha Event 2014.



Local residents standing proud in front of the giant star.

The Hindu religious hymns event took place at SJK (T) River Road on July 19.

## AROUND TOWN

### ANNIVERSARY DINNER

CALLING all students and teachers - past and present - of the Methodist Girls' School (MGS), Penang. The MGS Ex-pupils Association is holding its 59th Anniversary dinner on Aug 23 at Georgetown City Hotel at 7pm. For details, call Julia at 016-5518632.

### LAUNDRY SERVICE

NEED help with your laundry? Our speciality services include dry cleaning suits, sweaters and gowns, air-washing tudung and dresses and disinfecting your baby's toys. Our laundrette is managed by single mothers and disabled. Come and support us at Kedai OKU Dobi Pulau Pinang, Opposite Pacific Bakery, Unit 2B-104, Phase 2, Ground Floor No 8, Konkos Satu, Komtar, Penang. Tel : 014-7555955.

### FREE EMAIL COUNSELLING

HELP4u, an initiative of the Penang Education Council, provides confidential, anonymous and free email counselling for young people between 13-25 years who need help on issues relating to their studies, family, relationship and others. For details, log on to [www.help4u.my](http://www.help4u.my), [www.help4u.org.my](http://www.help4u.org.my)

### FREE WEBSITE EDUCATION SESSION

GET your website questions answered when you attend Redbox Studio's free Tech Tuesday sessions every Tuesday at Complex USM. Book your session at [www.redboxstudio.com/tech-tuesday](http://www.redboxstudio.com/tech-tuesday) or call Krista (016 451 9193).

### ENGLISH CLASS

BRITISH Council is now organising a part-time English course for adults who want greater flexibility in learning English. For details, call 04-2630330 or email [penang@britishcouncil.org.my](mailto:penang@britishcouncil.org.my)

### YOGA CLASSES

HINDU Mahajana Sangam is organising yoga classes every Wednesday from 7pm to 9pm at the Hindu Mahajana Sangam, Gandhiji Ashram, at 674, Jalan Kebun Bunga. Call Raju at 016-4351211 for details.

### MBS REUNION

THE Form Five classes (A,B,C) of 1964 of Methodist Boys School Penang are organising a 50th anniversary reunion dinners on Aug 15 (Northern Beach Cafe), Aug 16 (MBS School) and Aug 17 (Everyday Supreme Restaurant). Family and friends are welcome. For details, call Toh at 016-4911951 or Lau at 016-4227511.

### GEORGE TOWN FESTIVAL

PENANG'S most anticipated cultural event, George Town Festival, celebrates George Town's 2008 inscription as a UNESCO World Heritage Site as well as Penang's strong passion for local arts and entertainment. Fans can expect theatre, music, art, dance, opera and film screenings throughout this month. For more information, visit [www.georgetownfestival.com](http://www.georgetownfestival.com), or call George Town Festival secretariat at 04-2616308.



# Tourism Minister backs state on local cooks issue

Story by **Nazleen Najeeb**  
Pix by **Alissala Thian**

THE state's approach of allowing only local cooks for its street hawker food received support from a somewhat unexpected source recently.

While visiting the heritage sites of George Town, Tourism and Culture Minister Datuk Seri Mohamed Nazri Abdul Aziz said he could not agree more with Chief Minister Lim Guan Eng on this issue.

"How to bang on the 'branding' if the taste is not the same?" Nazri asked at a press conference at Armenian Street on Aug 2.

He supported the move fully as Penang's famous food, like asam laksa, koay teow basah and pasembur, must have the local flavor in order to retain the standards.

The locals are supposed to be proud that their foods are not only famous in Malaysia but throughout the world, he said.

"The youth should take interest to ensure the heritage is protected," added Nazri.



**Lim and Nazri seen here in the holding room right before the start of Circus Circus, GTF 2014's opening show.**

Meanwhile, Lim said in Penang, food actually unites people of different cultures and backgrounds.

## Winning against all odds

CHONG Wei Feng scored 8As in his SPM examination and was supposed to join other SPM top scorers to receive a special award and recognition from the state government on June 21.

Unfortunately, he was warded in a hospital and didn't get to meet the Chief Minister.

However, he was not forgotten.

The Chief Minister's political secretary, Wong Hon Wai, together with press members brought the award to his home.

Wheelchair-bound Wei Feng has muscular dystrophy disease and is currently studying at INTI College.

"My dream is to excel in the medical research field so that I can find help for those afflicted with the same disease," Wei Feng told Wong.

Wong was touched by Wei Feng's independence.

Though wheelchair-bound, Wei Feng has managed well in school with help from his friends in Phor Tay school in Sungai Dua.

Now at INTI, his college mates too provide him support.

"My hands are not very strong but I can



**Wong (right) giving encouragement to Wei Feng while his parents and siblings look on.**

still write," Wei Feng said.

"You can contribute to the science field like Stephen Hawkins. Though you may be weaker physically, you have greater vision and ideas. Work hard and help those in need," Wong told him.

Wei Feng is one of the 10 special needs SPM students who did well in the exam. Altogether, Penang gave awards to 327 students who achieved excellent results.

## No nude beaches in Penang, says Lim

A VIDEO purportedly showing a "nude sports games" on a secluded part of Penang island has recently started to make its rounds and has set tongues wagging.

The five-minute-26-second video, which was uploaded on to Vimeo by a user identified only as Albert, portrayed 18 nudists holding their annual "Malaysia Nude Sports Games 2014".

Questions are now being posed on how such activities are being allowed to take place on Malaysian soil as it is clear that laws have been violated, besides going against local culture and sensitivities.

Following the video's description, the self-proclaimed naturists and nudists had assembled at the Teluk Bahang jetty where they then made their way to a secluded part of the island, believed to be Teluk Kampi.

Albert claimed that the park ranger granted clearance for the event.

The site comes under the purview of the National Parks and Wildlife Department (Perhilitan).

Albert also claimed that the 18 of them in his group were the only ones in the vicinity.

The event kicked off with participants painting each other's bodies after stripping down before taking part in a 2km walk, skinny dipping and a Gangnam style dance with one woman riding a man who was on all fours like a horse.

The 2km stretch of beach is about 4.5km from the entrance of the park and about 35 minutes by boat from the Teluk Bahang jetty.

The event was believed to be a one-day affair.

Chief Minister Lim Guan Eng said the state would not allow nudist activities to surface and called on the relevant authorities to investigate the matter.

"If Penang does not allow

casinos to be opened, it will certainly not allow any form of nudist activities. No way we will allow it," Lim told a media conference in Komtar on Aug 5.

He added that the state government was not aware of the purported event.

Since the park comes under the purview of the Federal Government, Lim said that he would leave it to the relevant authorities to take action if the incident had indeed taken place.

"We are awaiting feedback from the National Park and Wildlife Department on the issue," Lim added.

During another media conference on Aug 6, he said an officer from the Penang National Park had submitted a report concerning the video clip, following earlier complaints lodged by the state government to the park and a police report by the Teluk Bahang state constituency.

Meanwhile, according to media reports Penang police chief Senior Deputy Comm Datuk Wira Abdul Rahim Hanafi said they were looking for the event organiser and the participants, who could be foreigners.

He said Penang Perkasa had lodged a police report on the incident.

Teluk Bahang PKR coordinator Halil Sabri Hamid and Teluk Bahang Village Security and Development Committee chairman Mohd Zul Amin also lodged police reports.

Lim said the video clip incident at Teluk Kampi was not the first case in the country.

He mentioned the shooting of a naked scene in the reality show "Survivor – Robinson Ekspedisi"

in an island off Mersing, Johore and the "Naked and Afraid – Pain Forest" shot in Perak as two earlier cases.

"Why was there no great publicity and outcry in the media, then?" he asked.



# ‘Dead’ phone booths

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Law Suun Ting**

PUBLIC phone booths in deplorable condition have received the attention and concern of Air Itam assemblymember Wong Hon Wai and his team. They took a month to audit most of the public phone booths in the Air Itam constituency and found almost 40 phone booths in dire straits.

“This audit is something that was never done before. Even the Auditor-General has not carried such an audit. I urge Telekom, which I believe is the service provider, to remove those booths that are no longer functioning and which pose a danger to the public. Some have sharp, rusting parts, some are mosquitoes breeding grounds and some are in danger of toppling over,” Wong said.

He provided a set of over 30 photos which were taken at various locations around Air Itam.

“Imagine one constituency already has nearly 40 such booths. This means there must be at least over a thousand such booths in such deplorable condition in the whole of Penang because we have 40 constituencies,” he added.

He took members of the press to Air Itam for the press conference on Aug 6 to view some of the booths.

“I am writing to Telekom and at the same time, also ask the local council regarding their monitoring mechanism for these damaged public facilities,” Wong said.

Wong revealed that his next project is to check on the CCTVs in public areas and see if they are functioning as he has noticed many of them appear to be no longer functioning.



Wong and his personal assistant Ng Cheng Foo checking one of the telephone booths near Jalan Rambutan in Air Itam.

## Beware of housing scam

RECENTLY, a syndicate “guaranteeing” applicants of affordable housing a unit if they paid up RM10,000 to RM30,000 has caught the attention of developers and the state government.

The development company, Aspen Group, has received multiple complaints from the public that they have received phone calls from a syndicate demanding a hefty amount of money to secure a unit at the Tri Pinnacle housing project situated at Tanjung Tokong.

Almost immediately after receiving these complaints, Aspen lodged a police report on July 22 over the matter.

State exco for Housing, Town and Country Planning Jagdeep Singh Deo has rubbished the notion that shortcuts are available to supersede the selection process overseen by Selection Process Enhancement Committee (SPEC).

“SPEC is run by an eight-person panel and SPEC



Jagdeep showing to members of the media the police report made and also the response from the police.

prepares the lists of eligible applicants for affordable housing. There is no other way to secure these housing selections; definitely no third party has the authority over this,” he said.

He also warned members of the public not to fall for this scam and if they do come across these syndicates, he appeals for them to come forward to see him personally to assist the police in the investigations.

“We are doing this to help every Penangite to secure a roof above their heads. We will not let illegal syndicate operations undermine this effort,” he added.

As of July, 5,721 applicants have already been approved for their low cost and low medium cost housing with many more still being vetted through for further public and public-private affordable housing projects.

On Aug 1, Jagdeep had repeated his reminder to members of the public about the syndicate out to fool people to pay a sum of RM10,000 to RM30,000 to secure a housing unit.

“We do not want the public to be victims of unscrupulous agents. Selection of low-cost, low-medium cost and affordable housing is done by the Housing Department. We give the qualified buyers list to the developers and the developers will contact eligible individuals. Then only you need to pay,” Jagdeep said.

He also thanked the police for their speedy action in responding after a police report was made by one of the developers when they were approached by members of the public who had been scammed.

“We have over 50,000 registered names in our Housing Department database who are eligible for low-cost, low-medium cost and affordable homes in all the five districts in Penang. Under extenuating circumstances, we will give priority to the chronic and critical cases such as low-cost homes for the disabled, single-mothers, those affected by disaster and other cases,” Jagdeep explained.

## Top awards for Seberang Perai

THE Seberang Perai Municipal Council (MPSP) has been making headlines as of late.

From improving the city’s rubbish disposal systems and improving local government to citizen communications Seberang Perai is very well on its way to becoming a premier Malaysian city.

Adding yet another feather to this list, in July, Seberang Perai was presented with the award for “Best City” and the “Best City Manager” award was in turn presented to MPSP president Maimunah Mohd Sharif.

The awards were presented by the Europe Business Assembly (EBA) based in London.

Some of the criteria for the ‘Best City’ and ‘Best City Manager’ awards which Seberang Perai successfully fulfilled are as follow:

\*Having a city manager who shows vision and has the capability to run the city, ensuring a comfortable living and working environment while ensuring its tourist friendly aspects.

\*Matters of political stability, good education infrastructure, functioning public transportation and recreational facilities were also taken into account when presenting this award to a particular city.

One of the key benefits the award brings is being in partnership with EBA itself, opening doors to more possible investment ventures, not to mention, international recognition.

Speaking at a press conference in Komtar on July 22, Maimunah said that the award goes out to all the dedicated staff of MPSP and the recognition not only goes to her work but the tireless efforts of everyone else as well.

To go along with the awards, Seberang Perai and MPSP were also presented with the certificates for Best Cities (for dynamic growth of the city) and Excellence (for top medical, travel and hospitality).



# Raya aid for our cops, soldiers

Story by **Caleb Yeoh**  
Pix by **Mark James**

IN light of the recent Raya festivities, the state government made monetary contributions to the unsung protectors of Penang.

Both the Malaysian Police Force (PDRM) and Royal Malaysian Armed Forces (ATM) received RM10,000 from the state, as a sign of appreciation in keeping the peace in Penang.

The ceremony, officiated by Chief Minister Lim Guan Eng took place at Komtar on July 22.

Representing the army was Brigadier-General Mohd Zakaria Yadi, Commander of the 6th Brigade, Sungai

Layar Camp, Sungai Petani, while state deputy police chief DCP Datuk A, Thaiveegan represented the cops.

Zakaria expressed his heartfelt thanks to the state for recognising the efforts of the armed forces.

He said that the actions taken by him and his men normally go unnoticed and it was a heartwarming experience to be appreciated publicly like this.

Speaking on behalf of the Penang police, Thaiveegan said that this year's contribution was greatly appreciated by him and the rest of his department.

"With this, I would like to wish both the armed forces and police force of Penang a very happy early Hari Raya," Lim said during his speech.



Thaiveegan expressing his appreciations during a press conference held in Komtar.

## Upset over new housing project in their vicinity



Jagdeep (second from right) and Kanagavalli (right) listening to the residents' complaints.

SOME 100 residents of Pesiaran Lembah Permai in Tanjung Bungah met state exco for Town & Country Planning and Housing Jagdeep Singh Deo at their residence recently to voice their concern over an upcoming housing project in the area.

The residents from 60 households claimed that their safety and convenience will be compromised when the project starts.

The new project comprises one block of 33 storeys with 132 condominium units and another block of 34 storeys of 138 condominium units and one six-storey carpark block.

Kanagavalli Nadarajan, speaking on behalf of the group, said they are concerned

about the plan to turn the road in front of their house into a main road and the road pavement being cut back by about one metre.

"These new developments will endanger our safety and that of our families. It will also cause massive congestion in front of our houses," Kanagavalli, a lawyer by profession, added.

She said she had earlier highlighted the problems to Jagdeep at his office at Komtar on June 12.

Meanwhile, Jagdeep said he needed to check details of the Traffic Impact Assessment (TIP) report before commenting further.

"I will give an update on the situation soon," he said.

## SEA's largest reality hunt coming up

MALAYSIA'S largest sponsorship platform, YouthsToday.com, is taking a giant leap in organising Youth Jam 2014, also known as "South East Asia's LARGEST Augmented Reality Hunt" in conjunction with Visit Malaysia Year 2014 supported by Tourism Malaysia, and partnering with universities of Philippines, Singapore and Indonesia.

It is happening on Sept 14 at Esplanade, from 8am. till 6pm.

Augmented Reality (AR) is defined by the view of the environment being enhanced, modified, or objects appearing with computer-generated imagery.

This year, the theme of Youth Jam is to combine the treasure hunting with AR, making it the first in Southeast Asia!

YouthsToday.com is looking to give participants the first experience of AR by combining it into a treasure hunt, hiding nine hidden "clues" across Penang that can only be seen with an AR application Wallop.

"We want to expose youths to the latest technological trends, and how the knowledge can be equipped to their daily lives. For example, AR can be used to bring traditional print media to life by capturing it with a smart phone, how can youths today make this an innovation of tomorrow," Zhiee Chan, COO of YouthsToday.com said during an interview.

In collaboration with Rapid Penang, YouthsToday.com has also provided the participants with DIGI's "internet For All"



Chong Eng (third from left) and YouthsToday.com hope the beauty of Penang Island to be shared through "Augmented Reality Hunt 2014".

packs and free 'hop on, hop off' across Penang to reach different checkpoints as an initiative to introduce the convenience of public transportation.

Participants will also receive exclusive Youth jam T-shirts and RM100 worth of YouthsToday reward vouchers with total prizes worth up to RM50,000 contributed by Digi, Fujifilm, RedBox, Chatime, Rapid Penang, KFC Events and Himalaya.

Youth Jam is expecting 1,000 teams with two players in a team to participate in this competition.

Till now, 200 teams have registered.

The registration fee for a team is RM100 and open to Southeast Asian countries as well.

Register at: [www.youthstoday.com/youthjam](http://www.youthstoday.com/youthjam) before Sept 1.

For more information regarding participating, volunteering and sponsorship do contact Adrian at [adrian@youthstoday.com](mailto:adrian@youthstoday.com) or log on to [www.youthstoday.com/youthjam](http://www.youthstoday.com/youthjam).



# More affordable homes coming up

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Shum Jian Wei**

PENANG's quest for the provision of quality and affordable housing will soon receive another boost with the requests for proposal for the development of 4.23 acres of land at the Sandiland Foreshore situated at Jalan C.Y. Choy in George Town.

The Chief Minister Incorporated (CMI), the registered proprietor of the Sandiland Foreshore land, in support of the state government's effort to develop more affordable homes, has appointed Penang Development Corporation (PDC) to develop and manage the development of the land.

"PDC, acting on behalf of CMI, is now requesting for proposals from incorporated local companies to undertake the design, build and complete the whole development on the land in accordance with the stated conditions of tender," Chief Minister Lim Guan Eng told a press conference to announce the development of PT 330 Sandiland Foreshore, Section 11E at Komtar recently. Also present was state exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow.

"The state government and PDC wish to reiterate that the request for proposal (RFP) exercise is in line with the state's CAT policy to ensure accountability and transparency, to achieve high quality products and services even for affordable housing with competitive pricing through the open tender system," Lim said.

He added that the development of affordable housing and commercial facilities at the Sandiland Foreshore, which is a stone's throw from the George Town World Heritage Site, represents pockets of sustainable and viable development by the state government and PDC.

"This will complement the nearby Komtar Tower upgrading and revitalisation programme, the Penang Heritage Centre project at Komtar Phase 5, and Business Improvement Districts projects which are carried out for the benefit of Penangites."

He commented that the mixed development project at Sandiland Foreshore is testimony of the state government's commitment to the provision of housing to the people, followed closely by the launching and implementation of the SP Chelliah and the Batu Kawan projects in addition to the affordable housing scheme projects in Teluk Kumbar and Kampung Jawa.

The project when completed will have 482 medium-cost apartments - 241 units with a minimum 1,000 sq ft priced at RM400,000, 161 units at minimum 900 sq ft each at RM300,000 and 80 units at 800 sq ft each at RM200,000.

There will also be 321 units of low medium-cost flats of 700 sq ft each priced at a ceiling cost of RM72,500.

The development component will also have commercial content with a built-up area of not more than 90,014 sq ft.

The apartments and low medium-cost flats will be provided with finishes and facilities such as closed-



**Chow (left) and Lim (second from left) and other guests looking at the aerial view photo of the development project of Sandiland Foreshore.**

circuit television cameras as well as electronic access cards at the entrance gate and inside the lifts.

Lim added that the reserve price for the land premium was RM125 per sq ft, saying that interested

parties could purchase the RFP documents for RM1,000 during office hours at PDC starting from July 22.

The deadline is Sept 3.

## Taman Tun Sardon residents grateful

"I WANT to congratulate whoever painted these flats. I am so happy! Previously it was an eyesore," gushed Mariah Ibrahim who crossed the road to speak to Bukit Gelugor MP Ramkarpal Singh.

Ramkarpal was distributing kurma (dates) to the passers-by, motorists, taxi drivers and those who were at the pasar Ramadan three days before Hari Raya.

Mariah, who was on her way to the pasar Ramadan, shared with Ramkarpal how she had stayed at Taman Tun Sardon for 21 years and is happy to see improvements done to the flats.

"I hope more upgrading works can be carried out for our flats," she added.

The new coat of fresh, apple-green paint has certainly given the blocks of flats, said to be one of the oldest on the island built around 1969, a whole new look.

Repainting work costing RM1 million for the 26 blocks of flats started in May and several blocks now look more cheerful while work is still on-going at the other blocks.

During the launch of the repainting works in May, Seri Delima assemblymember RSN Rayer had said that the state government is a people-centric one and



**A delighted Mariah with Ramkarpal talking about the newly painted flats at Taman Tun Sardon.**

hence, works hard to make sure that the people's needs are looked into.

Ramkarpal also took time to listen to some of the people's grouses apart from their praise on the improvements done to Taman Tun Sardon.

Some of them brought to his attention the problems of clogged drains, rubbish at the market and other matters which were duly taken note of.



# Top golfers converge on Penang

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Alissala Thian**

COME Aug 6 to 9, a total of 112 golfers from all nine Asean countries will compete in the Professional Golf Malaysia (PGM) tournament to be held at the Penang Golf Club.

This international tournament will start on Aug 6. After two days of competition, the top 50 professional golfers will be selected to compete on Aug 8 and 9. Cash prizes of RM170,000 will be given out to all winners.

"The farewell lunch will be held at Sakurajima Restaurant at Penang Golf Club, where the state government will contribute RM10,000," Chief Minister Lim Guan Eng said at a media conference at Komtar on Aug 5.

Also present was Penang Golf Club general manager (Golf Operation, Sales and Marketing) Y. Domoto.

"This event will bring many of the top men and women professional golfers from the Asean countries



**Lim (centre) handing over the donation to Domoto (second from left) as a contribution from the state government for the PGM Tournament.**

to Penang. There is not only one but numerous reasons to spend your holidays in this beautiful island which has attracted tourists from all over the world.

"As part of Penang's efforts to transform itself into

an international and intelligent city, Penang must also be a sporting location of choice for international events," Lim said, hoping that Penang can also be a host to major international golfing events.

## MPSP Merdeka sports carnival

THE Seberang Perai Municipal Council (MPSP) together with the Malaysian Red Crescent Central, Seberang Prai Chapter will be organising the Guang Ming Wellness Tour and Merdeka Sports Carnival on Sept 7.

The carnival will be held at the Ng Yam Huat Hall, Bukit Mertajam from 6.30am till 1.00pm.

One of the highlights at the carnival will be the Merdeka Ride/Run 2014 event where, like the name suggests, people can opt to either cycle or run, all in the name of promoting a healthy and active lifestyle.

The cycling category will take place over a 30km stretch, the competitive run over a 10km trail and the fun run category, over a 4km path.

To participate in the Merdeka Ride/Run 2014, cyclists and runners can register and find out more information at [http://deltaevents.com.my/event/info/index/Merdeka\\_Ride\\_Run\\_2014](http://deltaevents.com.my/event/info/index/Merdeka_Ride_Run_2014).

Registered cyclists will be given a special limited edition cyclist jersey while registered runners will be given special limited edition sublimated T-shirts.

All proceeds from the Ride/Run category will be used to fund the humanitarian work under the Malaysian Red Crescent Central Seberang Prai Chapter.

Other events that will take place during the



**MPSP president Maimunah Mohd Shariff (centre) posing for a group photograph with members of the Malaysian Red Crescent Central Seberang Prai Chapter and a few sponsors of the Guang Ming Wellness Tour and Merdeka Sports Carnival.**

carnival include, Tai Chi exercises, line dancing, a Zumba fitness party, health exhibitions, medical health screenings and loads more.

Also, the Guang Ming Wellness Tour will be holding special forums regarding traditional

Chinese medicines, special massages and exercise methods.

Drop by the Merdeka Sports Carnival 2014 this Sept 7 for a fun filled healthy day out with the family.



# Revised edition of Karpal's biography

Story and pix by **Mark James**

IT has been just over three months since the untimely passing of the Tiger of Jelutong, Karpal Singh, on April 17, but his memory still lives on fresh in the hearts and minds of all Malaysians.

Karpal has undoubtedly left his mark in this life; a life that was not necessarily easy and without tribulations but one which transformed many lives of ordinary men and women to rise and become extraordinary.

Documenting his life events was his personal autobiographer Tim Donoghue who for the past 27 years made it possible to give Malaysians an insight into the life of the politician, lawmaker and family man.

The Penang Institute and Gerakbudaya Bookshop recently hosted the launch of the revised edition of the full and definitive biography, "Karpal Singh: The Tiger of Jelutong" where the author along with Karpal's family and friends held a public forum reflecting on his life and times.

Jagdeep Singh, state exco for Housing, Town & Country Planning and also Karpal's eldest son, expressed his appreciation on the well researched book which clearly and in vivid detail tells the story of his late father.

"He was so well known for his conviction to uphold the truth and justice. Malaysians, foreigners and people from all walks of life; even the Deputy Prime Minister Tan Sri Muhiyiddin Yassin came to pay their last respects," he said.

Jagdeep not only spoke of his father's legacy in helping Malaysians from all walks of life fight for truth and justice without fear or favour with a strong conviction to uphold truth and justice for all, but he also spoke of Karpal, the father and grandfather.



From left to right: Tim, Jagdeep, Ramkarpal and Chin Tong engaging the audience during the launch of the revised Karpal Singh autobiography.

"He was looking forward to playing with his 12th grandchild but unfortunately this would not be so. I am sure that every time I see my youngest son smile, I know that Karpal is indeed playing with him from the heavens. In honour of Karpal, I have named him Sherr Karpal Singh Deo. Sherr in Punjabi means 'Tiger'," Jagdeep added.

"Although he left us so abruptly, his spirit and legacy will continue to live in all of us".

Ramkarpal Singh, Karpal's successor to the Bukit Gelugor parliamentary seat, also shared a few words with the crowd.

"In the lobby of his (Karpal's) office in Kuala Lumpur, there is a board given by one of his clients that says 'Karpal Singh is an institution'. I think that sums up what he was. He believed deeply in principles, was humble and passionate

about his work."

While he was detained under the Internal Security Act in the late 1980's Karpal already showed true stride and fortitude.

"I asked my father wasn't he angry with the people that put him behind bars without justification? He simply said that he did not go to jail for no reason. The fact that people know his story and are aware of such injustices made him thankful to be put inside," Ramkarpal added.

It was that period when Karpal was serving his sentence in Kamunting that he met New Zealand journalist Donoghue.

It was there that the two men agreed that the biography would be written, with Karpal telling him: "Tim if you want trouble, you have come to the right place!"

Donoghue attributed Kar-

pal's source of strength from his family especially his wife Gurmit Kaur who he said helped him overcome all the trials and tribulations in his career and lifetime.

"To him there were three things he put above all else. Family, law and politics, in that order," he said.

In the wake of Ramkarpal succeeding his father's position, some quarters were claiming nepotism and favouritism in his political party.

"Yes there was talk of favouritism but people have to understand that life was very real for this family. His sons rose to their roles not because of their status but through hard work undertaken on their own."

"In my many years of journalism, this book is my most prized work. It has been my privilege to have known and written on the man we have all

come to know, adore and love, Karpal Singh, the Tiger of Jelutong".

Among those who spoke of Karpal and shared their personal experiences were Gobind Singh, Karpal's son and MP for Puchong, Kluang MP Liew Chin Tong, Anwar Fazal, consumer activist and personal friend of Karpal and Steven Sim, MP for Bukit Mertajam.

For those who are interested in getting to know more about Karpal Singh and his ability to inspire, you may pick up a copy of Karpal's revised autobiography from the Gerakbudaya bookshop at Jalan Masjid Kapitan Keling or at any leading bookshop.

It is Donoghue's and Karpal's family's hope that readers will learn more and get to know one of Penang's most dearest sons with the wishes that his spirit of truth and justice will live on in the people.



# Taking steps to fight dengue

Story by **Caleb Yeoh**

SINCE the start of the year, there have been a total of 1,017 confirmed dengue cases in Penang. Compared to the same period last year, where a mere 370 cases were reported, this new figure shows a startling 175% increase in dengue cases.

From the 1,017, four deaths have also been reported, compared to only two related to dengue reported in the previous year.

As of now, there are 10 confirmed dengue hotspots in Penang.

They include Jalan Macalister, Taman Sri Damai, Jalan Besi, Jalan Perak, Taman Sri Serdang, Kampung Benggali, Sungai Bakap, Taman Bistari, Flat Teluk Indah D2 and D1.

Dr Afif Bahardin, state exco for Agriculture & Agro-Based Industry, Rural Development and Health, has urged all Penangites to take necessary precautions to prevent the spread of the disease.

“I urge everyone to conduct checks in and around their living areas, making sure that there are no conducive areas for the Aedes mosquito to breed. Community clean-ups are also encouraged to wipe out the existing breeding grounds,” Dr Afif said.

He also reminded the public to cooperate with members of the state health department when fogging is conducted, and to use insect repellants and or wear long pants when conducting outdoor activities.

Lastly, all Penangites are encouraged to seek medical attention if they have symptoms of dengue.

These symptoms include fever, joint aches, nausea and a loss of appetite.

| Bil | Daerah/Zon/PBT         | Lokaliti                      | Jumlah Kes |
|-----|------------------------|-------------------------------|------------|
| 1   | Seberang Perai Tengah  | Flat Telok Indah D2           | 6          |
| 2   | Seberang Perai Tengah  | Flat Telok Indah D1           | 9          |
| 3   | Timur Laut             | Jalan Macalister, George Town | 4          |
| 4   | Timur Laut             | Taman Sri Damai, George Town  | 2          |
| 5   | Timur Laut             | Jalan Besi                    | 2          |
| 6   | Timur Laut             | Jalan Perak                   | 2          |
| 7   | Seberang Perai Utara   | Taman Sri Serdang             | 2          |
| 8   | Seberang Perai Utara   | Kampung Benggali              | 2          |
| 9   | Seberang Perai Selatan | Sungai Bakap                  | 3          |
| 10  | Seberang Perai Selatan | Taman Bistari                 | 5          |

A table showing the 10 dengue hotspots in Penang provided by Dr Afif's office.

## Action on dirty eattries

IN the latest “Ops Premis Makanan” conducted by the State Health Department, three premises were ordered to close while 10 others were issued with compound fines ranging from RM500 to RM1,000 under the Food Cleanliness Act 2009.

Of the three issued with notice of closure, two are restaurants while the other is a hotel eatery.

Department deputy director (Food Security and Quality Division) Ku Nafishah Ariffin said the operation focused on hotels, nasi kandar outlets, school canteens and those selling roast chicken, curries and cendol.

“Many of them prepare their food early during Ramadan but business only starts in the evening. So, there is a risk of contamination when the food is exposed or not hygienically prepared,” she said at a press conference in Komtar recently.

The operation involved 84 personnel from both the Penang Island Municipal Council (MPPP) and the Seberang Prai Municipal Council (MPSP) and a total of 23 food premises were screened.

The operation covered areas like Jelutong, Balik Pulau, Teluk Kumbar, Kepala Batas, Nibong Tebal, Bukit Mertajam and Seberang Jaya.

Ku Nafishah said to date, a total of 1,318 stalls have been inspected.

“Consumers can lodge complaints should the food outlets they visit fail to observe good hygiene procedures,” she added.

The public can complain to the Health Department at 04-2017277, 04-2017278, 04-2017235, or 04-2017228.



Ku Nafishah showing the list of premises checked during the operation.





# முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

ஆகஸ்ட் 01-15, 2014

## கல்சா தர்மிக் பஞ்சாப் பள்ளிக்கு ரிம180,000 மானியம் - மாநில முதல்வர்



மாநில முதல்வர் கல்சா தர்மிக் பஞ்சாப் பள்ளி புதிய கட்டிடத்தை அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறந்து வைத்தார். (உடன் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப், புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திரு ராம்)

பிணங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்களின் பொற்கரத்தால் பஞ்சாபி பள்ளி புதிய கட்டிடம் மற்றும் மண்டபம் திறப்பு விழாக் கண்டது. இத்திறப்பு விழா கடந்த 3/8/2014-ஆம் நாள் இனிதே வாடா குருத்வாரா சாஹீப் தளத்தில் நடைபெற்றது. பிணங்கு மாநிலத்தின் முதல் பஞ்சாபி பள்ளியாக கல்சா தர்மிக் பள்ளித் திகழ்கிறது. இப்பள்ளி கடந்த 1937-ஆம் ஆண்டு மலாக்கா ஸ்ட்ரீட் எனும் பகுதியில் நிறுவப்பட்டு 1957-ஆம் ஆண்டு வாடா குருத்வாரா சாஹீப் வளாகத்தில் இடமாற்றம் செய்யப்பட்டது.

இந்த கல்சா தர்மிக் பஞ்சாபி பள்ளியின் நோக்கமானது சீக்கியர்கள் தங்களின் தாய்மொழியானப் பஞ்சாபி மொழியைக் கற்றுக்கொள்வதும்; மலேசிய கல்வி சான்றிதழ் தேர்வில் இடம்பெறும் "Senior Cambridge Exams" எனும் தேர்வை எழுதுவது ஆகும்.

தொடக்கக் காலத்தில் இந்த கல்சா தர்மிக் பஞ்சாப் பள்ளி சீக்கியர்கள் மற்றும் பொது மக்களின் நன்கொடையில் நிர்வகிக்கப்பட்டது. 2001-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி மலேசிய கல்சா திவான் மற்றும் பஞ்சாபி கல்வி அறக்கட்டளை இணைந்து மலேசிய கல்வி அமைச்சின் உதவியோடு நாடு தழுவிய நிலையில் கூட்டரசு அரசின் நிதி உதவியோடு பஞ்சாப் பள்ளி செயற்பட்டது. கல்வி அமைச்சு நிதியுதவி வழங்கினாலும் கல்சா தர்மிக் பள்ளியை நிர்வகிப்பதில் பணச் சிக்கல் எதிர்கொள்ளப்பட்டது.

மாநில அரசு பஞ்சாப் பள்ளி அவலநிலையை அறிந்து 2010-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி 2014-ஆம் ஆண்டு வரை நிதியுதவி வழங்குவது பாராட்டக்குறியதாகும். இந்தப் பள்ளிக்கு மட்டுமின்றி பிணங்கு மாநில பாயான் பாரு மற்றும் பட்டர்வொர்த் எனும் இடத்தில் இயக்கி வரும் 2 பஞ்சாப் பள்ளிகளுக்கும் இந்த நிதி உதவி கொடுக்கப்படுகிறது.

பிணங்கு மாநில சீக்கியர் இனத்தவரின் உரிமைகளையும் மதிக்கத்தக்க வகையில் மக்கள் கூட்டணி அரசு கல்சா தர்மிக் பஞ்சாபி பள்ளிக்கு ரிம40,000 (ரிம25,000 கல்சா தர்மிக் பள்ளிக்கும் ரிம15,000 பாயான் பாருவில் அமைந்திருக்கும் இப்பள்ளியின் மற்றுமொரு கிளைக் கல்வி மையம் கொடுக்கப்படும்). அதேவேளையில் பட்டர்வொர்த் பஞ்சாபி கல்வி மையத்திற்கு ரிம25,000 மானியம் தொடர்ந்து வழங்கப்படுகிறது. இந்த வருடத்திற்கான

மானியம் கடந்த 14/5/2014-ஆம் நாள் கொம்தார் அரங்கில் வழங்கப்பட்டது.

மாணவர்களின் எண்ணிக்கை கல்சா தர்மிக் பள்ளியில் 78-ஆகவும் பாயான் பாரு மையத்தில் 38-ஆகவும் அதிகரித்த நிலையில் இப்பள்ளியில் கூடுதல் கட்டிடம் நிர்மாணிக்கும் சூழல் ஏற்பட்டது அனைவரும் அறிந்ததே. எனவே, 2012-ஆம் ஆண்டு வைசாக்கி பெருநாளில் கலந்து கொண்ட மாநில முதல்வர் இப்பள்ளியின் புதிய கட்டிடம் நிர்மாணிப்பதற்கு ரிம50,000 மானியமாக வழங்கினார். அன்றைய தினம் மறைந்த நமது புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திரு கர்பால் சிங் அவர்கள் கலந்து கொண்டு இப்பள்ளியின் வளாகத்தில் தாம் வளர்ந்ததாகவும், இப்பள்ளியின் புதிய கட்டிடம் காண்பதற்கு ஆவலாக இருப்பதாகக் கூறியதை மாநில முதல்வர் தமது வரவேற்புரையில் குறிப்பிட்டார். ஜெலுந்தோங் புலியாக வலம் வந்த அமரர் திரு கர்பால் சிங்கின் சேவையை நினைவுகூறும் வகையில் அப்பள்ளியின் அரங்கத்திற்கு கர்பால் சிங் அரங்கம் என பெயர் சூட்டப்பட்டது.

கல்சா தர்மிக் பஞ்சாப் பள்ளியின் புதிய கட்டிடத்தை அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறந்து வைத்த மாநில முதல்வர் அப்புதிய கட்டிட நிர்மாணிப்புக்கு உதவும் வகையில் ரிம180,000 மானியம் வழங்கியது சாலச்சிறந்ததாகும். சீக்கியர்கள் அனைத்து முயற்சிகளிலும் வெற்றிப் பெற தமது வாழ்த்துகளைத் தெரிவித்தார் மாநில முதல்வர்.

இந்நிகழ்வில் மாநில ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ, புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திரு ராம் கர்பால், ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு நேதாஜி இராயர், திரு கர்பால் சிங் துணைவியார் மற்றும் பலர் கலந்து சிறப்பித்தனர்.



வாடா குருத்வாரா சாஹீப்.



மாதிரி காசோலை பெற்றுக் கொண்ட கல்சா தர்மிக் பஞ்சாபி பள்ளி பிரதிநிதிகள்.



## 6-வது பீனாங்கு அனைத்துலக இந்திய சந்தை பெருவிழா



அவர்கள் திறப்பு விழாவின் போது உள்நாட்டு வணிகர்களுக்கு வாய்ப்பு வழங்க விடுத்த வேண்டுகோளுக்கு இணங்க இம்முறை அதிகமான உள்நாட்டு வணிகர்களுக்கு இச்சந்தையில் விற்பனை செய்ய வாய்ப்புகள் வழங்கப்பட்டது பாராட்டக்குறியதாகும். இதனால் தான் பீனாங்கு வாழ் மக்கள் மட்டுமின்றி பேரா, கெடா மாநிலங்களிலிருந்தும் 200,000 மேற்பட்ட மக்களின் கூட்டம் திரளாகக் காணப்பட்டது.

இந்த மாபெரும் சந்தையில் வானவில் சுப்பர் ஸ்தார் கலாட்டா, வர்ணம் தீட்டும் போட்டி, வானவில் கலைநிகழ்ச்சி ஆகிய நிகழ்வுகள் பொது மக்களை மகிழ்ச்சி வெள்ளத்தில் ஆழ்த்தியது. இந்த மாபெரும் சந்தை வியாபார நோக்கம் மட்டுமின்றி வாடிக்கையாளர்களின் அனைத்து தேவைகளைப் பூர்த்திச் செய்யும் ஒரே தலமாக அமைகிறது எனக் கூறினார் அஜெண்டா சூரியா நிறுவனத்தின் தலைவர் திரு ஜெகா ராவ் அவர்கள்.



நிகழ்வில் நடனம் ஆடிய நடனமணிகள்

கடந்த ஜூலை 26ஆம் திகதி சனிக்கிழமை அன்று பீனாங்கு அனைத்துலக இந்திய சந்தை பெருவிழா, பீனாங்கு 'பிசா' அரங்கில் அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறப்பு விழாக் கண்டது. இந்நிகழ்வை பீனாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி மற்றும் பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு தனசேகரன் ஆகியோர் குத்து விளக்கேற்றி துவக்கி வைத்தனர். நிகழ்வில் உரையாற்றிய துணை முதல்வர் அவர்கள் இம்மாதிரியான விற்பனை சந்தையின் வழி இந்தியர்கள் மட்டுமின்றி சுற்றுப்பயணிகள், பிற இனத்தவர்களும் பயனடைவதை எண்ணி அகம் மகிழ்ந்தார்.

6வது முறையாக நடைபெறும் இவ்விழாவில் துணிமணிகள், காலணிகள், சுடிதார், சேலை, அழகுச் சாதனப்பொருட்கள், உணவுப் பதார்த்தங்கள் என பல்வகை பொருட்களும் மிக மலிவான விலையில் விற்கப்பட்டன. பொதுவாகவே மலேசியாவில் விற்கப்படும் பொருட்கள் தென் இந்தியாவிலிருந்து இறக்குமதி செய்யப்பட்டவை. இந்த மாபெரும் விழாவில் விற்கப்படும் பொருட்கள் யாவும் வித்தியாசமானவை காரணம் இந்திவாவின் வட மாநிலங்களான புதுடில்லி, காஷ்மீர், இராஜஸ்தான் மற்றும் அண்டை நாடுகளான பாகிஸ்தான் ஆகிய இடங்களிலிருந்து வணிகர்கள் தங்களின் பொருட்களை இங்கு விற்கின்றனர்.அதோடு, கடந்தாண்டு காலஞ்சென்ற கர்ப்பால் சிங்

## பீனாங்கு அனைத்துலக கோல்ப் போட்டி



கடந்த 2013-ஆம் ஆண்டு பீனாங்கு கோல்ப் சங்கம் அனைத்துலக கோல்ப் போட்டியை ஏற்பாடு செய்திருந்தது. இதில் ஆஸ்திரேலியா, புருணாய், இந்தியா, சிங்கப்பூர், தாய்லாந்து, இண்தோனேசியா மற்றும் மலேசியர்கள் என 80 கோல்ப் விளையாட்டாளர்கள் கலந்து கொண்டு தங்களின் சிறப்பான ஆட்டங்களை வெளிப்படுத்தினர். உலக தன்னார்வ இடையிலான அணிகளின் கோல்ப் போட்டி (World Inter Team Golf Championship) பீனாங்கு பசுமை கழகத்தின் வளாகத்தில் கடந்த 22 மே 2014-ஆம் நாள் நடைபெற்றது.

மலேசியா நிபுணத்துவ கோல்ப் போட்டி (professional golf malaysia tournament) வரும் 6-9 ஆகஸ்ட் 2014-ஆம் நாள் நடைபெறவுள்ளது

என கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார் பீனாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங். இப்போட்டியில் ஒன்பது ஆசியான் நாடுகளில் இருந்து 112 கோல்ப் விளையாட்டாளர்கள் பங்கெடுக்கவிருக்கின்றனர். இப்போட்டி முதல் முறையாக பீனாங்கு மாநிலத்தில் நடைபெறும் அனைத்துலக விளையாட்டுப் போட்டி என்பதை பெருமிதமாகக் கூறினார். இவ்விளையாட்டுப் போட்டியை ஒரு மணி நேர கால தாமதத்தில் உலகின் இளஸ்பின் மற்றும் அனைத்து ஆசியான் நாடு தொலைகாட்சிகளில் ஒளிப்பரப்பும் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. இப்போட்டியின் இறுதி நாள் அன்று பீனாங்கு பசுமை கழகத்தின் சகுராஜிமா உணவகத்தில் மதிய உணவு பீனாங்கு மாநில அரசு ஏற்பாட்டுச் செய்துள்ளது. இதற்காக மாநில அரசு ரிம 10,000-ஐ மானியமாக வழங்கியுள்ளது என மேலும் கூறினார். இப்போட்டியின் மூலம் ஆசியான் நாடுகளில் இருந்து வரும் போட்டியாளர்கள் பீனாங்கு மாநிலத்தைச் சுற்றி பார்க்க சிறந்த வாய்ப்பாக அமையும். இம்மாதிரியான அனைத்துலக நிகழ்வுகளின் மூலம் பீனாங்கு மாநிலத்தின் அனைத்துலக அறிவார்ந்த மாநிலமாகும் இலக்கை விரைவில் அடைய முடியும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.

நிபுணத்துவ கோல்ப் போட்டி 6 - 7 ஆகஸ்ட் தொடங்குகின்றது. இந்த இரண்டு நாட்கள் ஆட்டத்தில் தலைச்சிறந்த 50 கோல்ப் விளையாட்டாளர்கள் தேர்வு செய்யப்பட்டு 8-9 ஆகஸ்ட் தேதிகளில் மீண்டும் போட்டியிடுவர். வெற்றியாளர்களுக்கு ரிம170,000 ரொக்கப்பணம் பரிசாக வழங்கப்படும். முதல் மூன்று நிலை பரிசுகளை மலேசிய நிபுணத்துவ கோல்ப் தலைவர் துன் அமாட் சர்ஜி பின் அப்துல் அமிட் எடுத்து வழங்குவார் என ஏற்பாட்டுக் குழுவின் தெரிவித்தனர். இப்போட்டி விளையாட்டிற்காக ரிம 500,000 செலவிடப்படவுள்ளது.



## பீனாங்கு இந்து அறப்பணி வாரியத் தலைவராக பேராசிரியர் இராமசாமி மீண்டும் நியமனம்.



மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் இராமசாமி அவர்களின் திறமையான நிர்வாக வழிகாட்டலில் மீண்டும் இவ்வாண்டுக்கான இந்து அறப்பணி வாரியத் தவணை ஆரம்பமாகியுள்ளது. 2014-ஆம் ஆண்டுக்கான வாரிய நிர்வாகப் பதவிப் பிரமானம் மாநில முதல்வரின் முன்னிலையில் கொம்தார் அரங்கத்தில்

இனிதே நடைபெற்றது. மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் வாரியத்தின் பொறுப்பாளர்களை நியமனம் செய்ததோடு, அதற்கானக் கடிதங்களையும் வழங்கினார்.

கடந்த 2008-ஆம் ஆண்டிலிருந்து சிறந்த சேவையினை வழங்கி வரும் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் இராமசாமி அவர்கள் மீண்டும் இந்து அறப்பணி வாரியத்தின் தலைவராக நியமிக்கப்பட்டார். இம்முறை வாரியத்தின் செயலாளராக மத்திய அரசாங்க ஊழியரான திரு சுரேந்திரன் நியமனம் பெற்றுள்ளார். பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு தனசேகரன், ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் ஆர்.எஸ்.என் இராயர், பத்து உபான் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு ஜெயபாலன், டத்தோ குவணராஜு, வழக்கறிஞர் திரு ராமநாதன் மற்றும் திரு முரளிதரன், குத்தகையாளர் திரு ஜெயபாலன், பீனாங்கு இந்து சங்க தலைவர் திரு சண்முகநாதன், திரு குணபாலன், டத்தோ மார்கெண்ட் பால்பத்திரம் ஜோசி, டாக்டர் சங்கர் ஆகியோர் இவ்வாண்டு தவணைக்காகப் பொறுப்பாளர்களாக நியமிக்கப்பட்டுள்ளனர்.

இந்து அறப்பணி வாரியம் நிலப் பிரச்சனை, சொத்துடைமை, கட்டடங்கள், வீடுகள், இடுகாடுகள், கோவில்கள் ஆகியவற்றை பராமரித்து அதிலிருந்து கிடைக்கப்பெறும் பணத்தை இந்திய மாணவர்கள் மற்றும் குடும்பங்களின் நிதி உதவிக்காக வழங்கப்படுகிறது என்பது அனைவரும் அறிந்ததே.

செய்தியாளர் சந்திப்பில் உரையாற்றிய மாநில முதல்வர் இந்து அறப்பணி வாரியத்தின் சிறப்பான சேவையைக் கொளரவிக்கும் பொருட்டு மாநில அரசு ரிம50,000-லிருந்து ரிம1.2 மில்லியன் வரை வருடாந்திர மானியம் வழங்கியுள்ளதைச் சுட்டிக்காட்டினார். இந்நியமனம் வழி இந்துகளுக்கு இன்னும் சிறந்த சேவைகளை வழங்க முடியும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார். இவர்களின் சேவை வரும் காலங்களிலும் தொடர வேண்டும் என்றார் மாநில முதல்வர்.

## பீனாங்கு வாழ் மக்கள் சட்டவிரோத கும்பலிடம் ஏமாற வேண்டாம்.- திரு ஜெக்டிப்

பீனாங்கு மாநில பொறுப்பு, ஆற்றல், வெளிப்படை கொள்கையின் கீழ் அமல்படுத்திய மலிவு விலை வீடுத் திட்டம் மக்களிடையே பரவலாகப் பேசப்படுகிறது. மலிவு விலை வீடுகள் வாங்கும் திட்டத்தில் பொதுமக்கள் தங்களின் விண்ணப்பப் பாரங்களை அனுப்பி வருகின்றனர். கடந்த ஆண்டு ஆகஸ்டு முதல் இவ்வாண்டு ஜூலை வரை 5721 விண்ணப்பப் பாரங்கள் தேர்வாகியுள்ளன என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. இந்நிலையில் விண்ணப்பத்தாரர்கள் மலிவு விலை வீடு வாங்குவதற்குத் தங்களால் உதவ முடியும் என உத்தரவாதம் அளிக்கும் சட்டவிரோத கும்பலிடம் ஏமாற வேண்டாம் என பீனாங்கு வாழ் மக்களுக்கு நினைவுறுத்தினார் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ அவர்கள்.

கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் உரையாற்றிய ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் அவர்கள் விண்ணப்பதாரர்கள் விதிமுறைக்கு ஏற்ப மாநில அரசு பட்டியலில் இருந்து தேர்வு செய்யப்படுவதாக அறிவித்தார். எட்டு அதிகாரிகள் அடங்கிய அக்குழுவின் மட்டுமே தகுதியான விண்ணப்பதாரர்களைத் தேர்வு செய்யமுடியும்.

சட்டவிரோதமாக சில தரப்பினர் ரிம10,000 – ரிம30,000 வரை லஞ்சம் வழங்கினால் மலிவு விலை வீடு இலகுவாகப் பெற்றுக்கொள்ளலாம் எனப் பரவும் வதந்தியை எதிர்த்து கண்டனம் தெரிவித்தார் மதிப்பிற்குரிய திரு.ஜெக்டிப் சிங். மேற்குறிப்பிட்ட குற்றச்சாட்டுகளைக் கடுமையாகச் சாடியதோடு விண்ணப்பதாரர்களின் அனைத்து செயல்முறையும் விதிமுறைக்கு உட்படுத்தியே பரிசீலனைச் செய்யப்படும் என மேலும் அவர் தெளிவுப்படுத்தினார்.

இம்மாதிரியான சட்டவிரோத கும்பலின் நடவடிக்கைப் பற்றி எஸ்பென் குரூப் (ASPEN GROUP) வீடமைப்பு நிறுவனம் கண்டறிந்தது. பொதுமக்கள் அளித்த புகாரின் அடிப்படையில் இந்தச் சட்டவிரோத தரப்பினரின் நடவடிக்கை அம்பலமானது. இந்த சட்டவிரோத தரப்பினருக்குத் தக்க தண்டனை வழங்கும் பொருட்டு காவல் துறையினரிடம் புகார் கொடுக்க முன்வருவதாக எஸ்பென் குரூபின் தலைமை நிர்வாக அதிகாரி டத்தோ முரளி மனோகரன் கூறினார்.

மேலும் பொதுமக்களிடம் சொந்த வீடு வாங்க உத்தரவாதக் கட்டணம் எதுவும் விதிக்கப்படவில்லை என்றும் முறையான அனுகுமுறையைப் பின்பற்றி தங்களின் சொந்த வீட்டை வாங்கும் கனவை நனவாக்கவும் என மேலும் கூறினார்.





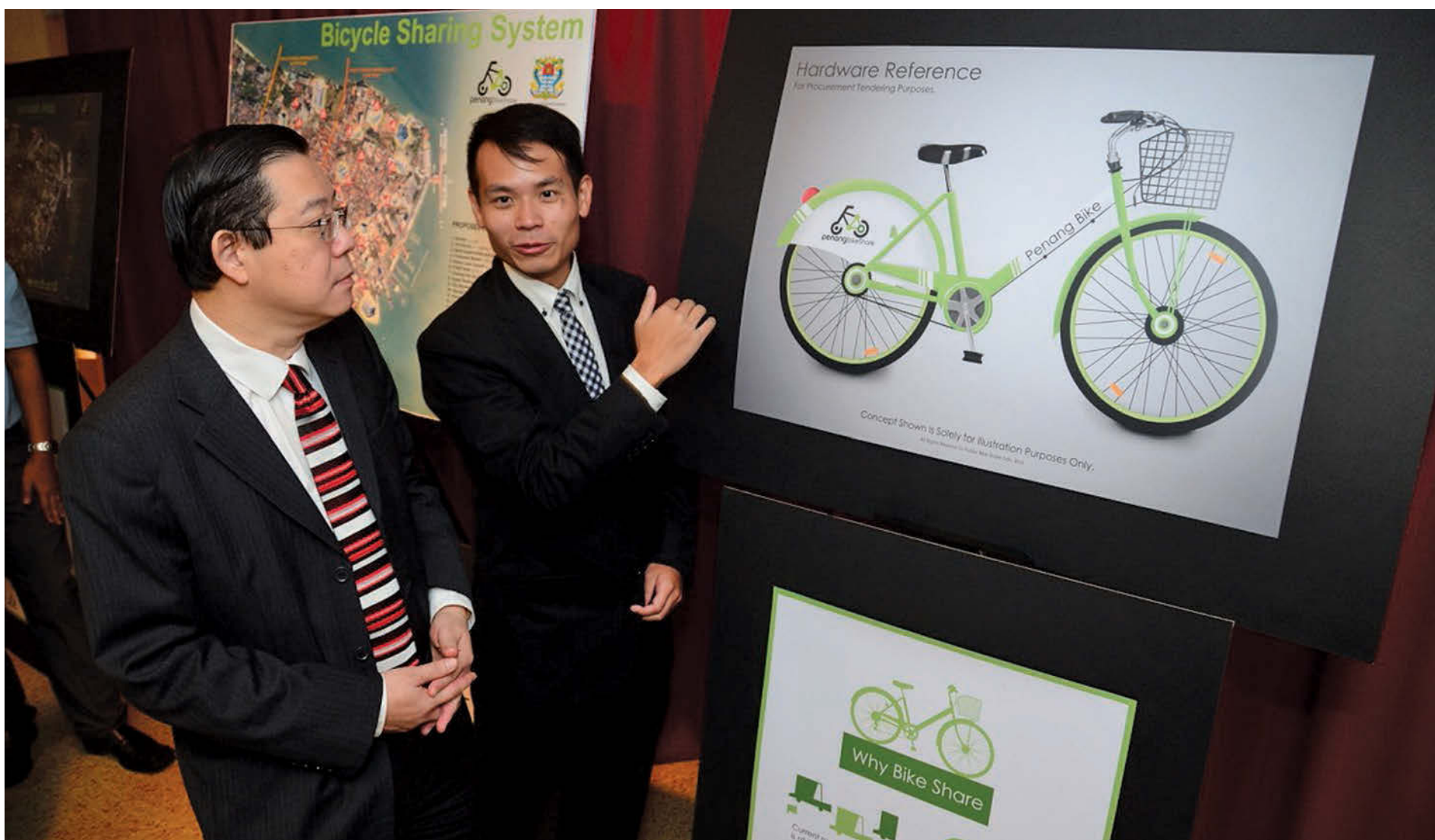
# 珍珠快讯

免费



2014年8月1日 - 15日

## 全马首推公共脚车租用计划



槟州首长林冠英（左）宣布槟州政府将与槟岛市政局推行公共脚车租用系统，成为全马首个州属采纳城市型公共脚车租用系统的州属。旁为邝文栋。

### 报导：岑健伟

槟州民联政府积极推行骑脚踏车运动，矢志将槟州打造成脚车州，因此，槟州政府将与槟岛市政局推行公共脚车租用系统，成为全马首个州属采纳城市型公共脚车租用系统的州属！

槟州首长林冠英指出，槟岛市政局在进行“公共脚车系统”计划公开招标时，共有4家公司进行竞标，最终由来自檳城的Public Bike Share有限公司得标，该公司承诺投资920万令吉，而槟州政府则无需支付任何款项。

槟州首长林冠英于8月1日召开记者

会时表示，该公司同时也向槟岛市政局支付150万令吉，作为在槟州经营有关公共脚车系统的特许权长达12年。

他指出，推行公共脚车租用系统，成为大马历史上第一州使用有关城市型公共脚车租用系统的州属。州政府积极推行骑脚踏车运动将槟州打造成脚车州的计划再次向前迈开一大步。

“预料公共脚车租用系统的整个计划可在2017年完成，而这系统的缴付方式可以使用预付卡、信用卡以及手机应用。州政府希望公共脚车租用系统可以在明年开始操作，带领檳城迈向更绿化、更健康的脚车州的方向前进。”

另一方面，Public Bike Share有限公司首席执行官邝文栋则表示，Public Bike Share公司的全体同仁几乎都是脚踏车爱好者，因此他们是很高兴可以将自己的爱好在檳城发起并推动，并成立这个全马甚至是全东南亚第一个城市推行公共脚车租用系统。

他说，相关计划会在乔治市市中心开跑，该公司计划在乔治市设立25个脚车站，并提供至少500脚车，以及1000个停放脚踏车的地点给予檳城民众。

他说，其公司将会在明年年中开始让大众试用这个系统，并会在2年内完成这个计划。

另外，该公司董事吴光良说，其中一个缴费的方式是成为他们的会员，而每一位会员都会获得一张预付卡，可以使用预付卡，在乔治市任何一个脚车站租用脚车到每一个角落，提供他们一个很方便的交通工具，同时他们也会与市政府合作，以确保脚车使用者的安全。

他说，要归还脚车也很简单，只要到附近的脚车站，只要有空位即可归还。至于缴费方式，会以每小时计算，但目前并没有一个确实的定价，但他承诺，将会定制一个每个人都能接受的价格。



# 州政府考虑乔治市改单行道

槟州首长林冠英指出，槟州政府慎重考虑把乔治市的双行道改为单行道，以便在确保公众安全得到保障之余，同时又能降低罪案率。

他说，将乔治市的双行道改为单行道的建议是由槟州总警长拿督威拉拉欣韩纳菲日前向州政府提出，以降低街头罪案率。

林冠英于7月24日召开记者会时表示，槟州卫生福利及爱心社会委员会主席彭文宝行政议员及槟岛市政局主席拿督峇达雅，将与警方进一步商讨把乔治市的双行道改为单行道，以降低街头罪案率。

他说，在槟州的5个县中，今年上半年共发生了159宗掠夺案，比去年增加了59宗。

“虽然说今年上半年的无武器抢劫案减少了11%，但是掠夺案依然增加了59%，因此，政府应当提高警惕。

他续称，尽管槟州整体的罪案率减少了15.2%，但州政府依然非常重视州内的治安水平。

林冠英说，今年东北县的掠夺案与去年相比，共增加了34宗；威北县增加了11宗；威中增加了4宗；威南县则增加了10宗，迫切需关注。

他说，虽然与其他州属比起来，槟州罪案发生的情况还算乐观，但无可否认街头罪案依然持续升高。



槟州政府慎重考虑把乔治市的双行道改为单行道，以便在确保公众安全得到保障之余，同时又能降低罪案率。（档案照）

## 公开招标槟州交通大蓝图计划

槟州行政议会议决，将为价值270亿令吉的交通大蓝图计划公开招标（征求企划书），寻找工程交付伙伴，而有关企划书需拟定涵盖2014年至2030年槟州交通大蓝图的各种策略与计划。

槟州首长林冠英表示，槟州将为价值270亿令吉的槟州交通大蓝图计划公开招标。

“槟州政府希望，槟岛和威省皆能成为道路网四通八达，同时疏导系统完善的地方、海陆公共交通系统能有效统合，而且得以永续经营。换句话说，它将采纳巴士、电车、单轨火车及水上巴士。”

林冠英于7月25日发表文告指出，当槟州政府选定了工程交付伙伴的概念后，后者也将协助政府落实有关大蓝图的全部计划与策略，包括整合系统。

他说，槟州交通大蓝图涵盖威省及槟岛地区，有关单位需确保威省区纳入整个州的公共交通系统之内，让160万名槟城人都受惠。

“相关工程交付伙伴也有责任保证工程能定时及不超过预算地情况

下，顺利地完。海陆公共交通方面，工程交付伙伴必须在符合州政府的委托、联邦政府的要求，以及所有现存法令及相关规范。”

他续称，开斋节假期后的8月15日将正式开放竞标，并在今年12月16日结束。尔后，将召开新闻发布会交待详情。

“欲参与竞标的公司，可以以组合的方式参加，即和另一家本地或外国公司联合起来参与竞标。缴足资本不得少过5亿令吉。”

林冠英表示，有关公司必须在过去5年内，至少拥有两起5亿令吉以上的大型工程经验。这些工程可以是已经完工，或正在动工的。

“他们也必须在过去十年内，拥有一项价值至少5亿令吉的高速公路建设或公共交通计划的工程经验。这些工程可以是已经完工，或是正在动工的。”

“槟州交通大蓝图若得以成功执行，将能确保槟州经济的持续成长，同时提升槟州的生活素质水平，更能成为投资者、游客的首选，成就一个宜居且永续经营的城市。”



# 槟岛市局发出通知给地主 要求修复红毛路40号建筑物

摄影: Mark James

槟城公积金局大厦旁遭废弃的40号古老建筑物被列为二级古迹，槟岛市政局已发出指示，要求该地段地主重新修复该古迹建筑物，而槟岛市政局也愿意与发展商商讨保护古迹建筑物事宜。

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员指出，位于槟城公积金局大厦旁的红毛路40号老建筑物建于1807年，接着因遭火魔侵袭，于1921年被改建为3层楼的新古典主义建筑风格的酒店。



槟城公积金局大厦旁的红毛路40号老建筑物建于1807年，接着因遭火魔侵袭，于1921年被改建为3层楼的新古典主义建筑风格的酒店。

至今已经有近百年历史。

他说，该地段发展商于1999年向槟岛市政局入图申请发展该地段，同时获当局批准发展计划；据市局记录，发展商打算在该地段兴建三栋办公楼及酒店大楼。

他补充，发展商已完成兴建一栋办公大楼，而该栋办公大楼就是檳城公积金局大厦；而在兴建办公大楼后，其他地段建筑物就废置于此，未见任何发展计划。

他指，这期间发展商未向檳岛市政



曹观友行政议员指出，尽管红毛路40号建筑物位于乔治市世遗古迹区外，但还是被列为二级古迹，因此，地主还是需要根据市政局指示，维修及保护这建筑物。

局入图申请修改发展图测，同时因发展商已完成部分的发展计划，即兴建现有的檳城公积金局大厦，因此在1999年入图市政局的发展图测依然生效。

“虽然这地段是在乔治市世遗古迹区外，但40号建筑物还是被列为二级古迹，因此，地主还是需要根

据市政局指示，维修及保护这建筑物。”

槟岛市政局已于上周根据1976年地方政府法令第82条文，以及1974年道路、沟渠及建筑物法令，发出通知给该地段地主，要求维修建筑物及进行清理杂草树木等修复工作。

## 中路218号老屋原料原地重建计划照程序行事

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员公开交代中路218号老屋“原料原地重建”的发展计划，同时也要求槟岛市政局及乔治市世遗机构，草拟一份古迹建筑物考察指南，以供日后的任何涉及古迹建筑物的发展计划都以该计划该指南为准。

针对中路218号老屋“原料原地重建”的发展计划一事，曹观友指出，中路218号老屋“原料原地重建”发展计划的发展商在提呈发展计划后，市政局根据程序考察及审核，最后批准建筑商以“原料原地重建”技术，以原料及相似的建筑材料替代原本的结构，在原地重建。

曹观友于7月25日召开记者会，针对民政党槟州主席邓章耀质疑相关发展计划是否依照准则一事，公开交代整个发展计划的来龙去脉。

他说，市政局在80年代曾考察并整合一份州内受保护的古迹建筑物清单，但中路218号老屋并未列入该清单内，而“原料原地重建”的发展计划是少数个案，才会引起质疑，因此，他要求市政局及世遗机构草拟一项指南，以供日后的任何涉及古迹建筑物的发展计划都以该计划该指南为准。

他说，218号老屋的原料重建工程分为4个阶段，目前已进入第三阶段，那就是在拆除损坏的建筑结

构后，再把这些建筑结构收藏在位于苏丹阿末沙路的仓库内，等第三阶段完成后，建筑商将以原料，或以尽量相似的建筑材料替代原本损坏的结构，并在原地重建。

“原料原地重建”发展计划分3个阶段，那就是首先拆除中路216A号原有的非古迹建筑物，再建一座33楼层的高楼，以及在原地原料重建中路218号老屋。

槟岛市政局是于2013年9月17日批准此发展计划，接着再于同年12月3日批准建筑图测，而建筑师是于2014年1月6日向市政局提呈原料重组建筑方案，并在4月9日获得当局发出的动工令。



218号老屋的原料重建工程分为4个阶段，目前已进入第三阶段，那就是在拆除损坏的建筑结构后，再把这些建筑结构收藏在位于苏丹阿末沙路的仓库内，等第三阶段完成后，建筑商将以原料，或以尽量相似的建筑材料替代原本损坏的结构，并在原地重建。（摄影：岑健伟）



# 纳兹里支持禁外劳掌厨

旅游及文化部部长拿督斯里纳兹里支持槟州政府禁止外劳掌厨的建议，并鼓励年轻人投身参与保住以槟州街边美食原有味道，确保槟州旅游业因此受打击。

旅游及文化部部长拿督斯里纳兹里表示，对槟州政府禁止外劳掌厨的建议表示支持，同时呼吁同僚别因为政党背景不同而对州政府进行批评，而是应该携手与槟州政府合作保护槟州独有的美食原有味道。

纳兹里于8月2日出席2014年乔治市庆典活动后说，他本身支持禁止外劳掌厨建议，不让外劳主厨介入美食领域，因外劳主厨是不可能煮得到槟州街边美食独有的味道，街边美食也将丧失原有的味道。

他鼓励更多本地年轻人投身参与烹调本地美食，守护及传承槟州街边美食，以避免让街边美食变质。

他坦言，身为旅游及文化部部长的他，有义务确保我国旅游业不受影响，而槟州首长林冠英禁止外劳掌厨的建议是让游客前来槟州享用道地街边美食，因为他将与首长携手合作推广槟州街边美食，保护因美食而闻名的槟州在我国旅游业重要的地位。

拿督斯里纳兹里（坐者中）支持槟州政府禁止外劳掌厨的建议，并表示他将与槟州首长林冠英（坐者左）携手合作推广槟州街边美食，保护因美食而闻名的槟州在我国旅游业重要的地位。



## 周美芬指制度化拨款骗人 首长：她敢敢讲骗话

妇女、家庭及社会发展部副部长拿汀巴杜卡周美芬指槟州政府制度化拨款是骗人的；槟州首长林冠英反驳周美芬是没有水准的人，睁眼说瞎话及敢敢讲骗话！

周氏岐山堂于7月26日举行2014至2015年度新届理事宣誓就职礼，当时光大区州议员郑来兴率先致词时说，许多华小向教育部申请拨款多年都没有下文，然而槟州民联政府在有限资源下，仍然可从2009年起开始制度化拨款给州内各源流学校。

也是马华槟州联委会主席的周美芬接着上台致词时，则指槟州民联政府的制度化拨款是骗人的制度。

针对此，林冠英指出，媒体可以见证，老百姓可以见证，学校也可以见证，槟州民联政府制度化拨款

“我们要摸良心说话，我们有给钱，不要说我们没有给钱。这样的话，她根本就是睁着眼睛说瞎话，我们以为周美芬当了副部长会说真话，但结果还是一样，真的是敢敢讲骗话。”

林冠英于8月2日召开记者会时强调，槟州政府实行制度化拨款予各源流学校，是确实的事情，

而且槟州政府不只是第一个制度化拨款给华小、独中及国民型中学的州政府，更是首个颁出回馈金给独中教师的州政府。

“你（周美芬）要批评民联州政府是你的权利，但是你不能睁着眼睛说瞎话，我们有给（制度化拨款），却说我们没有给，太过分了！你自己没有给不用紧，当我们有给时，你却说我们没有给，太过分了！”



槟州政府实行制度化拨款予各源流学校，是确实的事情，而且槟州政府不只是第一个制度化拨款给华小、独中及国民型中学的州政府，更是首个颁出回馈金给独中教师的州政府。（档案照）

他续称，周美芬是一个没有水准的人，而他不会要求她收回言论及道歉，但希望她能向槟州民联政府学习，制度化拨款给各源流学校，包括槟州学校，来弥补她的

过错。

“她这样没有水准，叫她道歉也没有意思，她也不会道歉，这些人当自己是神，以为自己是不会做错的。”

林冠英说，既然马华目前

已入阁，就应该实现制度化拨款给华小和独中，因为发展教育是联邦政府的权限，不是州政府的权限，州政府只是帮联邦政府做补救的工作。



# Tri Pinnacle没有收保证金 民众要小心！

不法集团向有意购买Tri Pinnacle中廉价及可负担房屋发展计划的购屋者伸出魔爪，诈取高达1万令吉至3万令吉“保证金”，该房屋计划发展商Aspen集团已向警方报案，以将不法集团抓拿归案。

Tri Pinnacle中廉价及可负担房屋计划是一项由Aspen集团旗下子公司Aspen Vision Venture有限公司所承建，不料被不法集团盯上，看准购屋者购屋心切的心态，向有意购买或不符合申请资格的申请者诈取1万令吉至3万令吉“保证金”，并谎称申请者在缴钱后，肯定购买得单位。

针对这起诈取事件，Aspen集团首席执行官拿督慕力于7月23日联合槟州房屋发展委员会主席佳日星、马来西亚房地产商公会（REDHA）槟城分会主席拿督陈福星召开新闻发布会，呼吁民众千万不要跌入圈套，并澄清Aspen集团和州政府从来没有委派代理或经纪人向申请者收取保证金。

慕力澄清，不管是Aspen集团或者是其集团旗下员工都不曾向民众或者有兴趣申请Tri Pinnacle中廉价及可负担房屋计划的人士收取任何的佣金、抵押金或者是订金来换取Tri Pinnacle单位。

他说，有民众致电其公司，向工作人员询问或投诉该诈取事件，因此，Aspen集团已经于7月22日向浮罗池滑警局报案，并呈交上约50名投诉者的名字，希望警方尽速调查将不法集团绳之以法。

“这些不法集团对民众说，只要给了1万令吉至3万令吉不等的“保证金”，申请者就“一定”可以购买到可负担公寓单位。我们只会把单位售卖给符合资格的申请者，而这些申请者的名字将会由槟州房屋部提供。”

另外，槟州房屋发展委员会主席佳日星行政议员表示，州政府严正看待此事，不容不法之徒捞取好处。



拿督慕力（左起）、佳日星行政议员、拿督陈福星及拿督斯里纳兹里呼吁民众千万不要跌入圈套，并澄清Aspen集团和州政府从来没有委派代理或经纪人向Tri Pinnacle中廉价及可负担房屋发展计划的申请者收取保证金。

“我已经就Aspen集团报案书致函檳州总警长拿督威拉拉欣韩那菲，表明我认真看待此事，函中也解释，只有廉价及中廉价屋遴选程序委员会（SPEC）才有权筛选及决定申请者符合资格与否。”

他提醒民众，有意申请者，须依照廉屋正规程序向州政府房屋部登记。

他也指出，面对此问题人士可直接上他办公室求救，他义不容辞帮忙后者向警方报案，以协助揪出不法之徒。

另一方面，陈福星指出，没有任何人或单位有权力保证申请者“一定”获得廉屋单位，除了廉价及中廉价屋遴选程序委员会。

“发展商不能决定，马来西亚房地产商公会也不能，唯一能决定谁可拥有廉屋的是spec！”

Tri Pinnacle中廉价及可负担房屋计划坐落丹絨道光一黄金地段，将兴建1249单位，包括390间售价7万2500令吉的中廉价组屋单位（650平方尺）和859间售价29万9000令吉的可负担房屋单位（800平方尺）。

## 檳威市局展开问卷调查

檳威两地市政局将展开为期1个月多的问卷调查工作，以作为槟州政府是否落实“禁止外劳掌厨”措施的重要参考。

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员指出，檳城美食是檳城旅游的卖点之一，近几年也获得许多国际团体认同，如《时代杂志》将檳城美食形容为亚洲最佳街头美食，以及在美国有线电视新闻网络（CNN）选出全球50最美味食物中，檳城叻沙排名第7。

“槟州政府也因为获得这些国际的肯定，而在维持美食品质方面备受压力，因此，我们希望在作决定前，通过展开民意调查了解民众的意见。如果国际杂志作出评论，将导致我们的旅游业受到影响，因为檳城除了大自然风景和古迹之外，美食也是其中一个卖点。”

“禁止外劳掌厨”民调问卷的问题简单易懂，截止日期为8月31日，而这项问卷调查的结果将作为槟州政府是否落实“禁止外劳掌厨”措施的重要参考。

曹观友于7月25日到吉灵万山推介“禁止外劳掌厨”民调时指出，除了檳岛市政局展开这项民调之外，威省市政局也同样同步进行，以全面性地了解州内小贩业者的意见，而檳岛市政局会派出至少50名的官员，前往游客聚集的地点进行抽样式问卷调查，同时也欢迎民众上网，发表本身的意见。

因此，民众可通过檳岛市政局官网www.mppp.gov.my，来发表意见。

## 是否落实禁止外劳掌厨措施



曹观友（中）到吉灵万山推介“禁止外劳掌厨”民调。



# 伊党议员纳斯鲁丁无根据谎言 首长促郑重作出道歉

伊斯兰党淡马鲁区国会议员纳斯鲁丁针对槟州政府计划兴建东南亚第一个海底隧道（槟岛关仔角-威省峇眼阿占）的融资及工程合约问题，对槟州首长林冠英的领导发表毫无根据的声明和谎言，令首长感到很惊讶，因此，他促请纳斯鲁丁在24小时内无保留及无条件撤回言论，并郑重作出道歉。

槟州首长林冠英指出，纳斯鲁丁质问为什么民联不像批评卡立那样批评他，纳斯鲁丁也说，雪州大臣丹斯里卡立在金銮白沙罗大道（Kidex）特许经营合约事件备受批评，而他在颁发46亿3000万令吉的海底隧道工程中，也直接谈判，将合约颁给Construction Zenith BUCG Bhd。

“纳斯鲁丁也声称槟城人反对这项计划，因为我所管理的槟州政府过去六年都出现财政预算赤字。”

槟州首长林冠英于8月7日发表声明，他从来没有针对金銮白沙罗大道或它的直接洽谈公开发表意见。

“纳斯鲁丁也没有针对槟州政府事务直接与我沟通。我没有兴趣参与纳斯鲁丁支持Kidex的政治游戏，但是我必须反驳，因为他身为一名民联国会议员所发表的谎言，已经严重损害我的名誉及州政府的名望。”

“纳斯鲁丁说谎，因为海底隧道是通过公开招标出合约的，不是直接洽谈，耗资36亿令吉而非46亿3000万令吉。纳斯鲁丁说谎，因为槟州政府在民联治理下，根本没有发生过财政预算赤字的问题，反而是年年有余。”

“这不是我说了算，而是每年总稽查报告核实的，而且截至2013年底，槟州政府预料也能有小小盈余。”



槟州首长林冠英（左）促请纳斯鲁丁在24小时内无保留及无条件撤回言论，并郑重作出道歉。旁为槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员。

林冠英续称，槟州政府于2013年签署海底隧道工程的初始合约时，史无前例地在2013年5月大选前，进行了公众咨询。我们在市政厅进行三次公众咨询大会，两次在槟岛，一次在威省。

“于是，在2013年全国大选中，槟州人民拥有罕见的机会，他们直接通过大选，选择支持或反对上述工程。民联政府在2013年全国大选取得史上最高的支持率，多数票达68%。”

“很明显地，纳斯鲁丁的谎言和亲国阵、亲巫统社交网络兵团的言论如出一辙。如果纳斯鲁丁自认是一名不虚伪的良好穆斯林，他应该在24小时内，撤回言论，并向我道歉，否则，他的行为根本不光彩，与巫统不同。”

“我也将别无选择，只能把他视为国阵成员，我会指示我的律师，采取法律行动，起诉他诽谤，恶意散布谣言，中伤我和槟州政府。”

## 每年的财政盈余如下：

|      |                   |
|------|-------------------|
| 2008 | RM 88,020,470.73  |
| 2009 | RM 77,343,325.77  |
| 2010 | RM 33,539,016.31  |
| 2011 | RM 138,317,374.24 |
| 2012 | RM 114,475,442.86 |

## 首长率团赴日招商

槟州首长林冠英于7月28日至31日率领槟州政府代表团，到日本东京招商，以推广槟城作为日本投资者及日本公司的首选投资地。

该次招商团，代表们将会与来自电子及电气和业务流程外包（BPO）相关领域的潜在业者会面。投资槟城也将分别在东京及川崎举办投资座谈会，以向日本投资者和驻日大马人提供槟城的最新消息及近期的发展状况，特别是位于峇都交湾的新工业区，以及位于峇六拜的业务流程外包中心。

总值33亿令吉的业务流程外包中心，是在今年刚推介，而位于峇都交湾、总值113亿令吉的高科技工业园，则是与新加坡的淡马锡集团于2个月前所签署。

首长此行旨在与日本伙伴，如神奈川县政府、川崎市政府及日本贸易振兴机构建立及加强联系。首长也将在东京礼貌拜会神奈川县知事黑岩祐治，以及川崎县副知事古尾谷光男等。

首长也为聚居日本的马来西亚公民以及大马

留学生，举办一场开斋节聚餐会，大马驻日本领事馆代表、东京大马投资发展局（MIDA）、东京马来西亚对外贸易发展局（MA-TRADE）以及东京大马旅游局代表皆受邀出席。

此行陪同首长者，包括首长夫人周玉清、首长特别顾问兼投资槟城执行董事拿督李家全、投资槟城总经理吕丽莲、投资槟城经理欧阳慧妮、投资槟城副经理李有泽、首长特别助理周靖炎，以及槟州工业领域代表等。



## 《政治领导的书》

八月二日的上午，我代表首长出席一个新书推介礼。

我抵达了圣芳济学院的连裕祥礼堂为资深律师王丽音推介其第三本书“Fortitude: The life and Times of Heah Joo Seang”。译名为《刚毅：连裕祥传》。我可以断定40岁以下的檳城人都对连裕祥感到陌生。与我同龄的圣芳济校友向我坦诚他读书时每天进出以连裕祥礼命名的礼堂，但从来没有人告诉他连裕祥的故事。

连裕祥(1899-1962)是当年檳城的橡胶大王，也担任过由英国人委任的官委议员，领导过独立前后在檳城的政治运动，在丹絨武雅有条道路以他命名。根据作者参考《海峡时报》的报导，他的出殯队伍有八英里长，估计群众有五万人。以这个来估计的话，他是当年赫赫有名的人物。

推介礼过后的茶会，我向作者了解了她的研究方式。由于时过境迁，她无法在本地图书馆拿到有关资料。她转向英国的海外资料库，参考及引用当年《海峡时报》(Straits Times)有关连裕祥的报导及其他资料，研究用上了三年时间，完成了此书。

出版新书的是有名的新加坡海峡时报出版社(Singapore Straits Times Press)。我向前来出席的出版社代表打听最新的书目。他们正在筹备李光耀的新书“Big Idea”。

我的书柜里有好多本海峡时报出版社的书。我每回去新加坡或途经樟宜飞机场，就会补充新书，绝大部分是海峡出版

社出版有关新加坡政治领导的书。

有关新加坡领导人的书是马来西亚望尘莫及的。原因很简单，新加坡人写下的是政治领导，政策经验，有其传承意义。反观我们这里有些政治领导人出书是公关行为，要自我包装而没有多少经验传承意义。

新加坡前副总理 S. Jayaraman 就写了一本很精彩的《外交：新加坡的经验》(Diplomacy: A Singapore Experience)。他写下了其任外交部长的经验也包括了一个章节有关新加坡如何处理与马来西亚、印尼及中国双边关系及交代重大外交历史事件。他在序言中写到他的写作目的是要让新加坡外交部的外交官们了解外交大方向及政策，至于他的写法是要建构一个集体的经验。这本书可让外行人了解国际外交的交锋及每一个外交动作有其特殊意义。

海峡时报与联合早报亦出版了一本《我一生的挑战：新加坡双语之路》。这是一本累积了18个政经文教领导人的双语经验写成的书。这本书交待了新加坡双语政策五十年来来的变迁及政策上的波动，调整及改革。这本书忠实的纪录新加坡军队在2004年在海啸发生后，往印尼亚齐省赈灾时，大部分军士都不听邻国的语文。政策后来修改教育部必须致力使10至15%非马来族的新加坡学生能讲流利的马来语。我虽然对新加坡语文政策颇有微言，不过我必须承认这本书清楚交待他们的语文政策。当然



黄汉伟  
亚依淡区州议员

如果此书能登其他异议的话，那么就会更加全面。

另外一本非常棒的书是《白衣人：新加坡执政党秘辛》。它纪录了新加坡人民行动党在初期所面对的挑战及开国领袖如何面对这些问题。李光耀在1961年面对信任危机。他在7月21日在议会罕有的提呈信任动议，先发夺人面对不信任动议。李光耀最后还得把他的一位女议员从医院用救护车载出来投下决定性的一票，在51人的议会里以26票通过信任动议。其中有13个人民行动党议员弃权。

当然还有其他的书《吴庆瑞传略》，《吴作栋精彩的年代》，《林金山的故事》，《李光耀身边的大将》等都很精彩的写下政治领导人的故事及他们如何应对挑战。

我下次往新加坡时期待阅读刚出版的《我们也奉献：新加坡人民行动党议员们的反思》。这本书是25名前国会议员供稿，是集体纪录。

这些政治领导的书提供指引，丰富了政治论说，是珍贵的政治资产。

## 《水果王中王“黑刺”》

东南亚出产许多美味的水果，其中就有享有“水果之王”美誉的榴莲。榴莲与众不同的地方是它独特的气味以及外壳上的刺。其实，许多人对榴莲的气味有非常极端的嗅觉反映，有些人认为它非常芳香，越吃越爱吃，越吃越上瘾；而有些人则认为其气味恶臭无比，连靠近它也不敢，尤其是西方人，因而没有机会尝试到榴莲的独特味道。一般上很少有水果会得到如此明显的嗅觉反差，也基于这个原因，不少国家的酒店、公共场所、超级市场、飞机和其他公共交通工具都有告示牌禁止携带榴莲。

榴莲是一种典型的热带水果，但不是每个国家都可以出产榴莲，因为它必须有适当的气候、土质，才能够培植出好的榴莲，而马来西亚是其中一个可以出产上等和好品种榴莲的国家。

马来西亚的榴莲也有很多品种，如D2、D22、D24、D101、竹脚、猫山王、尖督及红虾等20多个品种。苦甜的榴莲方算极品。价钱方面，依季节和地区会有很大分别。

檳城浮罗山背是其中一个出名盛产好品种榴莲的地方，每年5月至7月都有很多本地甚至外国游客特地到此地品尝美味的果中之王。其实，除了檳城浮罗山背，威南高渊的乐劳以及双



孙意志  
爪夷区州议员

溪堡也有出产好品种的榴莲——即榴莲新贵“黑刺”。在2012年檳州农业局主办的榴莲赛中，“黑刺”夺得冠军榴莲后，就人气急升，被全马人风靡追捧。

其实，威省一带可以吸引游客到来的地方并不多。我认为威南还有不少的旅游景点有待被发掘，就如威南高渊的乐劳以及双溪堡，每年的榴莲季节也可以成为爱好榴莲的游客的其中一个旅游景点，因为它们就是黑刺榴莲的原产地。

在檳城，榴莲已经是其中一个吸引游客到来的因素。因此，我认为檳州政府可以继续推广拥有好品种榴莲的地方，如威南高渊的乐劳以及双溪堡，让更多的游客有机会品尝本地的水果王中王“黑刺”，也借此推广威南的旅游业。



**希望之旅**

**JOURNEY OF HOPE**

**charity FUN RIDE**

*Power to end when education begins*



# 甘榜比桑风灾居民 获援助金协助重建住屋

甘榜比桑风灾居民获得槟州政府与槟州福利局在24小时内，运用槟州元首紧急事故援助金与槟州紧急援助金拨款，协助重建民宅。

亚依淡区州议员黄汉伟指出，甘榜比桑127 D及127 E住宅于7月26日晚遭受风灾祸及，屋顶被大树压毁，州政府与州福利局24小时内动用州元首紧急事故援助金及州紧急援助金拨款给该风灾受害者。

同时也是槟州首长政治秘书的黄汉伟于7月27日移交援助金给风灾居民时表示，26

日凌晨1时45分左右不堪遭受大雨吹袭而倒下的大树击中两户居民住宅，随后由垄尾义务消防队前来协助清理，两处民宅屋顶都被大树压毁。

“州政府运用州元首紧急事故援助金1000令吉及州紧急援助金500令吉协助两户居民重建民宅。该紧急事故援助金拨款为协助火灾及风灾受害者。”

他补充，州政府在2008年执政后所拟定政策，一旦发生紧急事故，该援助金必须在24小时内移交给受害者。



黄汉伟（左）移交援助金给甘榜比桑风灾居民时，向居民了解住屋遭到破坏程度。

## Jammin' Senzation慈善音乐会 筹获2万3630令吉义款

Jammin' Senzation音乐学院举办第7届慈善音乐会，成功为槟城痉挛儿童协会及Shalom House筹获2万3630令吉款项。

Jammin' Senzation音乐学院院长许月缘表示，该音乐学院举办第7届慈善音乐会，而这届慈善音乐会主题为《元素- 自然音乐》(ELEMENTS- Nature Music)，所表演的舞台剧为当红的动画电影《冰雪奇缘》，为槟城痉挛儿童协会及Shalom House筹款。

她说，该慈善音乐会邀请到知名艺人如Melanie Maslin、Mary Jackson、John Dip Silas Trio、Renaldo Scully及Lezil Hendricks同台演出。

该慈善音乐会至2008年开始常年为慈善团体举办募款，在数年内也为不少慈善团体及协会筹获款项，进行社区回馈计划，

也同时以儿童教育为最大目标，同时在慈善音乐会上提供平台，让有才华的儿童上台表演。

槟州福利及爱心社会委员会主席彭文宝行政议员于7月31日召开记者会，见证Jammin' Senzation音乐学院院长许月缘移交慈善音乐会所筹获的2万3630令吉款项给槟城痉挛儿童协会及Shalom House的代表。

另外，彭文宝指出，根据研究显示，乔治市古迹区罪案多数掠夺案对象为游客手提袋，因为游客习惯性摆放在脚车篮子内及乘坐三轮车时摆放在脚上，容易引起歹徒的注意。

他呼吁三轮车及德士司机配合州政府及警方在古迹区打击罪案，让他们提醒游客避免曝露本身财物成歹徒目标。

## 斯里丹绒公寓举办布施粮食活动



佳日星（左2）出席斯里丹绒公寓举办的布施粮食活动，移交食物及饮料给该区218名各族贫困乐龄人士。

斯里丹绒公寓在获得槟州政府拨款协助下举办孟兰盛会晚宴，并且善用晚宴经费的余款来进行布施粮食活动，购买日常用品分发给该区218位贫困乐龄人士，以回馈社会。

槟州房屋发展委员会主席佳日星行政议员指出，斯里丹绒公寓首次举办布施粮食活动，而该项活动的经费是来自州政府协助斯里丹绒公寓举办孟兰盛会晚宴后剩余的拨款。

同时也是相仔园区州议员的佳日星于8月2日出席布施粮食活动时说，共218名各族贫困乐龄人士在布施粮食活动下受惠，而斯里丹绒公寓委员会负责安排及准备食物及饮料给出席该项活动的乐龄人士们。

他说，州政府推行的惠民计划中的其中一项是每年给予乐龄人士的乐龄人士100令吉抚恤金，但许多贫困者仍然需要协助，因此，州政府在推行廉洁政策下，所赚取的盈利都用来推行更多惠民政策。



Jammin' Senzation音乐学院院长许月缘（中）在彭文宝行政议员（左2）见证下，移交筹获义款模拟支票给槟城痉挛儿童协会及Shalom House的代表。



# 槟供水机构拨奖金 表彰越野自行车冠军



槟州供水机构总经理杰瑟尼（左）在槟州首长林冠英见证下，移交1万5000令吉奖金模拟支票给亚当法罗兹阿末（右）。

来自槟城的亚当法罗兹阿末荣获越野自行车冠军，槟州供水机构拨出1万5000令吉奖金来表彰他在国家及国际上的成就，以及支持他继续征战其他越野下坡赛及梦想。

槟州首长林冠英表示，来自槟州的越野自行车冠军亚当法罗兹阿末常周游我国及海外参与越野自行车比赛，并且在2014年的下坡赛中共赢得3项比赛，以及在6月更成功赢取澳洲维多利亚亚洲Kona Victorian越野自行车下坡赛（专业组别）第4名、菲律宾全国锦标赛第五名。

林冠英于8月4日出席支票移交仪式时指出，这项赞助与州政府及槟供水机构支持和津贴槟州运动员的承诺一致，州政府推动体育及鼓励州内的男女运动员，此外，骑自行车也能促进健康及环保的生活方

式。

“州政府积极地将槟州打造一个更清洁、更环保及更健康的州属。希望通过亚当激励更多的人在槟州使用自行车，特别是青少年，同时，也增加在全国和国际自行车社会的知名度。”

他指出，亚当是国际奥林匹克委员会（IOC）认可的国际自行车联盟排名中最好的大马下坡越野自行车骑士。在2013年，他在国际下坡越野自行车骑士间排名166，也是大马最著名的越野自行车手之一。

亚当法罗兹阿末表示，身为越野自行车爱好者的他，很荣幸能够代表国家，而且是身穿槟州字眼的衣服征战国际下坡赛。他也希望青少年能多参与骑自行车，继续与州政府打造一个更健康的脚车州属。

## 《卡巴星：日落洞之虎》传记修订版面世



卡巴星妻子古蜜柯（右起）、长子佳日星行政议员、次子哥宾星国会议员、三子蓝卡巴星国会议员、蒂姆多诺霍以及居銮区国会议员刘镇东国会议员出席《卡巴星：日落洞之虎》传记修订版推介礼。

摄影：Mark James

《卡巴星：日落洞之虎》传记修订版面世，该传记作者蒂姆多诺霍已故前武吉汝莪区国会议员卡巴星就像是一个勇士，斗争到最后一刻。

本身是纽西兰威灵顿《Dominion Post》日报记者的蒂姆多诺霍指出，该修订版是总结他在这27年来撰写卡巴星的故事，也是他最后一本有关卡巴星的书，而卡巴星生前曾表示希望能出版中文译本，因此，目前他和出版社在洽谈出版中文版书籍事项。

蒂姆多诺霍于7月31日为《卡巴星：日落洞之虎》传记修订版举办推介礼，而是《卡巴星：日落洞之虎》传记修订版由槟城研究所及Gerakbudaya Bookshop槟城分店推出，其中约50页是新增的内容。

他说，很多人问为什么卡巴星传记要由纽西兰的记者来撰写，这主要是因为卡巴星了解本地记者面对一定的局限，因此，决定由他来撰写，而尽管卡巴星未必喜欢其传记中的所有故事，但卡巴星从不干涉他撰稿的自由。

ORGANISED BY / PENGANJUR:

CO-ORGANISED BY / PENGANJUR BERSAMA:

## 21KM HALF MARATHON

# PENANG RUN

## 2014-2015

### SEBERANG PERAI

**Seberang Perai Utara**  
Venue: Dewan Dato' Haji Ahmad Badawi, Butterworth.  
Date: 01-June-2014  
Time: 5.30am

**Seberang Perai Tengah**  
Venue: Majlis Perbandaran Seberang Perai, Bandar Perda, Bukit Mertajam.  
Date: 11-January-2015  
Time: 5.30am

**Seberang Perai Selatan**  
Venue: SJK (C) Pai Teik, Nibong Tebal.  
Date: 26-October-2014  
Time: 5.30am

[WWW.PENANGRUN.COM](http://WWW.PENANGRUN.COM)

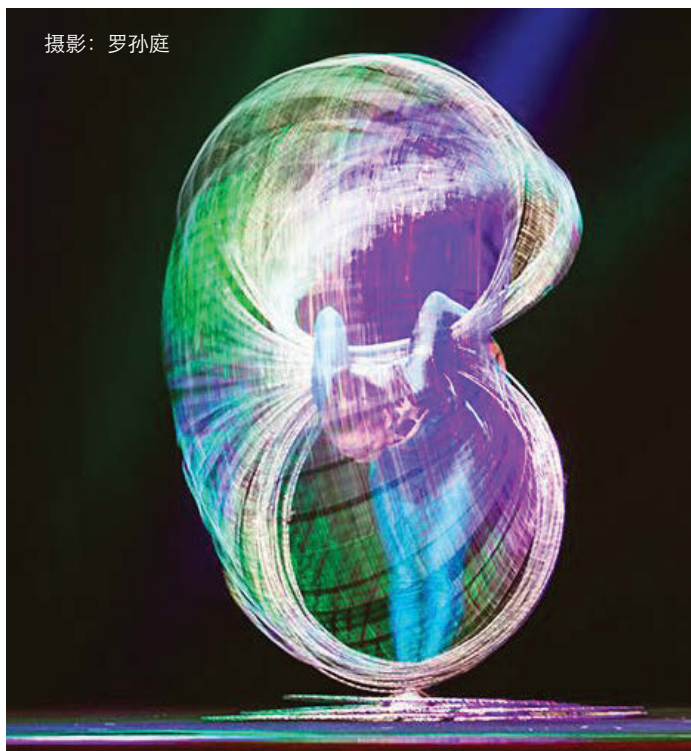


摄影: Alissala Thian



2014

摄影: 罗孙庭



乔治市庆



摘自George Town Festival面子书, 摄影: Pek Min Han



摄影: Alissala Thian



摘自 George Town Festival面子书, 摄影: Pek Min Han

摘自 George Town Festival面子书, 摄影: Pek Min Han



摄影: 罗孙庭



# 典 艺染槟城



摄影: Alissala Thian



# 《增强现实寻宝游戏》 增强青少年领导能力

为配合大马旅游年，YouthsToday.com将举办一项《增强现实寻宝游戏》活动，除了藉该活动来宣传槟城的同时，也让青少年增强领导能力、团体精神及增进青少年与家人的良好关系。

为配合大马旅游年，YouthsToday.com成立了Youth Jam 2014，并且将于9月14日在槟城旧关仔角举办一项主题为《增强现实寻宝游戏》(Augmented Reality Hunt) 的活动，时间是从早上8点至傍晚6点。

YouthsToday.com首席运营员陈毗亦表示，《增强现实寻宝游戏》提供青少年一个学习的平台，让他们有机会认识现今最新的科技发展趋势以及把这些常识应用在日常生活当中。

她说，Youth Jam今年的主题结合了寻宝与“Augmented Reality (AR)”，目的是为了参赛者体验AR的用途，因而成为东南亚首创的寻宝游戏。

“参赛者只需到App Store 及 Google Play 下载Wallipop应用程序，就可以在槟城古迹区的壁画或指定的地点进行扫描，取得9个隐藏着的线索。如今，公众也可以利用Wallipop应用程序来扫描20令吉纸钞背面的海龟图像，有关寻宝游戏的宣传短片就会自动播放。”

寻宝游戏的地点包括旧关仔角、康华丽堡、姓周桥、土库街、本头公巷、相机博物馆、光大、百丽宫以及合您广场。

槟城青年及体育委员会主席章瑛行政议员表示，这项寻宝游戏获得槟城政府的支持，也希望可以顺利进行。

“这项寻宝游戏不但只是达到宣传槟城的目的，同时也让青少年增强领导能力、团体精神及



章瑛行政议员（前排右2）表示，《增强现实寻宝游戏》获得槟城政府的支持，同时也希望该活动顺利进行。

增进青少年与家人的良好关系。”

Youth Jam 2014节目总监陈元辉表示，他们预计共有1000组参与这项寻宝游戏，如今已有200组报名参加。

这项游戏准备了一系列丰富的奖金与奖品等待赢取，其中包括了现金、Fujifilm Instax相机、RedBox 赞助宴会房、槟城rapid Penang通行证及肯德基现金礼券。

此外，《增强现实寻宝游戏》公开给所有来自东南亚国家15岁以上的参赛者报名，两人一组只需100令吉，同时附加2张电子证书、2张附有互联网数据的电话卡、价值100令吉的礼券及2件衣服。

预知更多详情及报名，欢迎游览[www.youthstoday.com/youthjam](http://www.youthstoday.com/youthjam)，而报名截止日期是2014年9月1日。

## 马华民政部长须划清界线 否决柔武吉英达兴建华小课题

马华与民政党部长必须划清界线，在内阁否决拉查理在柔佛武吉英达兴建华小的课题上，分化、极端及有违宪法精神地攻击中文为母语的教育，否则他们就应该引咎辞职。

槟城首长林冠英指出，3名马华与民政部长必须划清界线，在内阁否决拉查理在柔佛武吉英达兴建华小的课题上，分化、极端及有违宪法精神地攻击中文为母语的教育，否则他们就应该引咎辞职。

“在回应武吉英达增建新的华小课题上，拿督拉查理呼吁国阵联邦政府别再兴建新的中文学校，因为现有的华小不只没

能强化国民学校，而且只会分化人民，还有破坏种族间的关系。我们不明白这背后的想法及本末倒置的逻辑，特别是受委的马华部长也是来自华小。难道拉查理认为2位马华部长也是分化及反国家？”

林冠英于8月7日发表文告时说，在联邦宪法第152条文列明，学习母语教育是宪法赋予的基本权力，而这项权力也在联合国的保护之下，有鉴于此，3名马华及民政部长必须大胆地要求内阁否决拉查理的极端言论。

“兴建新的华小不只实践国阵联邦政府对母语教育承诺的最

有力答案，同时也能对拉查理这种极端份子的嘴脸狠刮一巴掌。武吉英达急需华小，因为现有的华小已经爆满甚至非常远，如士古来的国光2校、浩然山庄明智华小、振林山明德华小及五间店平民小学。”

“因此，3名马华与民政部长必须划清界线，如果无法在内阁中表明立场，他们就应该引咎辞职。如果今天不允许兴建新的华小，接下来像拉查理这种极端分子就会呼吁关闭华小。如果他们不辞职，只是显示马华及民政党重视官职特权胜于原则，好空谈胜于民本政策。”

### 黄汉伟反驳周美芬断章取义

槟城首长政治秘书黄汉伟反驳马华副总会长周美芬日前发表的“林冠英威胁媒体”的论调，指周美芬的言论断章取义，混淆视听。

黄汉伟指出，国阵以出版与印刷法令恶法钳制媒体，才是真正的威胁媒体。

黄汉伟于7月24日发表文告时表示，媒体是社会上影响力的机构，是受到各方关注，也各方牵制，也可受到各方批评。

黄汉伟指出，国会、行政及法院是三权分立但也三权互相牵制，互相监督。做为第四权的媒体也须服从上述原则，而不是不食人间烟火般的不能接受监督及不能接受批评。

黄汉伟指出首长对某些媒体的评论是要就事论事，而非与媒体交恶。



# 国家公园天体营活动 槟政府不知情没批准

马来西亚其他州属在过去也曾举办天体营活动，惟槟城国家公园的天体营却被广泛报导；槟州首长林冠英强调，针对发生在槟城国家公园的天体营事件，槟州政府并不知情，也不曾批准这类型的活动。

槟州首长林冠英表示，我国其他州属其实在过去也曾举办天体营活动，而这些天体营活动的报导也可在网上找到，却不像这次在槟城国家公园出现的天体营般引起媒体的广泛报导。

事实上，我国其他州属其实在过去也曾举办天体营活动，那就是分别在今年6月24日的霹雳一座森林内、2010年7月5日在登嘉楼海边，以及2009年5月26日在柔佛丰盛港的一座岛屿。

根据剪报显示，在今年6月24日的霹雳一座森林内，分别有一男一女参

与美国探索频道真人秀《Naked and Afraid》，那就是这2人得在森林内生活21天，期间考验参与者如何在荒野裸体求生。

另外，在2010年7月5日，在登嘉楼Tok Jem-bal及Teluk Ketapang海边，则有10名男女在海边展开裸体活动，被当局捉个正著；2009年5月26日，在柔佛丰盛港的一座岛屿，一群人参与丹麦一家电视台的真人秀实境录影节目，赤裸在沙滩上进行考验体力与智力的游戏。

林冠英于8月6日召开记者会时表示，对于发生在槟城的天体营事件，看来引起比较大的兴趣，反而如果是发生在其他州属的话，媒体报导的篇幅相对地少。

他也说，尽管他本身并没观看该短片，但从一名参与者的参与心得报告可得知，当天有一名国家公



槟州首长林冠英强调，针对发生在槟城国家公园的天体营事件，槟州政府并不知情，也不曾批准这类型的活动。

园的看管员在场，並曾协助参与者野外取火。

“我不了解为什么在天然资源及环境部的管辖下，裸体事件依然会发

生，而且在这件事情上，州政府并不知情，也不曾批准任何这类型的活动。我们就连赌场执照都不批准了，更何况是批准这种

不道德的活动。”

他说，民联直落巴巷协调官哈利尔已针对该事报警，希望警方可著手调查此事。

## 著名杂志以不专业手法强销书籍

一名银行副经理公开《读者文摘》的不专业销售手法，以阻止更多的消费者吃亏。

事主为现年50岁的银行副经理曾台华，他是在去年6月份收到来自《读者文摘》(Reader Digest) 邮寄来的一本书籍，由于包裹上并没有任何资料显示，当时他以为这是免费书籍，所以没有加以理会，但他随即在7月份却收到57令吉50仙的账单，才知道原来那本书是需要付费的。

曾台华说，他在接到帐单后马上致电《读者文摘》，对方说如果不想购买那本书的话，可以寄还给他们，而当时基于他认为麻烦，所以选择付款。

他续称，《读者文摘》在今年的5月份再一次在他没有订购及不知情的情况下，邮寄另一本书给他，而这次使他抓狂。

“这次我生气了，立刻以退邮的方式退还书籍，然后通过热线与该公司联络，还投诉他们这种不专业的销售手法，同时我也向马来西亚消费人协会投诉这件事。”

他表示，他在今年6月份收到来自《读者文摘》的回函，通知他有关书籍的订购已经取消。

曾台华于8月5日在丹絨区国会议员黄伟益的陪同下召开记者会，怒责《读者文摘》为了达到销售量，所应用的销售手法并不专业。

“我希望通过这次的记者会让更多消费人了解，当面对这种不道德的销售方法时，千万别嫌麻烦，然后付款，反而应该勇于挺身而出，否则就会吃亏。”

另外，黄伟益促请《读者文摘》停止这种不专业的销售手段，否则他将向贸销部投诉此事。



曾台华(右)在丹絨区国会议员黄伟益的陪同下召开记者会，怒责《读者文摘》为了达到销售量，所应用的销售手法并不专业。



# 槟州各源流学校福利获改善

槟州民联政府自执政后积极推动母语教育及对各华校的拨款，把槟州打造成为母语教育友善的州属，这可从州内华校及各源流学校的福利都获得改善及提升显现出来，尤其是槟州学生报考中文科目人数不但没有下滑现象，反而从6525名增加至6542名。

槟州首长政治秘书黄汉伟表示，州政府在2008年执政后积极推动母语教育及对各华校的拨款，建立槟州成为母语教育友善的州属，这可从州内华校及各源流学校的福利都获得改善及提升显现出来。

他提及，全国各州属报考华文科目的学生人数都下滑，在短短三年内下降至2700名学生报考，这趋势令人担忧，但唯独槟州学生报考中文科目人数不但没有下滑现象，反而从6525名增加至6542名。

他说，州政府每年制度化拨款予各源流学校的成绩，人民有目共睹，州内独中，华小及各源流学校都获得改善及提升，不但是学校获得制度化拨款而且州政府更是拨土地给公巴养正小学4.2英亩土地扩建校园，而州政府也体恤独中教师对华教所付出，特别每年颁发300令吉回馈金予独中教师。

“某副部长讽刺州政府制度化拨款是骗人的言论根本是无稽之谈，黑白不分。若联邦政府肯对国内所



槟州首长政治秘书黄汉伟（左9）出席《最杰出华校校友会首长杯》竞赛颁奖礼。

有各源流学校，那么华校及爱护华教的热心人士就不必为此奔波劳碌的筹款，州政府在教育方面只能扮演辅助的角色，但却能为州内华校进行制度化拨款。”

“为了公巴养正小学，除了州政府拨款以外，华教人士及社会热心人士都在州内100多处孟兰盛会宴会上为该校筹款，若联邦政府肯拨款，华教也不必那么辛苦地进行募

款。”

同时也是亚依淡区州议员的黄汉伟出席《最杰出华校校友会首长杯》竞赛颁奖礼时指出，《最杰出华校校友会首长杯》竞赛让州内各校友会互相学习，进而提升校友会的会务进展，提升校友会的素质。同时让校友及社会人士能够更密切的关注母语教育及华教的发展。

另外，槟州华校校友联合会会长蔡亚汉表示，校友会作为一个文教团体，除了关心母校之外，也与华教的整体事业息息相关。

“关心华教、关心历史

文化，对一个组织而言，就更有宏观的观念。尤其是近期闹得沸沸扬扬的小四历史课本被修改事件而言，读历史就是要让好事代代发扬下去，同时让人们紧记前车之鉴，可小四历史课本没有把我国所发生的事件如实汇编，而是偏向单元种族，这除了误导学生之外，更是无助于我国的国民团结，反而加深偏见，制造纷争。”

他呼吁联邦政府能够从世界历史吸取教训，务走向单元路线，而多元语文路线不会妨碍国民团结，反而会让各族之间互相了解，反之，某些政治人物因受到单元政策路线的影响而常发表极端种族言论。

Organiser:

Publicity Partner:

**FOLLOW US**

@PGIGC & Penang International Green Carnival Facebook Page

**STEP 1**

TAKE A PHOTO

with a pgigc2014 or bethesolutionACCTnow sign

**STEP 2**

POST & TAG IT

#pgigc2014  
#bethesolutionACCTnow  
#TMTMY  
#greenambassador

**STEP 3**

EMAIL US

info@pgigc.com.my

Your contact details (Name, Email, Address, Contact no.)

**STEP 4**

**Green Ambassador @ Instagram**

**CONTEST PERIOD:**

**20 JUL - 30 AUG**

**+604-250 3322**

**www.pgigc.com.my**

## 第6届骑出脚车道 破纪录获4000人登记

“第六届骑出脚车道”获4000名脚车骑士登记，突破往年记录！

骑出脚车道活动将于8月17日上午7时在旧关仔角，为推广道路安全意识而环岛脚车行。

G-Club脚车俱乐部主席林世源在记者会上表示，该骑出脚车道活动由G-Club脚车俱乐部及槟岛市政局及宏升集团联办，旨在提倡绿意及健康脚车活动，并且推广檳城成为国际脚车州属。

他指出，该项活动是州内最大型的脚车活动之一，今年将有超过4300名脚车爱好者参与全程82公里的环岛脚车活动。

路程将从乔治市古迹区出发，峇六拜然后途径小云顶及浮罗山背并通往直落巴巷，沿途可以欣赏槟岛的美丽风景。基于参赛者安全，加上需要人手配合维持秩序，因此不打算增加参赛者人数。



# 光大数码商城电子废料回收活动

电子废料是指被丢弃的电气或电子物品，如每日大量出产的鼠标、键盘、手机、电缆、电池以及打印机碳粉盒。电子废料的数量迅速增加，是因为人们频密更换及升级他们的手机、电脑以及打印机。

根据联合国估计，全球每年制造的电子废料约有2000万至5000万公吨，或者使用含有珍贵价值的有毒原料如：镉、汞、铅、锂的电子电气设备。当这些电子废料在被丢弃时被处理不当，这些物质将对环境和健康构成风险。

在2013年，世界生产了近4900万公吨的电气和电子产品，即全球70亿人口中，每个人平均制造20公斤的电子废料。

槟城绿色机构与光大数码商城于7月25日联合发表文告时表示，马来西亚家庭、商业和机构单位在2008年，制造了68万8068公吨的电子废料，而工业领域在2012年，则制造了7万8278公吨的电子废料。

为配合2014年XOX槟城国际绿色嘉年华，光大数码商城移师户外，



槟城绿色机构总经理邓晓璇（左）与光大数码商城高级执行官佐瑟芬共同呼吁公众妥善处理电子废料。

将于9月13日及14日（星期六及星期日），早上9时至下午6时，在槟城旧关仔角举办电子废料收集活动

这项嘉年华是延续自2012年开始举办的年度绿色博览会的后续活动。我们的协办单位包括Escape、马来西亚绿色建筑联盟（Malaysia Green Building Confederation, MGBC）及绿

色建筑物指标有限公司（Green Building Index Sdn Bhd, GBI）

这将是一个充满启发性及教育性活动的家庭日，同时也是一个兼具活力及创意的平台，推广绿色概念、永续策略及实践、产品展示、科技及组织。这活动也将展示实践绿色环保不仅能够节省成本，同时还能作为一种有效的增值优势和品牌战略。

今年的绿色嘉年华主题是“Be the Solution, ACCT Now!”。ACCT是“Against Climate Change Today”的缩写，意即“今天就对抗气候变化”。为了能够减缓及扭转全世界面临剧烈的气候变化现象，这次嘉年华将专注在“通过减少废料、水和能源节约和效率来降低碳足迹”的重要性。

参与光大数码商城电子废料回收的公众，将会获得现金奖券，民众可利用这些奖券到光大数码城购买其他电子产品。购物者可获得的奖赏是：

电脑中央处理器（CPU）及手提电

脑：10令吉

打印机及电脑荧幕（Monitor）：5令吉

手机及相机：3令吉

键盘：2令吉

电池、电缆及配件：1令吉

主办单位也接受其他电子电器。

奖金券将根据回收电子废料的数量来分发，那就是1件物品可换取1张奖券。相关奖券的有效期是6个月。相关奖券可用来在光大数码商城购买其他电子产品，惟一张单据只限使用一张奖券。

光大数码商城也在准备电子废料回收箱，开放时间是每星期7天，早上11时至晚上8时，让民众置放电子废料，一起携手拯救地球。所有的电子废料将被送往废料处理公司，Shan Poornam Metal Sdn Bhd，这是环境部批准的电子废料回收商。

这项回收活动自2011年推介以来，所有售卖电子废料回收所取得的，全数捐给一下机构：

| 日期          | 慈善组织  | 数目（令吉）    |
|-------------|---|-----------|
| 2011年12月4日  | 圣约瑟孤儿院（St Joseph Home）  | 1844令吉80仙 |
| 2012年1月29日  | 槟城残障人协会（Society of Disable Person, Penang）                              | 1265令吉20仙 |
| 2012年5月1日   | 特殊儿童协会（Pusat Harian Harapan Bakti, Penang）                              | 1000令吉    |
| 2012年12月17日 | 圣尼古拉盲人院（St Nicholas' s Home, Penang）                                    | 1875令吉60仙 |
| 2014年4月3日   | 自闭症儿童资源及教育协会（Association of Resource & Education for Autistic Children） | 1250令吉    |
| 2014年4月3日   | 槟城聋哑协会（Penang Deaf Association）   | 1250令吉    |

欲知详情，请联络：Josephine Joseph，Tel: 04 - 2508661, 2508662 Fax: 60(4) - 2508660。

<http://www.ictkomtar.com> Email: HYPERLINK "mailto:info@ictkomtar.com" info@ictkomtar.com





# 儿童的健康是国家的财富

文：何雪仙（译：郭俊锋）  
国际游戏治疗(PTI-UK)认证游戏治疗师  
心灵创意创办人  
电邮：prishoh@gmail.com  
https://www.facebook.com/pages/Cr8TvT-Heart-Creativity-at-Heart

儿童的健康是国家的财富……那我们该怎么抚育他们的心理健康呢？我们似乎离‘应该怎么帮助和劝告儿童’还很远。

你知道吗？身心灵被虐待或虐待他人的儿童（包括青少年，下文皆用“儿童”）可能有行为问题（情绪控制、低课堂出席率、沟通）、成为欺凌受害者或加害者、蒙受心理创伤、与父母或看护人分离、被社会排斥、面对缓慢成长和学习挑战并成为特殊儿童（专注力缺乏过动症、自闭症、唐氏儿童等等）。他们的迫切需要，无论是情绪的、心里的或连带的社会问题，似乎老早已经被忽略了。

“游戏是儿童的语言而玩具是他们的世界？”游戏帮助儿童认识他们的环境与世界。教育固然对他们很重要，然而我们必须知道游戏和教育一样都重要，因为它开发儿童的创意、建立人格和自信，最终树立他们的韧性（复原力）。

游戏带动儿童的情绪、认知、社交和动作发展。透过自己、与父母、看顾人和其他小孩的嬉戏，儿童会开始学习。游戏会随著儿童的成长阶段而改变。

我想我们都知道，没人比我们更能了解自己。负责的自由源自於个人的内心。来自不同文化、性别和能力的儿童都可在治疗性游戏裡受益。

创新和创意的治疗性游戏技巧可运用于防范和修复孩童的情绪伤害。治疗性游戏提供一个空间，让他们表达和接纳不良经验所引致的情绪。

治疗性游戏让他们转变对虐待或困境的看法并减少他们内化自我谴责的可能性。这将强化和提升他们的自信并成为他们准备应付世界上各种困难的基础。

## 我国心理健康的现状

我国2011年的全国健康与疾病调查（National Health Morbidity Survey）显示，相较于2006年的数据（1百万案例），更多年龄介於5至15岁的儿童面临或易於患上心理健康问题。患上心理健康问题的儿童人口百分比从2006年的19.4百分数攀升至2011年的20百分数。另外，根据2013年《健康心理》的统计，来自157间中学的中四学生（总人数为19919人）裡，有百分之七的有严重压力、焦虑和忧鬱的症状（报导来源：新海峡日报2014年1月6日）。

让我们再看一则源自2013年8月16日《星报》的报导。妇女、家庭与社区发展部部长拿督罗哈尼阿督凯莉说2012年裡共发生了大约4千宗的儿童虐待案。该年的虐童案件共有3831宗，相较于2011年的数据，增加了403宗或11.8个百分数。在2013年的上旬，已有1023宗虐童案被揭发，当中有669宗的受害者为女生。一般的孩童虐待案牵涉孩童生理和情绪的伤害、性侵犯和儿童被抛弃的现象。

2014年4月10日，假檳城中央医院举办的《防范儿童虐待和忽略》研讨会裡，共有99宗涉及年龄2至18岁儿童的虐童被呈报：34宗涉及肢体虐待、10宗抛弃案还有55宗性侵犯。这些案件的嫌疑犯都是受害者身边的双亲和看护人。儿童需要被引导如何保护自己并举报加害者。

急切关心学习障碍者的澳洲学者——吉鲁思维副教授(Jill Sewell)在第5届全国儿童早期疗育评委会(National Early Childhood Intervention Council)研讨会裡发表了一项数据。

我国大约3千万的人口裡，有3百70万人是儿童（年龄介於7至12岁）。当中：

- 5至10百分数的有学习障碍（即185000至350000人）
- 5百分数患上专注力缺乏过动症（ADHD）
- 3百分数患有认知障碍（112200人）
- 其他的有自闭症、肢体残疾、视觉或听觉障碍



学习障碍的定义是影响一般水准语言或非语言资讯的提取、组织、收集和理解的症候群。它会导致资讯接受、思考、记忆力或学习缺陷。早期鑑定对帮助这类儿童恢复学业和社交水平极其重要。细心和诚实的观察是了解儿童在重要领域成长的关键，如表达性和接受性语言、细微和显著动作协调、专注力与社交。

明白这个现象的严重并针对儿童的自我效能(self-efficacy)问题，檳城教育评估会(Penang Education Council)在檳城第二副首长拉玛沙米博士的带领下，启动和资助了一个以英文做媒介语的创意学习计划。自第一场计划於2010年实行以来，如今已有205位来自9个住宅区和乡村，年龄介於10至12岁的儿童参与。计划实行地点包括了檳城的各个地区：大山脚的斯裡章谷园(Taman Seri Janggus)、峇督加湾、高渊、北赖的尹德拉瓦希园(Taman Inderawasih)、甲抛峇底、丹绒道光、丹绒武雅、亚依淡的打枪铺和峇都丁宜的双溪厄玛斯区(Sungai Emas)。

这精心策划的课程结合了艺术、音乐、讲故事和游戏以营造有趣的学习经验及提升聆听、阅读、说话和书写的技能。虽然我们以英文作媒介、但这不是解决学生英文水准低下的方案。它主要带出了学习任何语言是有趣和刺激的可能性，如果创意学习工具是被运用的。它也是提高自我效能的另一个方法。

随著学员面临的挑战逐渐多面化，我们的义工人数也增加了。这套课程分成8个

与的儿童亲手撰写和绘画，心灵创意出版的故事书。在每堂课程的最后一天，每位代表著各自乡村的儿童大声朗读并演出他们充满激发性的故事。这7本故事书裡，他们表达了快乐、痛苦、死亡的哀伤、新生命的欢庆、虐待、善与恶、困难的逃避和应对，和友谊力量的发现。

由法蒂玛哈山带领的檳城教育评估会继续资助我们非官方的活动，为的是催化檳州政府提供一个探索新思想，激发崭新方案的探索与发展平台的改变，并帮助檳城成为国内首屈一指的教学与教育中心。

所有故事皆是孩子们讲故事后的产物，而图画也是出自他们的手。这些故事书只经过几位英文老师和专业人士在不改变故事情节批改语法错误的前提下编辑。这些书都是出自他们而我们应该以非批判性的态度来阅读它们。

项目进行，当中的主题包括个人卫生、饮食营养、纪律、人生安全（欺凌与虐待）。我们利用以下创意媒体：艺术、官能、节奏与讲故事活动，来让参与者释放自身的创意。活动中，何祥文医师和何雪仙赠送每位参与者一本由他们编辑的《我是独一无二的》，好让参与者自由表达自己的心声。那是一本创意兼具治疗性而非属于一般上色簿的书籍，因为这本书帮助运用者操练他/她的想像力、创意和情绪的表达。

这课程的产品是7本由参

## 峇都丁宜双溪厄玛斯区计划 2014年5月14日至6月29日

双溪厄玛斯区乡村发展与治安委员会和檳州妇女团举办，郑雨週州议员协助。

最近的课程在峇都丁宜双溪厄玛斯区实行，从5月14日至6月29日，共6堂课。此课程共有16位年龄介於3至14岁的儿童参与。他们都源自不同的族群。大多数的参与者面对在《我是独一无二的》裡表达和书写自身愿望、恐惧和特点的挑战。他们也在阅读《小可爱与它的小猫咪》(Si Comel and her Kitten)时面临困惑。他们的挑战是由学习障碍造成的吗？还是因为情绪困扰（多数学员来自单亲家庭）？

情绪问题会影响儿童的身心发展因为其中一位亲人（父亲或母亲）在抚育他们的路上缺席了。在第4堂课裡，很庆幸的，我们看到有些孩子已经开始站起来用英文说话了。“篮子的故事”活动透过选择篮子裡的玩具后讲故事

的方式，鼓励更多学员聆听彼此的对话和表达各自的想法。小组裡最大的学员，14岁，帮助下一组的副组长准备小组哦！

我们将会跟进这些学员的进展，与他们的父母会面并扶持他们。年龄超过10岁的学员们会给予一份《长处与困难问卷》(Strength and Difficulty Questionnaire)以了解课程的效能。

孩子是色盲的，请让他们保持这样。孩子不知道歧视。孩子们的任务是游戏来认识这个世界，只因为这是他们的语言。他们懂得欢笑，而最重要的是，他们懂得珍惜友谊……请让他们保持现状，让他们在对彼此的肤色保持盲目下，健康的成长。

我们衷心感谢檳城教育评估会的拉玛沙米博士和法蒂玛哈山，为了社区裡的儿童而持续资助这些充满意义的学习计划。





## MAJLIS PERBANDARAN PULAU PINANG IKLAN JAWATAN

Permohonan adalah dipelawa daripada warganegara Malaysia yang berkelayakan untuk mengisi kekosongan jawatan-jawatan berikut:-

| BIL | NAMA JAWATAN                  | GRED    | TARAF         |
|-----|-------------------------------|---------|---------------|
| 1.  | Pegawai Perubatan             | UD47/48 | Tetap         |
| 2.  | Pegawai Perubatan             | UD43/44 | Tetap         |
| 3.  | Pegawai Veterinar             | G41     | Tetap         |
| 4.  | Penolong Pegawai Penguatkuasa | N27     | Tetap/Kontrak |
| 5.  | Pembantu Penguatkuasa         | N17     | Tetap/Kontrak |
| 6.  | Pembantu Kesihatan Awam       | U17     | Tetap/Kontrak |
| 7.  | Pembantu Kemahiran            | H17     | Tetap/Kontrak |
| 8.  | Pembantu Veterinar            | G17     | Tetap/Kontrak |
| 9.  | Pembantu Operasi              | N11     | Tetap/Kontrak |
| 10. | Penghantar Notis              | N11     | Tetap/Kontrak |
| 11. | Pemandu Kenderaan             | H11     | Tetap/Kontrak |
| 12. | Pembantu Awam                 | H11     | Tetap/Kontrak |

**CARA MEMOHON** : Semua permohonan jawatan perlu dibuat secara atas talian ('on-line') menerusi portal rasmi <http://www.mppp.gov.my>. atau <http://eperjawatan.mppp.gov.my> mulai **16 OGOS 2014**.

**TARIKH TUTUP PERMOHONAN** : **29 OGOS 2014**

Sebarang kemusykilan atau permasalahan berhubung permohonan ini, sila hubungi **Bahagian Pengurusan Sumber Manusia** di talian berikut:-

**04-2592115 / 2311 / 2245**



# 水上花车全国冠军 卡巴星道河岸展出至916



在《2014夜间魔术》全国水上花车赛中，以《就是最好》为主题而夺冠的槟州水上花车，在卡巴星道展出至9月16日！

槟岛市政局在6月间参加《2014夜间魔术》全国水上花车赛，以《就是最好》(Simply The Best)为主题而打造的水上花车，击败来自其他州属的

作品而赢得冠军。

槟州首长林冠英于7月25日推介槟州冠军水上花车时说，槟州参赛的水上花车以《就是最好》(Simply The Best)为主题，由州政府出资20万令吉、槟岛市政局拨出2万令吉、旅游及文化部资助10万令吉，花费共32万令吉打造。

他说，根据他所了解，与

槟岛市政局在6月间参加《2014夜间魔术》全国水上花车赛，以《就是最好》为主题而打造的水上花车，击败来自其他州属的作品而赢得冠军。

其他州的参赛作品相比之下，槟州水上花车的制造费最便宜，但依然可以夺得冠军。

另外，槟岛市政局主席拿

督峇达雅说，水上花车的上设计以檳城著名旅游景点及特色为主体，包括“姐弟共骑”壁画、手捧一碗叻沙的檳能猫等。

冠军水上花车即日起至9月16日，每天晚上在卡巴星道海岸展出，为乔治市庆典、开斋节、国庆日及马来西亚日助兴。

## GOVPG@15888

Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang



Senarai Perkhidmatan Yang Ditawarkan

Semakan Status Rumah Kos Rendah  
Semakan Status Pinjaman Penuntut  
Semakan Status Baki Pinjaman Penuntut

Semakan Status Pembayaran Kontraktor  
Semakan Status Pendaftaran Warga Emas  
Semakan Status Cukai Tanah

sil klik untuk maklumat lanjut ....



Permohonan, Semakan Rumah Kos Rendah,  
Sederhana Rendah & Projek Perumahan Rakyat (PPR)

<http://erumah.penang.gov.my>

## i-BiTA

SISTEM PERMOHONAN BANTUAN  
KE INSTITUT PENGAJIAN TINGGI AWAM

<http://ibita.penang.gov.my>

Sistem Penghargaan Warga Emas

## i-Sejahtera

<http://isejahtera.penang.gov.my>

warga emas  
miskin tegar



# 浮罗山背艺术协会画展出浮罗之美

亚依淡区州议员黄汉伟为浮罗山背艺术协会及槟州艺术画廊联办的第四届《惊艳浮罗山背画展-传统与现代》主持开幕。

同时也是槟州首长政治秘书的黄汉伟表示，他年少时对于浮罗山背的印象是模糊的，它是个遥远的山后方。直到有一年，他当实习律师时，其上司有一天派他到浮罗山背推事庭处理案件。

“我取道浮罗新路即敦沙顿路。那个下午下着细雨。我赶路，下着细雨的浮罗新路是全桥最漂亮的路。左右的绿色，前方的烟雨濛濛构成了天然美景。这是个诗情画意的地方，孕育大文学家，诗人，画家的地方。”

黄汉伟于7月22日为浮罗山背艺术协会及槟州艺术画廊联办的第四届《惊艳浮罗山背画展》主持开幕时说，4年前，他见证了浮罗山背艺术协会的成立。

“我每一年都出席他们的活动，每一年都有惊喜。浮罗山背艺术协会卧虎藏龙，云集了诗书画的创作者即文学，书法及绘画的名仕。”

“我甚至大胆地认为浮罗山背可成为本区域人文艺术之都。它有本区最棒的榴莲，连香港游客都组团慕名而来。有一次，我看到浮罗榴莲园里的牛也吃榴莲。浮罗的榴莲魅力无穷。浮罗也是脚踏车的天堂。它是全桥最多人脚踏车的小镇。浮罗人脚踏车去市镇买东西，办杂事是日常生活之道。外地人来浮罗脚踏车是来体验稻田，椰树，河流的美。”

“这一切构成了浮罗之美。艺术协会的同仁一连四届主办艺术节，画展等活动，这已在本土艺术界里掀起一片浪潮。我想假以时日艺术史会记载浮罗艺术派的影响。一个以大自然，阳光，海边，大山所孕育出的艺术学派。”



亚依淡区州议员黄汉伟（左2）与浮罗山背艺术协会领导谈笑风生，（左至右）浮罗山背艺术协会主席朵拉，副主席古天发及顾问符永刚。

## WORLD'S LONGEST BRIDGE MARATHON

**MALAYSIA  
BOOK OF  
RECORDS**

Penang Bridge International  
**MARATHON™**  
**16 November 2014**

Register Online at: [www.penangmarathon.gov.my](http://www.penangmarathon.gov.my)

**016-411 0000**

**PENANG STATE TOURISM DEVELOPMENT**  
Level 53, Komtar, 10503 Penang, Malaysia. TEL 04-650 5136  
FAX 604-261 0744 EMAIL [info@penangmarathon.gov.my](mailto:info@penangmarathon.gov.my)





# 槟州政府关心人民福利

槟州民联政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生  
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



快乐母亲

一次性



**RM1,000**  
往生抚恤金



**RM1,000**  
国立大专助学金



**RM200**  
宝贝计划



1200万令吉学校拨款

**公平经济政策**  
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



**更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城**





## வாடகைக் கார் ஓட்டுனர்களுக்கு சன்மானம் வழங்கியது மாநில அரசு.

பிணங்கு வாழ் 2679 வாடகைக் கார் ஓட்டுனர்களுக்கு மாநில அரசு ஊக்கத்தொகை வழங்கியது. நோன்புப் பெருநாளை முன்னிட்டு பிணங்கு மாநில மக்கள் கூட்டணி அரசாங்கம் வாடகைக் கார் ஓட்டுனர்களுக்கு தலா ரி.ம 300-ஐ வழங்கியது பாராட்டக்குறியது. இந்த சன்மானம் வழங்குவதற்காக மாநில அரசு ரி.ம 803,700.00 ஒதுக்கியது என்று மேதகு லிம் குவான் எங் கூறினார். கடந்த 13 பொது தேர்தலின் போது மக்கள் கூட்டணி அரசாங்கம் தேர்தல் அறிக்கையில் சுற்றுலா துறையின் சேவை தரத்தை மேம்படுத்த வாடகைக் கார் ஓட்டுனர்களுக்கு ரி.ம 600 ஊக்கத்தொகை வழங்கப்படும் என அறிவித்திருந்தது.

அதன் தொடக்கமாக இவ்வாண்டு பிப்ரவரி மாதம் ரி.ம 300-ரும் இவ்வாண்டு இப்பொழுது மற்றொரு ரி.ம 300 வழங்கப்படுகிறது என்று செபாராங் ஜெயா மாநாகராட்சி தலைமை அலுவலகத்தில் செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார். துரித வளர்ச்சியின் காரணமாக திறமையான பொது போக்குவரத்து அமைத்து பிணங்கு மாநிலத்தை அனைத்துலக தரத்தில் ஒரு முழுமையான பொது போக்குவரத்துச் சேவையை மாநில அரசு கொடுக்க ஒரு உறுதிப்பாட்டை வெளிப்படுத்தினார். வாடிக்கையாளர்களிடம் பணிவாகவும் முக மலர்ச்சியுடனும் சேவை வழங்குவதை வாடகைக் கார் ஓட்டுனர்கள் கொள்கையாக்கிக் கொள்ள வேண்டும் என மேலும் கேட்டுக் கொண்டார். இவ்வாண்டு பிணங்கு மாநிலத்தின் கீழ் பதிவுப்பெற்ற வாடகைக் கார் ஓட்டுனர் 2,679 பேருக்கு இச்சன்மானம் வழங்கப்பட்டது. இதில் 2,072 தீவு பகுதியிலும் 607 பெருநிலப்பகுதி வாடகைக் கார் ஓட்டுனர்கள் என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். இந்த எண்ணிக்கை பிப்ரவரி மாதம் வழங்கப்பட்ட முதல் தவணையை காட்டிலும் 710 பேருக்கு அதிகமாக வழங்கப்படுகிறது.



செபெராங் பிறை வாடகைக் கார் ஓட்டுனர்களுக்கு மேதகு லிம் குவான் எங் மாதிரி காசோலையை வழங்குகிறார்.

இந்நிகழ்வில் பிணங்கு விளையாட்டு மன்றம் மற்றும் இளைஞர், விளையாட்டு, மகளிர், குடும்பம் மற்றும் சமூகப் பிரிவின் ஆட்சிக் குழு உறுப்பினரும், பாடாங் லாலாங் சட்டமன்ற உறுப்பினருமான சோங் எங், ஆயிர் ஈத்தாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் வோங் ஹொன் வாய், உள்ளூர் அரசு, போக்குவரத்து மேலாண்மை மற்றும் வெள்ள நிவாரணக் குழுத் தலைவரும் நாடாளுமன்ற உறுப்பினரும் பாடாங் கோத்தா சட்டமன்ற உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ் மற்றும் மத அலுவல்கள், வர்த்தகம், பயனீட்டாளர் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் அப்துல் மாலிக் ஆகியோர் கலந்து கொண்டனர்.

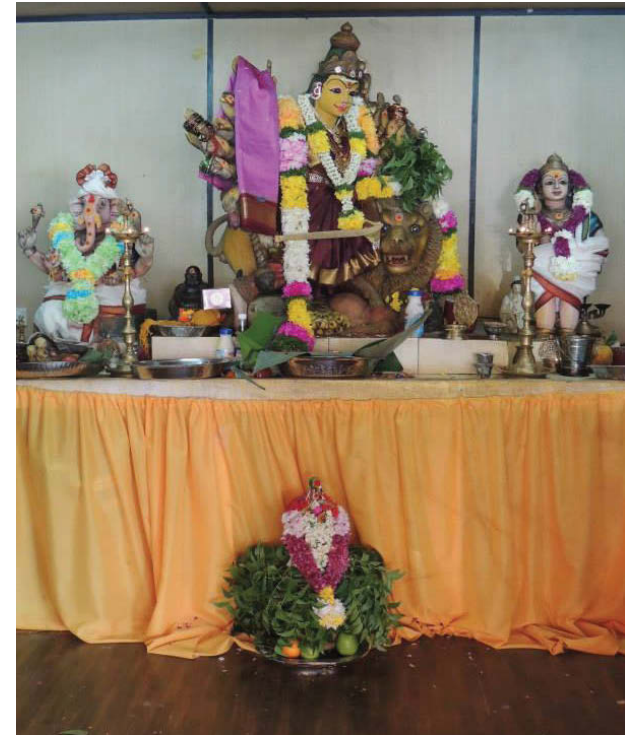
## பத்து பிரிங்கி ஸ்ரீ பத்ர காளியம்மன் கோவில் தீமதித் திருவிழா

ஜாலான் சுங்கை ஒன்று பத்து பிரிங்கியில் அமைந்திருக்கும் ஸ்ரீ பத்ர காளியம்மன் ஆலயம் 40 ஆண்டுகள் பழமையானது என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. இக்கோவில் தலைவர் திரு. சுகுமாறன். இக்கோவில் முன்பு பத்து பிரிங்கி பிரதான சாலையில் அமைந்திருந்தது. “பாய் தெ சீ” மேம்பாட்டுத் திட்டத்தின் காரணமாக இக்கோவில் இவ்விடத்திற்கு இரண்டு ஆண்டுக்கு முன்பு இடம் மாற்றப்பட்டது. தற்போது இந்த கோவில் நிலப் பிரச்சனையை எதிர்நோக்குகின்றது என்பது வெள்ளிடமலையாகும்.

ஸ்ரீ பத்ர காளியம்மன் கோவில் தீமதித் திருவிழா கடந்த 20 ஜூலை 2014-யில் நடைபெற்றது. இவ்விழாவில் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்பு ஆட்சிக்குழு உறுப்பினரும் டத்தோ கெராமாட் சட்டமன்ற உறுப்பினருமான ஜெக்டிப் சிங் டியோவும் மற்றும் கொடி மலை நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் சய்ரில் கீர் ஜொஹாரியும் சிறப்பு வருகை அளித்தனர். இவர்கள் அங்கு நடைபெற்ற அனைத்து சமய நிகழ்வுகளில் கலந்து சிறப்பித்தது சாலச்சிறந்ததாகும். பிணங்கு மாநிலத்தில் மத சுதந்திரம் என்றும்

காக்கப்படும் என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். அதோடு, கோவில் நிர்வாகத்தின் சார்பில் 100 பெண்களுக்கு சேலையும் 100 ஆண்களுக்கு வேட்டியும் எடுத்து வழங்கினார். கொடி மலை நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் சய்ரில் கீர் ஜொஹாரி அவர்கள் தனித்து வாழும் தாய்மார்கள், முதியவர் ஆகியோருக்கு இன பேதம் பார்க்காமல் 100 பரிசுக்கூடை எடுத்து வழங்கினார். இந்த 100 பரிசுக்கூடையை சய்ரில் கீர் ஜொஹாரி அவர்கள் அன்பளிப்பாக வழங்கினார் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. பிரமுகரை கௌரவிக்கும் வகையில் அவரின் தலையில் துணிக் கட்டி மாலை அணிவித்து மரியாதை செய்யப்பட்டது. அதன் பின்னர், கோவிலில் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டிருந்த விருந்திலும் கலந்து கொண்டார் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ.

இக்கோவில் எதிர்நோக்கியிருக்கும் நிலப் பிரச்சனைக்குத் தீர்வுக் காணும் வகையில் சுனாமி பேரிடரால் பாதிக்கப்பட்ட குடியிருப்புப் பகுதிக் காலியாக இருப்பதாகவும் அவ்விடம் வழங்கப்படலாம் எனக் குறிப்பிட்டார் திரு ஜெக்டிப். இதைக் குறித்து கோவில் தலைவரிடம் உரையாடுகையில்



ஸ்ரீ பத்ர காளியம்மன்

மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோவிற்கு நன்றி தெரிவிப்பதோடு கோவில் பிரச்சனையை களைவார் என்று பெரிதும் நம்புவதாக அறிவித்தார்.



## உஸ்தாத் சாஹீல் மீது உடனடி சட்ட நடவடிக்கை - பேராசிரியர் இராமசாமி



ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் ஆர்.எஸ்.என் இராயர் அவர்கள்

தற்போது முகநூல் மற்றும் 'யூ டியூப்' போன்ற சமூக இணைய தளத்தில் மீண்டும் மற்றும்மொரு இனக்கலவரத்தைத் தூண்டும்

வகையில் அவரது உரை அமைந்துள்ளது. அவரது உரையில் இஸ்லாமியர்கள் இந்தியர் வணிக பொருட்களைக் குறிப்பாக பாபாஸ் மற்றும் அழகப்பா புறக்கணிக்க வேண்டும் எனவும் இஸ்லாமியர்களின் தயாரிப்பு பொருட்களை மட்டுமே வாங்க வேண்டும் எனக் குறிப்பிட்டுள்ளார். அதுமட்டுமின்றி இந்து கடவுளின் உருவ சிலைகளைப் பற்றியும் இழிவுப்படுத்திப் பேசியுள்ளார்.

பிணங்கு இந்து அறப்பணி வாரியம் உஸ்தாத் சாஹீலின் இனவாதத் தன்மை கொண்ட சொற்பொழிவிற்குக் கடுமையானக் கண்டனம் தெரிவித்தது. மாநில இரண்டாம் முதல்வரும் இந்து அறப்பணி வாரியத் தலைவருமான பேராசிரியர் இராமசாமி அவர்கள் உஸ்தாத் சாஹீல் மீது உடனடி சட்ட நடவடிக்கை எடுக்க வேண்டும் என காவல் துரையினரிடம் வேண்டுகோள் விடுத்தார். மக்கள் கூட்டணி அரசின் கீழ் மூவின் மக்களும் ஒற்றுமையாக வாழ்வதை எடுத்துரைத்த ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் இராயர் அவர்கள் பாஸ் கட்சியின் உறுப்பினர்

பதவியிலிருந்து உஸ்தாத் சாஹீல் நீட்கப்பட வேண்டும் என்றார். இந்நடவடிக்கையின் வழி மக்கள் கூட்டணியின் ஒற்றுமையை வலுப்படுத்த முடியும் என்றார்.

உஸ்தாத் சாஹீல் மீது நாடு தழுவிய நிலையில் பல காவல்துறை புகார்கள் தொடுக்கப்பட்டிருப்பது இந்தியர்களின் அதிருப்தியை நன்கு புலப்படுத்துகிறது. தொடர்ந்து பல தரப்பினர்கள் இந்தியர்களின் சமய நம்பிக்கை மற்றும் பாரம்பரியத்தைச் சார்ந்த அவதூறானத் தகவல்கள் வெளியிட்டு இந்நாட்டின் ஒற்றுமையைச் சீர்க்குலைக்க முற்படுகின்றனர் என்றார் பேராசிரியர்.

இந்தியர்களை இழிவுப்படுத்தியற்காக உஸ்தாத் சாஹீல் கூறும் மன்னிப்பு ஏற்று கொள்ளப்பட மாட்டாது என்றும் அதற்கானத் தண்டனை ஏற்றுக் கொள்ள வேண்டும் என்றார். செய்தியாளர் கூட்டத்தில் பிணங்கு மாநிலத்தைச் சார்ந்த இந்திய அரசு சாரா இயக்கங்களும் உஸ்தாத் சாஹீல் மீதானக் கண்டனத்தைத் தெரிவித்தனர்.

நமது நாட்டில் கள்ளச் சாராயத்தை ஒழிப்பதாகக் கூறி இன்று மலிவு சாராயத்திற்கு உரிமம் வழங்கி, அன்று கள்ளச் சாராயத்தைத் திருட்டுத் தனமாக விற்பவர்கள் இன்று உரிமம் பெற்ற தைரியத்தில் பல துக் கடைகளைத் திறந்து இந்தியர்களிடம் விற்கின்றனர் எனச் சாடினார் மாநில இரண்டாம் முதல்வர் மதிப்பிற்குரிய பேராசிரியர் ப.இராமசாமி. இதுவும் ஒரு வகையான இனவொழிப்பு நடவடிக்கையாகும் என பிணங்கு மாநிலத்தில் மலிவுச் சாராயத்திற்கு எதிராக மாபெரும் எதிர்ப்பு கலந்துரையாடலைத் தொடக்கி சிறப்புரையாற்றினார்.

ச்சாப் நாகா 38%, அராக் ஜின் 42%, மிஸ்டர் டக்கீலா 27% என மலிவு சாராயத்தில் போதையின் தன்மை(அல்கோஹோல்) மிகக் கூடுதலாகக் காணப்படுகிறது. இந்தக் கடுமையாகப் போதைத் தன்மைக் கொண்ட சாராயம் நச்சித் தன்மையாக மாறி அதனைக் குடிக்கும் இளைஞர்கள் அதிக பட்சம் 5 ஆண்டுகள் மட்டுமே உயிர் வாழ்கின்றனர். இந்த நிலைமையை மாற்றியமைக்கவும் மலிவுச் சாராயத்தை விற்பதில் இருந்து தடைச் செய்யவும் செபெராங் நகராணமைக் கழக உறுப்பினர்களான திரு சத்தீஸ் முனியாண்டி மற்றும் டேவிட் மார்ஷல் மலிவுச் சாராய எதிர்ப்பு இயக்கத்தைத் தொடங்கியுள்ளனர். பத்து காவான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் கஸ்தூரி பட்டு உட்பட செபெராங் பிறை உட்பட வட்டாரத்தைச் சேர்ந்த பொது

## மலிவு சாராயத்தினால் ஏற்படும் கேடுகள்; மக்கள் கலந்தாய்வுக்கூட்டம்

**மலிவு சாராயத்தினால் ஏற்படும் கேடுகள்; மக்கள் கலந்தாய்வுக்கூட்டம்**  
**FORUM - "ARAK MURAH DAN IMPAKNYA KEPADA RAKYAT"**  
**மலிவு சாராயத்தை ஒழிப்போம்; சமுதாயத்தைக் காப்போம்**  
**"MALIVU SAARAYATAI OLIPPOM, SAMUTHAYATHAI KAAPOM"**  
**Anjuran Ahli Majlis MPSP bersama**  
**Pertubuhan Sosial Masyarakat Sihat Cergas Pulau Pinang**  
**TARIKH : 09 OGOS 2014 (SABTU)**  
**MASA : 7.30 MALAM**  
**TEMPAT : DEWAN JKKK TAMAN REBANA, VALDOR**

அமைப்புகளின் பொறுப்பாளர்கள் பெசெராங் பிறை பகுதியில் மட்டும் 369 அரசாங்க உரிமம் கொண்ட கடைகள் இருப்பதை அறிந்து அதிர்ச்சிக்குள்ளாகினர்.

இந்த மலிவுச் சாராயத்தைப் பற்றிய விழிப்புணர்வு மக்களிடையே உணர்த்த வேண்டும் என்ற உயரிய நோக்கத்தில் இந்த

கலந்துரையாடல் நடத்தப்படுகிறது என்றார் திரு சத்தீஸ். இக்கலந்துரையாடல் செபெராங் பிறை வட்டாரத்தில் பல்வேறு இடங்களில் நடத்தப்படும் என்றார் திரு டேவிட் மார்ஷல்.





# கதை பேசும் படங்கள்



நோன்பு பெருநாள் திறந்த இல்ல உபசரிப்பில் கலந்து கொண்ட பொதுமக்களுடன் மாநில ஆளுநர் துன் டத்தோ ஸ்ரீ டாக்டர் அப்துல் ரஹ்மான் ஹாஜி அபாசின்



புக்கிட் மெர்தாஜாம் புனித மாதா திருவிழாவில் கலந்து கொண்ட பொதுமக்கள்



தாமான் துன் சர்டோன் அடுக்குமாடி வீடுகளுக்கு வெள்ளை பூசப்பட்டு புதுபொழிவுடன் காட்சியளிக்கிறது.



காலஞ்சென்ற கார்ப்பால் சிங் அவர்களின் வாழ்க்கை வரலாற்றை சித்தரிக்கும் நூல் வெளியீடு காணப்பட்டது



பாகான் டாலாம் தொகுதியின் நோன்பு திறக்கும் நிகழ்வில் அதன் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு தனசேகரன் சிறுவர்களுக்கு ஹரி ராயா பணம் வழங்கினார்.



பழைய கணினிகளை மறுபயனீடு செய்யும் கண்காட்சியில் கலந்து கொண்டார் உள்ளூர் அரசு, போக்குவரத்து, மேலாண்மை மற்றும் வெள்ள நிவாரணக் குழுத் தலைவரும் நாடாளுமன்ற உறுப்பினருமான சாவ் கொன் யாவ் அவர்கள்



| Nama ADUN  | No Tel/ No Faks  | NAMA ADUN   | No Tel/ No Faks                         | PEGAWAI PENYELARAS KADUN   | No Tel/ No Faks     |
|--|--|---|---|--|---------------------|
| <b>AIR PUTIH</b><br>YAB Tuan Lim Guan Eng<br><a href="mailto:limguaneng@penang.gov.my">limguaneng@penang.gov.my</a>  | (T) 04 - 829 0614  | <b>PENAGA</b><br>YB Mohd. Zain Ahmad  | (T) 04 - 351 5825                       | <b>PENAGA</b><br>Ridwan Osman<br><a href="mailto:ridwan_wan48@yahoo.com">ridwan_wan48@yahoo.com</a>                    | 013-499 5068        |
| <b>PANTAI JEREJAK</b><br>YB Haji Mohd. Rashid Hasnon<br><a href="mailto:rashid.hasnon@penang.gov.my">rashid.hasnon@penang.gov.my</a>   | (T) 04 - 646 4700  | <b>BERTAM</b><br>YB Shariful Azhar Othman   | (T) 012 - 411 4690<br>(F) 04 - 575 8670 | <b>BERTAM</b><br>Asrol Sani Abdul Razak<br><a href="mailto:asrolsani2006@gmail.com">asrolsani2006@gmail.com</a>        | 013-580 6981        |
| <b>PERAI</b><br>YB Prof. Dr. P. Ramasamy<br><a href="mailto:ramasamy@penang.gov.my">ramasamy@penang.gov.my</a>   | (T) 04 - 399 6689  | <b>PINANG TUNGGAL</b><br>YB Datuk Haji Roslan Saidin  | (T) 04 - 398 3555<br>(F) 04 - 397 3555  | <b>PINANG TUNGGAL</b><br>Muhasdey Muhamad<br><a href="mailto:hadiputra78@yahoo.com">hadiputra78@yahoo.com</a>          | 019-437 2887        |
| <b>PADANG KOTA</b><br>YB Chow Kon Yeow<br><a href="mailto:chowkonyeow@penang.gov.my">chowkonyeow@penang.gov.my</a>   | (T) 04 - 226 0218<br>(F) 04 - 226 0218                   | <b>PERMATANG BERANGAN</b><br>YB Omar Abd. Hamid   | (T) 04-573 4630<br>(F) 04-573 4630      | <b>PERMATANG BERANGAN</b><br>Arshad Md. Salleh<br><a href="mailto:arshad.salleh@yahoo.com">arshad.salleh@yahoo.com</a> | 019-510 2633        |
| <b>BATU MAUNG</b><br>YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim<br><a href="mailto:abdmalik@penang.gov.my">abdmalik@penang.gov.my</a>  | (T) 04 - 626 1968<br>(F) 04 - 626 5496                   | <b>SUNGAI DUA</b><br>YB Muhamad Yusoff Mohd. Noor   | (T) 04 - 575 7454                       | <b>SUNGAI DUA</b><br>Zahadi Mohd.<br><a href="mailto:zahadi55@yahoo.com">zahadi55@yahoo.com</a>                        | 019-507 3828        |
| <b>BAGAN JERMAL</b><br>YB Lim Hock Seng<br><a href="mailto:limhockseng@penang.gov.my">limhockseng@penang.gov.my</a>  | (T) 04 - 331 7175<br>(F) 04 - 331 7175                   | <b>TELOK AIR TAWAR</b><br>YB Datuk Jahara Hamid<br><a href="mailto:jahara.hamid@gmail.com">jahara.hamid@gmail.com</a>             | (T) 04 - 351 2873<br>(F) 04 - 351 4389  | <b>TELOK AIR TAWAR</b><br>Norhayati Jaafar<br><a href="mailto:yatie7119@yahoo.com.my">yatie7119@yahoo.com.my</a>       | 019-433 7119        |
| <b>BATU LANCHANG</b><br>YB Law Heng Kiang<br><a href="mailto:lawhengkiang@penang.gov.my">lawhengkiang@penang.gov.my</a>  | (T) 04 - 282 6419<br>(F) 04 - 282 6419                   | <b>SUNGAI ACHEH</b><br>YB Datuk Mahmud Zakaria<br><a href="mailto:datomahmud@umpangroup.com.my">datomahmud@umpangroup.com.my</a>  | (T) 04 - 593 3100<br>(F) 04 - 593 9529  | <b>SUNGAI ACHEH</b><br>Azmi Samsudin<br><a href="mailto:azmikeadilan@gmail.com">azmikeadilan@gmail.com</a>             | 012-594 1515        |
| <b>SUNGAI PUYU</b><br>YB Phee Boon Poh<br><a href="mailto:pheeboonpoh@penang.gov.my">pheeboonpoh@penang.gov.my</a><br><a href="mailto:pheeboonpoh@yahoo.com">pheeboonpoh@yahoo.com</a> | (T) 04 - 262 0860<br>012 - 480 5495<br>(F) 04 - 261 8745 | <b>BAYAN LEPAS</b><br>YB Nordin Ahmad   | Sedang dikemaskini                      | <b>BAYAN LEPAS</b><br>Jamaludin Said<br><a href="mailto:udinmtd@gmail.com">udinmtd@gmail.com</a>                       | 019-413 0799        |
| <b>PADANG LALANG</b><br>YB Chong Eng<br><a href="mailto:chong.eng@penang.gov.my">chong.eng@penang.gov.my</a>   | (T) 04 - 530 3028  | <b>PULAU BETONG</b><br>YB Muhamad Farid Saad  | (T) 04 - 866 4202<br>(F) 04 - 866 4202  | <b>PULAU BETONG</b><br>Hj. Mohd Tuah Ismail<br><a href="mailto:tuhahismail@yahoo.com">tuhahismail@yahoo.com</a>        | 019-570 9500        |
| <b>DATO' KERAMAT</b><br>YB Jagdeep Singh DEO<br><a href="mailto:jagdeepsinghdeo@penang.gov.my">jagdeepsinghdeo@penang.gov.my</a>   | (T) 04 - 226 2464<br>(F) 04 - 227 2464                   | <b>TELUK BAHANG</b><br>YB Shah Haedan Ayoob   | (T) 04 - 866 1760<br>(F) 04 - 866 1821  | <b>TELUK BAHANG</b><br>Halil Sabri Hamid<br><a href="mailto:halilsabri.hsh@gmail.com">halilsabri.hsh@gmail.com</a>     | 017-460 4849        |
| <b>SEBERANG JAYA</b><br>YB Dr. Afif Bahardin   | (T) 04 - 390 5109  | <b>Talian Kecemasan &amp; Perkhidmatan Awam</b>   |   |  |                     |
| <b>BUKIT TAMBUN</b><br>YB Law Choo Kiang<br><a href="mailto:lawchookiung@penang.gov.my">lawchookiung@penang.gov.my</a>   | (T) 04 - 588 0818<br>(F) 04 - 588 0885                   | POLIS & AMBULANS  | 999                                     | JPJ  | 04-656 4131         |
| <b>AIR ITAM</b><br>YB Wong Hon Wai<br><a href="mailto:wonghonwai@penang.gov.my">wonghonwai@penang.gov.my</a>   | (T) 04 - 828 0926<br>(F) 04 - 828 0926                   | BOMBA   | 994                                     | JABATAN PENDAFTARAN  | 04-398 8809         |
| <b>BERAPIT</b><br>YB Ong Kok Fook<br><a href="mailto:ongkokfooi@penang.gov.my">ongkokfooi@penang.gov.my</a>  | (T) 04 - 530 8476  | DIREKTORI TELEFON   | 103                                     | PENANG GLOBAL TOURISM (PGT)  | 04-263 1166         |
| <b>MACHANG BUBOK</b><br>YB Lee Khai Loon<br><a href="mailto:klee78@gmail.com">klee78@gmail.com</a>   | (T) 013 - 399 0519<br>(F) 04 - 551 1442                  | OPERATOR ANTARABANGSA   | 101                                     | TOURISM MALAYSIA   | 04-261 0058         |
| <b>TANJONG BUNGAH</b><br>YB Teh Yee Cheu<br><a href="mailto:dappenang.cagw.teh@gmail.com">dappenang.cagw.teh@gmail.com</a>   | (T) 04 - 899 9581  | PENYELAMAT  | 991                                     | KERETAPI BUKIT BENDERA   | 04-828 8880         |
| <b>JAWI</b><br>YB Soon Lip Chee<br><a href="mailto:dunjawi@hotmail.com">dunjawi@hotmail.com</a>  | (T) 04 - 594 1163<br>(F) 04 - 594 3163                   | BIRO PENGADUAN AWAM   | 04-263 6893                             | FERI (GEORGETOWN)  | 04-210 2363         |
| <b>PENGKALAN KOTA</b><br>YB Lau Keng Ee<br><a href="mailto:dappengkalkota@gmail.com">dappengkalkota@gmail.com</a>  | (T) 04 - 250 1521<br>04 - 250 1522<br>(F) 04 - 250 1523  | SEKRETARIAT KERAJAAN  | 04-262 1957                             | ( BUTTERWORTH)   | 04-310 2377         |
| <b>BAGAN DALAM</b><br>YB Tanasekharan a/I Autheraphy<br><a href="mailto:atana@first.net.my">atana@first.net.my</a>   | (T) 04 - 323 5870<br>(F) 04 - 323 5870                   | NEGERI  |   | JAMBATAN PP  | 04-398 7419         |
| <b>KEBUN BUNGA</b><br>YB Cheah Kah Peng<br><a href="mailto:kebunbunga24@gmail.com">kebunbunga24@gmail.com</a>  | (T) 04 - 826 5451<br>(F) 04 - 826 5451                   | KASTAM  | 04-262 2300                             | STESAN KERETAPI BUTTERWORTH  | 04-261 0290         |
| <b>SUNGAI BAKAP</b><br>YB Hj. Makfar Hj. Shapee<br><a href="mailto:adunan.dunsgbakap@yahoo.com">adunan.dunsgbakap@yahoo.com</a>  | (T) 04 - 582 7549<br>(F) 04 - 582 8648                   | IMIGRESEN   | 04-250 3419                             | PERSATUAN PERLINDUNGAN   | 04-829 4046         |
| <b>KOMTAR</b><br>YB Teh Lai Heng<br><a href="mailto:komtarN28@gmail.com">komtarN28@gmail.com</a>   | (T) 04 - 227 7068<br>(F) 04 - 227 7068                   | WCC (Women's Centre for Change)   | 04-228 0342                             | KANAK-KANAK  |                     |
| <b>PAYA TERUBONG</b><br>YB Yeoh Soo Hin<br><a href="mailto:clementyeoh@hotmail.com">clementyeoh@hotmail.com</a>  | (T) 04 - 827 8868  | Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)  | 04-398 8340                             | CAP  | 04-829 9511         |
| <b>PULAU TIKUS</b><br>YB Yap Soo Huey<br><a href="mailto:yapsoohueydap@gmail.com">yapsoohueydap@gmail.com</a>  | (T) 04 - 226 5217<br>(F) 04 - 227 5217                   | EPF   | 04-226 1000                             | BEFRIENDERS PENANG   | 04-281 5161         |
| <b>PERMATANG PASIR</b><br>YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man<br><a href="mailto:adunptgpassir@gmail.com">adunptgpassir@gmail.com</a>  | (T) 04 - 398 4226<br>(F) 04 - 398 4226                   | SOCISO  | 04-238 9888                             | PERPUSTAKAAN PP  | 04-229 8555         |
| <b>BUKIT TENGAH</b><br>YB Ong Chin Wen<br><a href="mailto:pkrbkttengah@gmail.com">pkrbkttengah@gmail.com</a>   | (T) 04 - 508 3977<br>(F) 04 - 508 3677                   | <b>PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/<br/>PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS</b> |   |  |                     |
| <b>PENANTI</b><br>YB Dr. Norlela Ariffin<br><a href="mailto:norlela.ariffin@gmail.com">norlela.ariffin@gmail.com</a>   | (T) 04 - 538 2871<br>(F) 04 - 538 4871                   | <b>N1 Penaga</b> : 011-1060 8823  | - Shukri                                | <b>Bungah</b> : 011 - 12441069   | - Hezreen           |
| <b>SUNGAI PINANG</b><br>YB Lim Siew Khim<br><a href="mailto:dapsungaipinang@hotmail.com">dapsungaipinang@hotmail.com</a>   | (T) 04 - 282 6630  | <b>N2 Bertam</b> : 019 - 593 3736   | - Fatimah                               | <b>N23 Air Putih</b> : 04 - 829 0614   | - Hong Kian Beng    |
| <b>BATU UBAN</b><br>YB Dr. T. Jayabalan<br><a href="mailto:djayabalan@gmail.com">djayabalan@gmail.com</a>  | (T) 04 - 656 2605<br>(F) 04 - 656 0699                   | <b>N3 Pinang</b> : 017 - 424 9371   | - Tasrin                                | <b>N24 Kebun Bunga</b> : 012 - 493 3342  | - Cheng Kok Eong    |
| <b>SERI DELIMA</b><br>YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji<br><a href="mailto:rsnrayer@gmail.com">rsnrayer@gmail.com</a>  | (T) 04 - 659 5611<br>(F) 04 - 659 6611                   | <b>N4 Tunggai</b> : 019 - 556 4664  | - R.M. Reza                             | <b>N25 Pulau Tikus</b> : 017 - 956 3237  | - Quah              |
| <b>DAP PENANG HQ</b><br><a href="mailto:dappg@streamyx.com">dappg@streamyx.com</a>   | (T) 04 - 228 8482<br>(F) 04 - 228 8514                   | <b>N5 Permatang Berangan</b> : 013 - 595 6865   | - Rosli Man                             | <b>N26 Padang Kota</b> : 012 - 431 7015  | - Johnny Chee       |
| <b>PAS PENANG HQ</b>   | (T) 04 - 575 5584  | <b>N6 Telok Air Tawar</b> : 013 - 598 1435  | - Raudzey Razali                        | <b>N27 Pengkalan Kota</b> : 012 - 401 1522   | - Ch'ng Chin Keat   |
| <b>PKR PENANG HQ</b>   | (T) 04 - 397 0115  | <b>N7 Sungai Puyu</b> : 012 - 480 5495  | - Mr.Lee                                | <b>N28 KOMTAR</b> : 012 - 423 3227   | - Benji Ang         |
|  |  | <b>N8 Bagan Jermal</b> : 013 - 449 0366   | - Yeap Choon Keong                      | <b>N29 Datok Keramat</b> : 017 - 480 7417  | - Varinder          |
|  |  | <b>N9 Bagan Dalam</b> : 016 - 473 1963  | - Gesan                                 | <b>N30 Sungai Pinang</b> : 04 - 226 2464   | - Kalvinder         |
|  |  | <b>N10 Seberang Jaya</b> : 04 - 390 5109  | - Nor Hayati Mohd. Iskander             | <b>N31 Batu Lintang</b> : 04 - 282 6630  | - Shuen             |
|  |  | <b>N11 Permatang Pasir</b> : 019 - 412 8442   | - Kamal                                 | <b>N32 Seri Delima</b> : 019 - 4474362   | - Karuna            |
|  |  | <b>N12 Penanti</b> : 013 - 595 6865   | - Rosli                                 | <b>N33 Air Itam</b> : 012 - 5242549  | - Mahen James       |
|  |  | <b>N13 Berapit</b> : 04 - 538 2871  | - Tira                                  | <b>N34 Paya Terubong</b> : 012 - 4730736   | - Anne              |
|  |  | <b>N14 Machang Bubok</b> : 016 - 401 3507   | - Mr.Lim                                | <b>N35 Batu Uban</b> : 012 - 4940705   | - Janet             |
|  |  | <b>N15 Padang Lalang</b> : 017 - 446 1817   | - Yeoh Ee Yee                           | <b>N36 Pantai Jerejak</b> : 012 - 484 1963   | - Toon Hoon Lee     |
|  |  | <b>N16 Perai</b> : 012 - 474 0964   | - Andrew Chin                           | <b>N37 Batu Maung</b> : 016 - 205 1185   | - Frankie Kee       |
|  |  | <b>N17 Bukit Tengah</b> : 012 - 473 0964  | - Ikhwan                                | <b>N38 Bayan Lepas</b> : 016 - 480 0232  | - Jalal             |
|  |  | <b>N18 Bukit Tambun</b> : 017 - 552 8928  | - Chan                                  | <b>N39 Pulau Betong</b> : 016 - 487 8602   | - Khairul           |
|  |  | <b>N19 Jawi</b> : 014 - 945 9786  | - Lai                                   | <b>N40 Telok Bahang</b> : 016 - 444 3550   | - Sathya            |
|  |  | <b>N20 Sungai Bakap</b> : 04 - 399 6689   | - Selvi                                 |  | - Aliff / Shamsudin |
|  |  | <b>N21 Sungai Acheh</b> : 013 - 518 8735  | - Lim Tuan Chun                         |  | - Amirulzaman       |
|  |  | <b>N22 Tanjong</b> : 016 - 404 9120   | - G.Dumany                              |  | - Danny Ho          |
|  |  |   | - Khor                                  |  | - Saifullizan       |
|  |  |   | - Abdul Halim                           |  | - Zulkiflee         |
|  |  |   | - Mr. Khor                              |  | - Johan Abu Bakar   |
|  |  |   | - Norjuliana                            |  |                     |
|  |  |   | - Hasbullah                             |  |                     |
|  |  |   | - Ariff Baseri                          |  |                     |
|  |  |   | - Tina                                  |  |                     |



**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS  
MPSP 2014**

| Nama   | Telefon                                |
|--|--|
| MPSP   | 04 - 549 7555                          |
| Mohd Shaipol Ismail (DAP)  | 012 - 552 4791                         |
| Chandrasekeran a/I S. Maniam (DAP)<br><a href="mailto:chanderasekeran@mpsp.gov.my">chanderasekeran@mpsp.gov.my</a> | 012 - 5619870                          |
| Loh Joo Huat (DAP)<br><a href="mailto:jhlloh@mpsp.gov.my">jhlloh@mpsp.gov.my</a>                                   | 012 - 422 1133                         |
| Tan Chong Hee (DAP)  | 019 - 411 5598                         |
| Tan Chee Teong (DAP)   | 012 - 401 7718                         |
| Michael Tan Cheong Heng (DAP)  | 012 - 487 3101                         |
| P. David Marshel (DAP)   | 019 - 412 3397                         |
| H'ng Mooi Lye (DAP)  | 012 - 425 2602                         |
| M.Satees (DAP)   | 016 - 438 4767                         |
| Chong Pei Pei (DAP)  | 012 - 476 7729                         |
| Ong Eu Leong (PKR)   | 010 - 770 0508                         |
| Rezal Huzairi Md Zaki (PKR)  | 017 - 409 7702                         |
| Abdul Jalil Che Ros (PKR)  | 013 - 489 3227                         |
| Shafiqah Shobha Abdullah (PKR)   | 016 - 496 1659                         |
| Rajasegar a/I Govindasamy (PKR)  | 019 - 411 7051                         |
| Zulkifli Ibrahim (PKR)   | 018 - 576 1622                         |
| Zulkiefly Saad (PKR)   | 013 - 436 2848                         |
| Mohd Rizal Abd Hamid (PKR)   | 012 - 424 3878                         |
| Ho Leng Hong (PKR)   | 017 - 487 2767                         |
| Omar Hassan (PAS)  | 019 - 571 8031                         |
| Ahmad Kaswan Kassim (PAS)<br><a href="mailto:ahmadkaswan@mpsp.gov.my">ahmadkaswan@mpsp.gov.my</a>                  | 019 - 408 4899                         |
| Wong Chee Keet (NGO)   | 012 - 451 1312                         |
| Dr. Tiun Ling Ta (NGO)<br><a href="mailto:lttiun@mpsp.gov.my">lttiun@mpsp.gov.my</a>                               | 04-508 0039 (Tel)<br>04-657 0918 (Fax) |
| Ahmad Tarmizi Abdullah (NGO)   | 013 - 414 4822                         |

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS  
MPPP 2014**

| Nama                              | Telefon         |
|-----------------------------------|-----------------|
| MPPP                              | 04 - 259 2020   |
| Tan Hooi Peng (DAP)               | 012 - 498 6212  |
| Harvinder a/I Darshan Singh (DAP) | 012 - 428 2250  |
| Ong Ah Teong (DAP)                | 012 - 410 6566  |
| Tay Leong Seng (DAP)              | 019 - 321 9392  |
| Gooi Seong Kin (DAP)              | 016 - 457 1271  |
| Sukumar a/I Subramaniam (DAP)     | 019 - 442 2113  |
| Joseph Ng Soon Siang (DAP)        | 012 - 423 9143  |
| Tan Kim Hooi (DAP)                | 016 - 438 7855  |
| Lee Chun Kit (DAP)                | 012 - 519 2152  |
| Mohd Hariszuan Jaharudin (DAP)    | 013 - 379 6019  |
| Francis a/I Joseph (PKR)          | 012 - 474 3321  |
| Muhammad Sabri Md. Osman (PKR)    | 013 - 432 0207  |
| Ahmad Azrizal Tahir (PKR)         | 012 - 498 4556  |
| Kumaresan a/I Arumugam (PKR)      | 014 - 945 9621  |
| Tan Chiew Choon (PKR)             | 019 - 470 4499  |
| Muhammad Bakhtiar Wan Chik (PKR)  | 019 - 470 8811  |
| Lim Boon Beng (PKR)               | 012 - 564 4400  |
| Nur Zarina Zakaria (PKR)          | 011 - 1578 5098 |
| Izuree Ibrahim (PAS)              | 016 - 443 3205  |
| Mhd Nasir Yahya (PAS)             | 012 - 402 6739  |
| Dr. Lim Mah Hui(NGO)              | 012 - 422 1880  |
| Eric Lim Seng Keat (NGO)          | 016 - 414 3428  |
| Aidi Akhbal Mohd Zainon (NGO)     | 012 - 464 3004  |
| Mohd Foaz Hamid (NGO)             | 016 - 422 2225  |

**Kalendar Pelancongan  
Pulau Pinang Ogos 2014**



31hb Ogos  
**Kuda Kepang**  
Lebuh Acheh,  
George Town  
9:00mlm - 10:00mlm  
**Kemasukan Percuma**

31hb Ogos  
**MAK YONG**  
Lebuh Armenian  
George Town  
5:00ptg - 5:30ptg  
**Kemasukan Percuma**



**BULETIN MUTIARA**

Tingkat 47, Komtar,  
10503 Penang  
Phone : 04-650 5468 | Fax : 04-261 5923  
Email: [buletinmutiara.bpkn@gmail.com](mailto:buletinmutiara.bpkn@gmail.com)

Keep yourself updated through SMS blast,  
Type **"ADD ME"** and send to 010 333 1758

**EDITORIAL**

**Editor**

Chan Lilian (English)  
Tam Poh Guek (Chinese)  
G.Revatic (Tamil)

**Writer**

Danny Ooi (English)  
Caleb Yeoh (English)  
Nazleen Najeeb (English)  
Shum Jian Wei (Chinese)  
J. Patmavathy(Tamil)

**Photographers :**

Chan Lilian, Law Suun Ting,  
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and Mark James

**Graphic Designers :**

Idzham Ahmad and Loo Mei Fern





# CFAL is back!

Story by **Caleb Yeoh**  
Pix by **Mark James**

THE 6th edition of the Campaign for a Lane (CFAL), round-island ride is set to take place on Aug 17, 7am at the Esplanade.

As of now, CFAL, organised by Ideal Property Group and G Club Penang Cyclists, has achieved a record of 4,300 registered cyclists with about 180 from overseas.

Chief Minister Lim Guan Eng said at a press conference that it was a pleasant thing to see Penang's fame of being a cyclist's ideal destination spreading to other parts of the world.

"CFAL is one of the biggest cycling events Penang has had over the years and

has contributed in Penang becoming an international cycling city," Lim said.

The event is an 82km ride around Penang island, starting from the heritage centre of George Town, cycling towards the free trade zone of Bayan Lepas and heading towards Teluk Kumbar.

Cyclists will face the upward climb at Genting before reaching Balik Pulau.

The 2nd challenge will be the Balik Pulau hill, a 8km 10 to 30 degree gradient climb.

This year, in light of CFAL's 6th instalment, the prizes for the lucky draw are even more lucrative.

The grand prize is a carbon framed mountain bike worth RM20,000 from KHS and second prize is a full sub moun-



**Lim (centre) and Air Itam assemblymember Wong Hon Wai (fifth from right) posing for a photograph with some of the members of the G Club Penang Cyclists.**

tain bike worth RM10,000 from GHOST. The remaining prizes are sponsored

by Xfusion, FSA, 2XU, Quick Sports, Skin, Clarion, Blackmore and SLN.

## Colonial Penang Museum to be opened

AN avid collector of colonial artifacts, furniture and historical relics has been working silently over the years amassing hundreds of priceless pieces so much so that they will now be housed in a museum.

Jasmine Tan Goit Beng, 67, and family revealed to the state government of their rich collection and are keen

to place them for public viewing at the soon to be opened, Colonial Penang Museum.

The Colonial Penang Museum is now under construction to house the pieces at Jalan D.S Ramanathan where experts and curators will be able to preserve them and the historical value it entails.

Among the prized pieces of her collection and immensely valuable to the state is the authentic lease agreement of Penang Island signed by Francis Light and the original Province Wellesley lease to the East India Company signed by the 2nd Earl of Morington, Richard Wellesley.

Tourism and Culture Minister Datuk Seri Mohamed Nazri Abdul Aziz praised Tan and her family for preserving and preventing the country's national treasures from falling into foreign hands.

"When Chief Minister Lim Guan Eng invited me to Madam Jasmine's house I had no idea what I would see but this is truly a revelation to see hundreds of historical co-



**Lim (second from right) and Nazri (right) excited that the original Penang Island lease will be part of the Colonial Penang Museum provided by Tan (second from left) and son, Eric Ma (left).**

lonial pieces here and so well preserved," he said at Jasmin's home at Lebuhraya Peel.

Last month, the state leased a piece of state government property at Jalan D.S. Ramanathan for the museum but Nazri is keen to provide financial and professional support from the federal government.

"I will personally see to it that the Director-General of the National Museum and Heritage Department and curators come down to look at the collection and if needed a building extension if there isn't enough space at the museum," he added.

"This is an iconic tourism product. Almost all countries have strict laws to not allow national treasures to leave their shores - Malaysia should follow that too."

Among the other pieces that will be housed at the Penang Colonial Museum are the extremely rare and valuable 19th century François Linke tables, bookshelves and grand piano, hundreds of colonial German dolls and Peranakan relics to name a few.

## Vibrant show of culture



**Miss Yukata winners in their colorful floral yukata.**

PENANG hosted the Bon Odori again but the 2014 edition featured the "Miss Yukata" competition apart from additional food and handicraft stalls.

The Saturday evening of July 19 was filled with excitement when young and old visitors from all corners celebrated the feast of honoring the return of the spirit of the ancestors.

Everyone was dressed in beautiful Japanese attire, joining the folk dances and performances.

"Penang is quite famous among Japanese tourists," said Chief Minister Lim Guan Eng at the launch of Bon Odori Festival.

Despite no direct flights from Japan to Penang, Japanese visitors are amongst the top four tourist arrivals to the state.

Lim added he is proud that Penang is now a "happening" city that narrows the gap between nations and at the same time preserving local and international cultures.

Not to mention long-term Japanese residents living and working in Penang are reaching up to 3,000 people compared to only 1,600 in 2008.

The gala atmosphere was spiced up with the group Dayaga performing with special taiko drums and group Aisho from Japan did the traditional folk dance that took everyone to their feet.

Festivalgoers also had an opportunity admiring 17 beautiful women finalists in Yukata, an unlined modern version of kimono made from cotton.

With RM20 per coupon, many enjoyed the Japanese delicacies like sushi, tako and dorayaki.

The fiesta ended with the announcement of the winners of Miss Yukata competition and lucky draw prize giving ceremony.

The Miss Yukata title went to Ms. Hoe Jiaa Xinn while Ms. Wong Chee Wei was placed second and Ms. Giimmy Siah third.



# Child's health is the nation's wealth

**By Priscilla Ho**  
**Certified Play Therapist (PTI-UK)**  
**Creativity At Heart, Penang**  
**Email: prishoh@gmail.com**  
**<https://www.facebook.com/pages/Cr8TvTHeart-Creativity-at-Heart>**

CHILD'S health is the nation's wealth...What needs to be done to support children's mental well being? Sometimes we seemed to be far away from knowing how to help children and give them a voice.

Are you aware that children are abused (emotional, physical, sexual), have behavior problems (anger, poor school attendance, communication), being bullied or are bullies, traumatized, are separated from their parents, social exclusion, have delayed development, have a learning disability and is a special need child (ADHD, Autistic Spectrum disorder, Down and others). The critical needs to address children's emotional, psychological and social problems have been long neglected.

'Play is the child's language and toys are their words?' Play helps children to make sense of the world around them. While education is key for children, we need to know that play is just as important as it helps to develop children's creativity and build their identity, self confidence and ultimately develop resilience.

Play helps spur a child's emotional, cognitive, social and motor development. Children learn by playing on their own, with their parents, caregivers and other children. Play changes with the developmental stages of a child.

The basic truth that no one really knows as much about any human being's inner world then the individual herself. Responsible freedom grows and develops from the inside of the person. Children from different cultures, genders and abilities can all be helped by therapeutic play.

Applications of therapeutic play skills with highly innovative and creative approaches prevent or repair emotional damage in children. Therapeutic play offer such children a space in which the feelings these experiences generate can be expressed and contained.

It can enable them to shift their perspective of abuse or difficulty so that they are less likely to internalize blame. The resulting empowerment and increased self esteem can be the springboard to help the child to cope with difficulties in the real world.

## State of mental health

The National Health Morbidity

Survey (NHMS) conducted in 2011 revealed that more children aged between 5 and 15 suffering from mental health issues or were prone to mental disorders, compared with the number from the NHMS conducted in 2006 which showed 1,000,052 cases. The number of children and adolescent age 5 to 15 years old with mental health problem increased from 19.4% in 2006 to 20% on 2011. Healthy mind program survey conducted in 2013 revealed 7% of 19,919 (Form 4 students) from 157 schools showed signs of severe and extremely severe stress, anxiety and depression. This was reported in the New Straits Times on 6th Jan 2014.

As reported in The Star dated August 16, 2013, there were almost 4,000 cases of child abuse last year, said Women, Family and Community Development Minister Datuk Rohani Abdul Karim. Last year, 3,831 children were reported to be victims, an increase of 403 cases, or 11.8%, compared to 2011. The first quarter of this year alone saw 1,023 cases of child abuse, and in 669 cases, the victims were female. The most common cases of child abuse were physical, emotional and sexual, apart from cases involving abandonment of children. In the 2014 Suspected Child Abused & Neglect seminar in Penang GH on April 10, 99 cases of child abuse presented on children age 2 years old to 18 years old: 34 cases were physical, 10 cases neglect and 55 cases were sexual. The perpetrators were friends of victims, parents and baby sitters. Children need to be educated to protect themselves and voice up when being abused by people they know.

During the recent 5th NECIC conference in Ipoh, the statistics presented by Associate Professor Jill Sewell from Australia on Malaysia was a grave concern for children with learning disability.

With a population (30 million), we have 3.7 million (age 7-12 years old).

- 5% to 10% with Learning Disability (185,000 to 350,000)
- 5% with ADHD (185,000)
- 3% with Intellectual Disability (112,200)
- Other with ASD, physical disability, vision/hearing impaired

The definition of Learning Disability (LD) refers to a number of disorders which may affect the acquisition, organisation, retention, understanding or use verbal or nonverbal information in those with otherwise at least average abilities; and result for impairments in processes related to perceiving, think-



ing, remembering or learning.

Early identification is vital in helping a child to succeed academically and socially. Careful and honest observation is a key to understanding how well a child is progressing in their development of skills in important areas such as expressive and receptive language, fine and gross motor coordination, attention and socialization.

With this in mind and the need to address self-efficacy issues, the Penang Education Council under the leadership of YB Prof Dr. P. Ramasamy who is also the Deputy Chief Minister II initiated and funded a creative learning program using English as the medium of instruction. The first programme took off in 2010 and has to date reached out to a total of 250 children aged between 10 and 12 years old from nine residential areas and villages.

The programme has reached Taman Seri Janggus in Bukit Mertajam, Batu Kawan, Nibong Tebal, Taman Inderawasih in Perai, Kepala Batas on the mainland and Tanjong Tokong, Tanjong Bungah, Padang Tembak in Air Itam and Sungai Emas in Batu Feringghi on the island.

The programme was uniquely designed with a combination of art, music, storytelling, play and games to create a fun learning experience while staying true to the elements of the language skills of Listening, Reading, Speaking and Writing. Although the medium of instruction was English, it was not regarded as a 'solution' to the English proficiency problem among students. It was to showcase that learning in any language could be fun and exciting if creative learning tools are incorporated in the teaching process. It was also an alternative attempt to address self-efficacy issue.

Eventually, the programme evolved as the team of volunteers moved from one area to another area as the issues faced by the children began to differ. The programme was carried out over 8 sessions and the topics that were covered were cleanliness, nutrition, discipline, safety (bullying and abuse).

The creative mediums used were art, sensory, rhythmic and storytelling activities to unleash the creativity in each child. During the programme, a book named "I am Special" initiated by Dr Ho Siang Boon and Priscilla Ho is given to each child to allow them to express themselves freely. It is a creative therapeutic activity book that is not simply a colouring book as the core activity of the book helps children to exercise their imagination and creativity as well as express their emotions.

The output from the programme was the seven (7) storybooks written by the children during the storytelling process and published by Creativity At Heart. On the last day of the sessions,

the children in the respective villages read out aloud and acted out the inspiring story written by them. In all the 7 storybooks, the children expressed happiness and sadness, grieved when death occurred, celebrated new births, talked about 'abuse', the good and the bad, moving away and staying on to face the challenges and finally found the strength in friendship.

The effort by the Penang Education Council lead by Ms Fatimah Hassan continues to fund informal programmes as part Penang State Government's effort to act as a catalyst for change by providing the platform for lively exploration of new ideas and stimulating the exploration and development of innovative solutions, thereby contributing to Penang's development as the foremost centre for education and learning in the country.

The stories were written in English during the story writing activity and illustration were all done by the children. The final editing was done by English teachers and professionals without changing the flow of the story but just correcting the grammar mistakes. The following are the storybooks written by the children and should be read without being judgemental.

## Sg Emas Batu Feringghi Program 14th May - 28th June '14

**Organized by JKKK Sg Emas Yong Bee and Wanita Brigid Suzie Lim, supported by YB Teh Yee Cheu.**

THE recent program was held on 14th May till 29 June over 6 sessions at Sungai Emas, Batu Feringghi. The program was attended by 16 children age 3 years old to 14 years old. The children were of mixed ethnic group. Most of the children have difficulty in expressing and writing their wishes, fears and what makes them special in the therapeutic book 'I am Special'. Children also have difficulties reading the story of Si Comel and her Kittens. Could their difficulties be a learning disability or children are affected by emotional problems especially most of them were from single parent family?

This will also affect the developmental years of the child as one parent is not there to support the child's needs. By the 4th session it was encouraging to see some of the children standing up to speak in simple English. The activity on the basket story encouraged chil-

dren to listen to one another and expressed their thoughts when they chose a toy from the basket. The older child in the group is 14 year old and he will be assisting as a co-facilitator when class starts again for a new group.

There will be a follow up plan for the children and also meeting with their parents to provide further support. All the children were also accessed on the SDQ (strength and difficulties questionnaires) for those ages 10 and above.

Children are colour blind, let them stay this way. Children do not know discrimination. Children's job is to play as play is their language, to make sense of the world around them. Children know laughter, most important children 'VALUE FRIENDSHIP ... let them stay this way, let them grow up healthily being colour blind to one another's skin colour.

Our heartfelt thanks to Penang Education Council: YB Professor Dr P. Ramasamy and Ms Fatimah Hassan for continuously funding this meaningful program for the children in the community.



# Clear guidelines for restoration works

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Shum Jian Wei**

THE “dismantling and reconstruct” method is an approach recommended by the consultant architect for the development of a commercial, hotel, office and condominium project at Jalan Macalister which involves two buildings.

One of them is No. 216A, Jalan Macalister which is not a heritage building.

The other, 218, Jalan Macalister, is part of a heritage building listed under Category 2.

Experts were engaged, including conservation expert Prof. Dr. A. Ghafar Ahmad and conservator Tan Ching Ling.

Dismantling & Reconstruct method means part of the 218 Jalan Macalister is dismantled, stored and reconstructed later on when the surrounding buildings are completed.

This is to avoid further damage to the building due to the works done on site.

On April 9, the Penang Island Municipal Council (MPPP) approved the works to begin.



**Chow denying claims made by NGOs that heritage buildings were demolished to make way for modern structures.**

In May, MPPP conducted a check and found that works to dismantle and store the tiles, pillars, windows and other parts of the building had been carried out.

Chow Kon Yeow who is the exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation, held a press conference on July 25 to clarify to the press as claims were made that the heritage building on 218 Jalan Macalister was being demolished.



**Buletin Mutiara's photographer Shum Jian Wei captured this photo on July 25 at 218, Jalan Macalister.**

“It is untrue that the building was demolished,” Chow said.

However, he said he will instruct the local councils and the George Town World Heritage Inc. to draw up transparent and open guidelines on restoration of heritage buildings in both the main Her-

itage Zone and the Category 2 Zone.

“There must be clear guidelines as to what method can be allowed for the restoration of the buildings. All these issues must be addressed so that there are no allegations of double-standard or selective approvals for certain developers.”

## Conserve Runnymede structure, owner told

THE state government and the Penang Island Municipal Council (MPPP) have issued a notice urging the owners of an abandoned colonial heritage building to take immediate action to restore and conserve the structure.

Located at No. 40 Jalan Sultan Ahmad Shah, the structure owned by Runnymede Hotels Sdn Bhd was left, abandoned and broken for a long period of time.

“This order is part of a plan to repair a cluster of buildings along Jalan Sultan Ahmad Shah, which have fallen into disrepair. The building and its land is listed under the ownership of Runnymede and was listed as a ‘Category 2’ heritage premise by MPPP,” exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow said at a recent press conference.

Chow added that this was in line with

the state’s guidelines which require land owners to initiate preservation and conservation works on classified heritage buildings.

Under the available city council laws, any abandoned buildings in deplorable conditions and safety conditions, MPPP may issue notices under Section 82 of the Local Government Act and Section 83 of the Street, Drainage and Building Act 1974 among which the owner must fix a safety gate, restore structural damage, prevent break ins, remove wild weeds, bushes and trees and remove all foreign objects that may pose a safety hazard.

Should the notice be ignored, MPPP will proceed to carry out temporary protection and restoration works and could escalate the issue bringing the owners to court.

The building at no 40 Jalan Sultan Ahmad Shah was built around 1921 and



**A shot of the Runnymede Hotel building, ruined by the course of time and abandonment.**

served as an estate, a British Marine outpost, a Japanese occupation building and even as a Malaysian army camp after independence.

The plot of land also originally housed Sir Stamford Raffles when he and his family resided in Penang in the 1800s before leaving for Singapore.



# Bicycle hub a gift to Penang

THE first bicycle hub in Penang that seamlessly integrates into a commercial development will be the latest addition to turn the state into a cycling society.

It was described by Datuk Andrew Lim Tatt Keong, managing director of GAMA Supermarket & Departmental Store Sdn. Bhd. (GAMA) as a “gift to Penang”.

“We want to take back that image of Penang which was full of greenery. Singapore used to trail behind Penang in terms of a green city and used to learn from Penang. So GAMA is happy to do what we can for our beloved city,” he said at the groundbreaking ceremony on July 19 at the piece of empty land behind GAMA Supermarket.

Costing RM5 million, the 260 parking bays and 111 bicycle bays located on a 10,000 sq ft site will be ready by early 2017.

GAMA will develop a RM30 million 10-storey carpark and provide facilities like gymnasium, shower rooms, lockers and others to encourage more customers and tourists to cycle in and around George Town.

This goes well with the com-

pletion of the 12.5 km dedicated bicycle lanes along the east coast from Queensbay Mall to George Town scheduled for completion this year.

“This bicycle hub will be the city centre node, the perfect meeting point for cyclists. Of the 12.5 km, 10.7 km will be along the coast and the remaining 1.8 km will cross Sungai Pinang to Jalan Gudwara up to GAMA,” said Penang Island Municipal Council Building Director Yew Tung Seang.

Chief Minister Lim Guan Eng was the guest of honour at the ground-breaking ceremony with Deputy Chief Minister I Datuk Mohd. Rashid Hasnon, exco member Chow Kon Yeow, assemblymembers Lau Keng Ee, Teh Lai Heng and Member of Parliament Ng Wei Aik.

Lim thanked GAMA for the gift of the bicycle hub.

“GAMA has got heritage value,” he said.

GAMA certainly remains in the hearts of many older generation Penangites as the first supermarket on the island.

It started as Pulau Pinang Supermarket Sdn. Bhd located at Chowrasta Market in the



Chang (third from right) at the ground-breaking ceremony of the bicycle hub.

1960s.

The founder of GAMA, Chang Cheng Guan, was spotted at the ground-breaking ceremony too. Chang who hailed from Kedah sat proudly amongst the VIP guests and is still active at the golden age of 87. He recalled that he opened Pulau Pinang Supermarket in 1967 and it was the first air-conditioned supermarket on the island back then. He got the idea of a su-

permarket after a visit to Singapore's CK Tang. In 1980, Pulau Pinang Supermarket changed to GAMA and moved to its current

site at the Jalan Datuk Keramat/ Jalan Penang 5-road intersection or in Hokkien, ‘goh pay teng’.

## Feedback on foreign cooks

A SURVEY in the form of seven questions is now being conducted to get the opinion of Penangites on the issue of our street food being cooked by locals only.

“About 50 council staff will go round the city to gather feedback before the plan turns to action,” said Local Government committee chairman Chow Kon Yeow at a press conference on July 25.

Chow, who started the survey at the Chowrasta Bazaar alongside council members and general workers, added that Penang Island Municipal Council (MPPP) and Seberang Perai Municipal Council (MPSP) will focus on distributing the questionnaire at hawker centers, restaurants and public places.

“While doing their daily routine, the staff will also hand out and collect those forms,” explained Chow.

Prior to the Chief Minister's proposal



Chow (right) and council member Ang Eng Thye (centre) and Ong Ah Teong (left) handing the survey forms to shopkeepers at Chowrasta Bazaar.

on banning foreigners from being hired as street food cooks on July 12, it is now up to the people to do their best in preserving the authenticity of their delicacies as well as the world's recognition of Penang as a food haven.

Hence, people are advised to submit their opinion to [www.mppp.gov.my](http://www.mppp.gov.my) or [www.mpsp.gov.my](http://www.mpsp.gov.my)

Survey ends on Aug 31.



**PENANG STATE GOVERNMENT**  
Local Government Division (LGD)

**REQUEST FOR PROPOSAL NOTICE**  
(CODE : LGD / RFP-PDP / 1 / 2014)

The offer is made to local and international companies to participate in the Request For Proposal as follows:-

TITLE : **ROADS AND PUBLIC TRANSPORT PROJECTS IN PENANG**  
(Penang Transport Master Plan Strategy 2013-2030)

OPENING DATE : **15<sup>th</sup> AUGUST 2014 (FRIDAY)**

CLOSING DATE : **16<sup>th</sup> DECEMBER 2014 (TUESDAY)**

- Interested bidders are required to submit a non-refundable sum of Ringgit Malaysia Two Thousand Only (**RM2,000.00**) by way of banker's cheque / postal order to the **Bendahari Negeri Pulau Pinang** to obtain the RFP Tender document, including six (6) volumes of the Transport Master Plan Strategy Reports.
- The RFP document and Reports are available at the Cashiers' Counter, Level 3, KOMTAR, Penang during office hours from 8.00 am – 5.00 pm with effect from 15 August 2014.
- Interested bidders are required to attend a **briefing** as follows:  
Date : 27 August 2014  
Time: 9.30am  
Venue: Auditorium A, Level 5, KOMTAR, Penang Road, Penang
- Completed documents should be sealed in an envelope clearly marked at the top right hand corner of the parcel as Request For Proposal for Roads and Public Transport Projects in Penang, Malaysia before **12.00 noon on 16<sup>th</sup> December 2014** at **The Local Government Division, Level 56, KOMTAR, 10503 Penang.**
- Documents submitted after the closing date will not be considered. LGD has the right to call off the RFP tender at any time before or after the closing date without giving any reasons whatsoever.
- For further enquiries, please contact Ir. Lim Thean Heng at +604-6505410 / +604-2613454 ([limtheanheng@gmail.com](mailto:limtheanheng@gmail.com)) or Engr. Mustaqin at +604-6505681. ([mus\\_wm@yahoo.com](mailto:mus_wm@yahoo.com))

Principal Assistant Secretary, Local Government Division  
Penang State Secretariat



Story by **Caleb Yeoh**  
Pix by **Mark James**

THESE days, if you were to throw a stone in any direction in Penang's city centre, it's bound to hit not one, not two but at least three cafes.

Not that it's a bad thing, as Penangites like to be spoiled for choice, especially when it comes to our love language, food, but George Town does get a bit crowded on the weekends, after office hours and even from 9.30 am till 11am (your average brunch time) on a daily basis.

So what if we told you, you could get your regular (if not better) cafe fix of a good cup of joe and a hearty western influenced meal while taking in the artsy interior deco of a cafe, without having to jam up with everyone else in George Town.

Interested? Read on.

Nestled in the suburbs of Hillside, Tanjong Bungah, lies a cozy cafe, endearingly named after the area of which it resides.

The Hillside Cafe Bar & Restaurant provides your everyday cafe needs and a little bit more as it runs as a minor art gallery for local artists to display their works of art.

The interior boasts of a minimalist and earthy feel, with its homemade wooden tables and chairs which blend harmoniously well with its cement floors and hanging glass paneled lighting pieces gently illuminating the indoor dining area.

Catching up with director Elaine Stewart Ng, a Londoner who's made a family and spent most of her life in Penang, we found out that Hillside was an honest-to-goodness family run business.

Its culinary team is headed by Elaine's husband, a local Penangite, and the initial idea for the cafe came from her oldest son, Josh and his wife Georgia who attended school here as well.

Walking into the cafe gave off a homey, relaxed environment, being greeted by friendly staff. Elaine said that this was what they wanted to achieve - a comfy eatery where you could come at any time of the day, dressed up for a dinner date, a quick bite after a morning run or just to catch up with some friends for drinks at night.

The only thing that was better than the feel and the interior was its food.



The cozy interior of Hillside during its brunch crowd.

# Suburban cafe bliss



A healthier alternative, 'The Healthy Start'.



'The Works' a hearty meal for a quick start to the day. Also available during lunch.



A shot of The Hillside Cafe Bar and Restaurant from the outside.

"We were in the restaurant business, located in the heart of London some time ago. When we got here, we wanted to bring a little of what we got back there, mixed with the traits of Penang as well," Elaine said.

Its food is best described in one word. "Hearty".

With heavy influences from typical food from the UK like classic fish and chips, "The

Healthy Start", a breakfast item comprising granola, raisins and yoghurt drizzled with some honey.

Also, a must try and a personal favourite of ours would be, "The Works", a typical big breakfast of eggs, homemade sausage, baked beans, a side salad, two strips of bacon (non-halal) and a slice of toast.

We also recommend trying

their pastas off the dinner menu.

Their Carbonara is exceptionally good.

With too many not-a-Carbonara-Carbonaras all over Penang, it's a pleasant surprise to actually get a plate of this classic pasta dish the way it was meant to be served - with a raw egg yolk sitting on top of the noodles, and not drowned in cream.

Hillside is open from Tues-

days till Sundays for breakfast (8am - 11.30am), lunch (11.30am - 3pm) and dinner (6pm - 10pm) and also welcomes furry patrons of the four-legged kind with its outdoor patio styled seating.

For more information or to make reservations, follow them on Facebook at [www.facebook.com/thehillsidecafePENANG](http://www.facebook.com/thehillsidecafePENANG) or call them at 04-8998071.



# Vision of a bicycle state taking shape

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Shum Jian Wei**

ONCE again Penang leads by becoming the first state in the country to provide an automated bicycle sharing system.

It will be equipped with at least 25 stations, 1,000 bicycle docks and 500 bicycles in the George Town area.

"The project will be on our street as early as May, 2015, with the network planned to be completed by 2017," Chief Minister Lim Guan Eng said at a press conference to announce the "Bicycle Sharing System" at Komtar on Aug 1.

Also present were Penang Bike Share founder and chief executive officer Hubert Fong, its marketing manager Thomas Tan and Penang Island Municipal Council (MPPP) building director Yew Tong Siang.

He said assisting the state government and the MPPP, Public Bike Share Sdn Bhd will undertake to realise a low carbon emitting, traffic congestion free future.

Public Bike Share Sdn Bhd won the tender to operate the automatic bicycle sharing system in George Town.

The company will bear all the cost of planning, preparing, operating and maintenance of the bicycle sharing system over a 12-year concession period.

Estimated operation cost per year will be approximately RM750,000.

The company will pay MPPP a concession fee beginning from year seven, with RM100,000, year eight RM200,000, and RM300,000 each year after that till year 12, with a total sum of RM1.5 million.

The rental of the bicycle will be via a prepaid bike pass,



**Fong (right) sharing a point with Lim (second from right), Yew (right) and other guests during the press conference.**

credit card or Mobile app.

"Over the past few decades, Malaysia, and much of the world began to embrace a car-centric transport culture, full of highways and carparks. The humble bicycle lost its place among the people following the influx of cars into our society.

"As London, New York, Taipei and Melbourne opened up their streets with better infrastructure for cycling, Bike Share Systems in these cities have re-introduced cycling to our modern era.

"With such a system, no longer do you have to be tethered to your vehicle. With a simple access pass, you can pick up a bicycle at any station, Ride, Commute and Cycle to a destination of your choice, return the bicycle there with ease and convenience," Lim said.

## Embracing OKU into society

COLLEGE students from KDU School of Business were recently praised by the president of the Penang Cheshire Home, Datuk Seri Khoo Keat Siew, for their efforts in highlighting issues related to the special needs community.

"You are not only pursuing academic excellence but you have also taken time to create awareness on the needs of the special needs community," Khoo said.

"Many of these special needs people wish to live independently. Since its inception in 1978, Cheshire Home has aimed to provide training and living skills to them to enable them to live independently. I encourage the public to interact with them through various campaigns and projects to dispel the misconception we

have of the disabled," Khoo added.

When the students from KDU heard that Jagdeep Singh Deo, assembly member for Datuk Keramat, will join them at Cheshire Home, they were greatly motivated. Thus, they had raised funds amounting to RM1,500 for the home and also carried out various awareness campaigns.

"I am very happy that you are all involved in this project. Since Pakatan Rakyat took over the Penang state government, we have carried out various programmes which are welfare based. I will get my team to help Cheshire Home to register the OKU for welfare help," Jagdeep



**Residents of Cheshire Home listening attentively to Jagdeep's motivating speech.**

said.

He also contributed RM1,000 to Cheshire Home and sponsored the lunch for the residents.

In his speech, he made a poignant address to the residents of Cheshire Home who are mostly wheel-chair bound.

"When I see all of you in your wheelchairs, I am reminded of Karpal Singh. Do not let your disabilities

hinder you. Everyone of you can be Karpal Singh too. I am also reminded of USA President Franklin D. Roosevelt who was also in a wheelchair and yet, he led his country in a war."

Jagdeep urged other colleges to come forward to be involved like KDU where the students spend time with the OKU community to create better awareness and understanding.

## Sponsorship for mountain bike racing champ

PERBADANAN Bekalan Air Pulau Pinang Sdn Bhd (PBAPP) announced its sponsorship of downhill mountain bike (DH MTB) racing champion Adam Faroze Ahmed recently.

Penang-born Adam is a 26-year-old semi-professional DH MTB racer who has been travelling around Malaysia, as well as overseas to compete in 2014.

The three races so far this year are The Kenyir MTB Challenge in Terengganu on May 11, The Western Australia State Downhill Race Series 3 in Perth, Australia (expert category) on May 31, and The Kiara Downhill Domination in Kuala Lumpur on June 8.

"In June, he also managed to achieve fourth placing in the Kona Victorian DH MTB (expert category) in Victoria, Australia; and fifth placing in the Philippines National Championships/2014 Asean MTB Cup Series 1 in Cebu," Chief Minister Lim Guan Eng told a media conference in Komtar on Aug 4.

Also present was PBAPP general manager Jaseni Maidinsa.

Lim, who is also PBAPP chairman, said on July 4 PBAPP handed over a RM15,000 sponsorship cheque to Adam in recognition of his national and international achievements, as well as to support his dream of flying Penang's colours high in other DH MTB races this year.

The sponsorship will help to cover his expenses to participate in six more races this season.

They are The Malaysian National Championship/2014 Asean MTB Cup Series 2, in Sabah from Aug 15 to 17, The Japan National Series J1 Winghills, Sept 26 and 27, The UCI Asian Continental Championships in Sumatra, Indonesia on Oct 31, The Asia Pacific Downhill Challenge, Thailand, in November and The Kuantan Beat My Time Race in Pahang, in November.

This sponsorship is in line with the state government and PBAPP's commitment to support and provide incentives for Penang athletes.

"Cycling also promotes a healthy and green lifestyle in Penang and supports our aim to create a Cleaner, Greener and Healthier Penang for all. At the same time, we wish to further enhance Penang's position as a bicycle-friendly tourist destination.

"We hope that our sponsorship of Adam will inspire more people in Penang to take up cycling, especially amongst our youths, while increasing our visibility amongst the national and international bike community," Lim added.

Adam is the highest ranked Malaysian DH MTB racer by UCI, cycling's international federation which is recognised by the International Olympic Committee (IOC).

In 2013, he was ranked 166 amongst all DH MTB racers in the world, and he is one of the best-known bikers in the country.

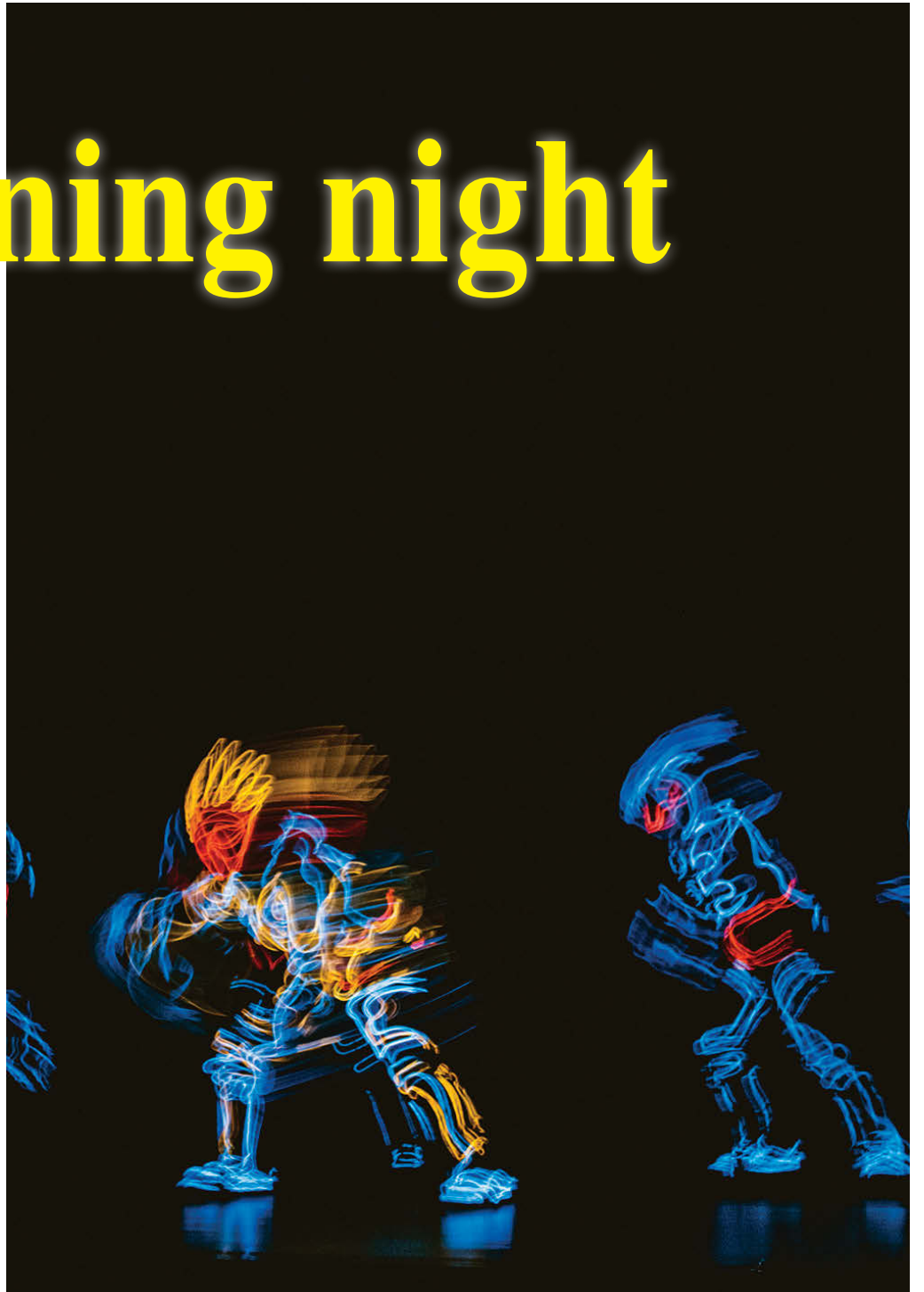
Lim said besides wearing the PBAPP logo and the word "Penang" on his race jersey in the second half of 2014, Adam also posts race videos on vimeo.com, as well as race reports and updates on his facebook account and team website.



# GTF's opening night



From Finland came Race Horse Company and their shiny big red balls.



The futuristic performance of the Wrecking Crew Orchestra who opened the Circus Circus show at Dewan Sri Pinang, officially kicking off the start of GTF 2014.



The male lead from the Bunditpatanasilpa Institute who paved the way for a cultural shadow dance treat from Thailand.



A scene from the Shanghai Starlight Acrobatic Troupe, wrapping up the performances at Circus Circus.  
- Pictures courtesy of Erin Lim



# Bright employment outlook

Story and pix by **Chan Lilian**

THE future looks bright with new job creation of 14,515 posts.

Datuk Lee Kah Choon, special adviser to the Chief Minister of Penang, said this at a media briefing on Penang Employment Outlook on Aug 4.

However, Penang is not resting on its laurels and Lee revealed a few approaches to ensure that supply and demand stays at a healthy growth.

"Snapshots from job portals revealed that there are 11,759 vacancies in Penang as at July 31. Another popular site showed that there are 2,635 jobs which are higher value positions. Statistics show that the unemployment rate in Penang in 2013 was only 1.7% compared to the national average of 3.1%.

"Anything below 3% is considered full employment as these percentages are people in between jobs," Lee said.

"For the longer term, as Penang

continues to attract more investments, more higher value jobs will be available. The trend in investments is not so much on capex based FDIs but higher value jobs created and executed by the people of Penang."

The Penang Careers Assistance and Talent (CAT) Centre continues to support and synergise investors' talent needs.

Some of the steps taken also include international internship for foreign students to do their training in Penang.

As the state needs more knowledgeable workers, Penang CAT and investPenang are also working with the investors on education loans to send students to further their studies.

Lee said they are working on the details and hopefully within six months, can come up with a fund to provide opportunities for Penang students.

Contact [pgcat@investpenang.gov.my](mailto:pgcat@investpenang.gov.my) or phone 04-2502170.



Lee says unemployment rate in Penang in 2013 was only 1.7% compared to the national average of 3.1%.

## Good response to property fair

THE 12th edition Star Property Fair 2014 was held simultaneously at Gurney Plaza and the adjoining G Hotel in George Town from July 24-27.

The fair drew good response from property developers with more than 30 exhibitors showcasing local, foreign and secondary properties.

Besides showcasing a wide selection of properties, there were talks and forums by specialists in their respective fields to provide useful information and updates on property investment, financing and related topics throughout the four-day event.

"With over 30 local and foreign exhibitors participating this year, including some big names in property development, it is clear that Penang continues to attract keen investors looking for a place in the Pearl of the Orient," Chief Minister Lim Guan Eng said in his speech at the launch on July 24.

"As one of the most economically important states in Malaysia, Penang has seen a significant growth in population in recent years as more people clamour to seek a better life. This in turn impacted the demand for properties ranging from medium-cost housing to luxury units. The encouraging business sentiment and growing economic progress is evident around Penang.

"We see sustained foreign direct investment and local investment into Penang regardless of what those detractors who are blind to the realities on the ground may say," he added.

The stronger purchasing power this year of consumers has made sales much better this year than last



Some visitors taking a look at a development project at the fair.

year. This can be seen by the roaring business at Ramadan bazaar stalls which have attracted customers from outside Penang due to the range and variety of products offered.

"The opening of Penang's second bridge earlier this year, which enhanced accessibility and exchange

between the island and mainland, is also playing a part in strengthening the resilience of the local economy, literally opening up pathways for more partnerships. The continuing demand for properties in Penang reaffirms the attractiveness of our little state," he added.

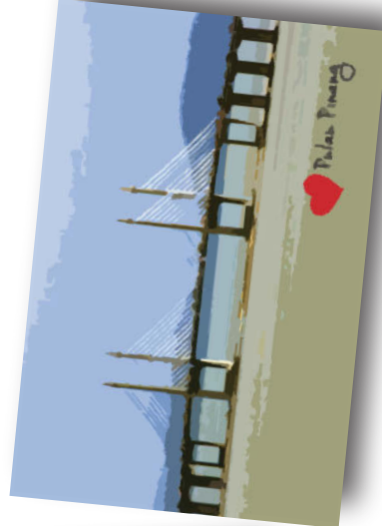


peraduan Lukisan Poskad : Kreativiti Anak Penang

Contoh:



Contoh:



Sumber Gambar : Internet



Sila isi butiran berikut:

Nama : \_\_\_\_\_  
No. My Kid/ Kad Pengenalan: \_\_\_\_\_  
Alamat: \_\_\_\_\_  
Nama Ibu/ Bapa/ Penjaga (untuk kategori 1): \_\_\_\_\_  
No. Telefon : (Rumah) \_\_\_\_\_ (Bimbit) \_\_\_\_\_  
Emel: \_\_\_\_\_

- 1. Penyertaan terbuka kepada 2 kategori :- 1) 12 tahun dan ke bawah. 2) Terbuka.
- 2. Bebas menggunakan sebarang jenis pewarna.
- 3. Saiz poskad adalah 14 cm x 19.5 cm.
- 4. Lukisan grafik dan adaptasi menggunakan komputer adalah tidak dibenarkan.
- 5. Lukisan dan idea adalah hasil ciptaan sendiri.
- 6. Hanya penyertaan yang menggunakan kertas jenis kad keras 100g dan ke atas sahaja diterima.
- 7. Tema lukisan poskad adalah 'Pulau Pinang'.
- 8. Setiap set penyertaan perlu mempunyai minimum 4 lukisan poskad berdasarkan tema dipilih. Semua lukisan perlu berkait antara satu sama lain.
- 9. Borang butiran maklumat perlu ditampal di bahagian belakang lukisan poskad utama
- 10. Semua karya adalah hak milik penganjur.
- 11. Tarikh tutup untuk semua penyertaan adalah 31 Disember 2014.

**Hadiah:**  
(bagi setiap kategori )  
**Pertama: RM500**  
**Kedua: RM300**  
**Ketiga: RM150**  
**5 Hadiah Saguhati**